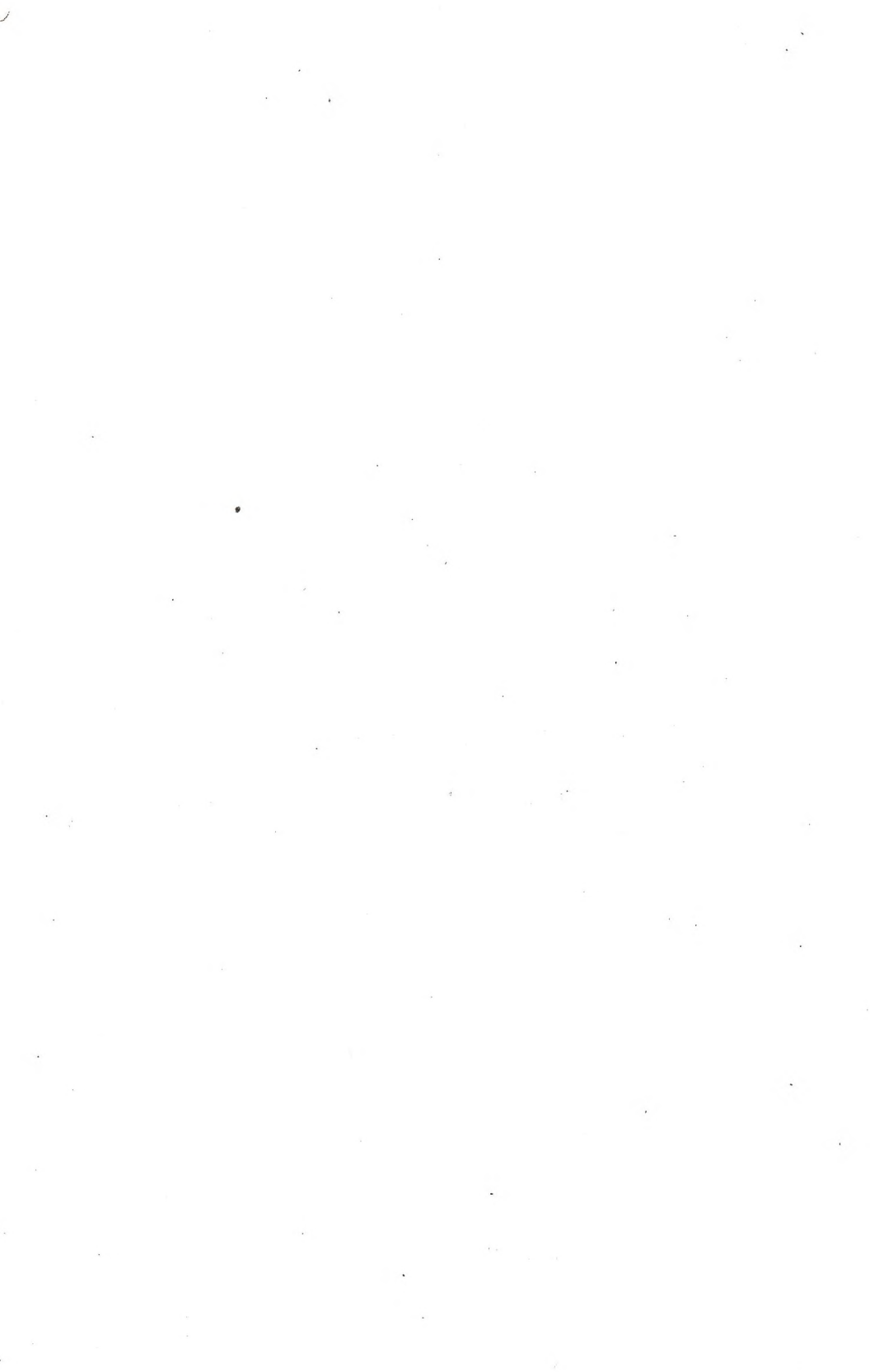


**EUSKEREAREN BATASUNAZ IZAN DIRAN
BATZALDIETAN IRAKURITAKO TXOSTEN
===== EDO IKERPENAK. =====**



O AĀA

Aspaldian, euskeraren batasuna beaĀ edo-litza-tekela-ta, euskalariak biziĀo daragoyoe.

Gai onetzaz, euskaldun oroĀn aburuak, naiz aoz, naiz idazkiz, aĀtzea erabagi eban Euskaltzaindiak, oĀetarako batzaĀ bereziak Bilbon, Donostian, Lekarotzen eta AspaĀenen atondurik, eta euroetan, asko ez aĀen, txosten oarĀgaĀiak bildu zituan.

Guztiak agertzea erabagi dau Euskaltzaindiak eta zenbaki onetan argitaratzen dira, auĀkeĀtu zira-nez, ezer bere oĀaztu bage, bakoitzaren egileak erabiliriko idazkera ta izpiakera ber-berakin.

«EUSKERA»'REN ZADORLARIA

OLEAGA'TAĀ NAZARIO

INFORME

DE LOS SEÑORES ACADÉMICOS

A. CAMPION Y P. BROUSSAIN

A LA ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

SOBRE UNIFICACIÓN DEL EUSKERA

Los abajo firmados, Presidentes de la Sección Tutelar de la Academia de la Lengua Vasca, cumpliendo el encargo a ellos conferido por ésta en su última sesión, dicen:

SEÑORES ACADÉMICOS:

La unificación del euskera, o hablando más concretamente, la adaptación a los menesteres literarios y científicos de una manera de hablar euskeriana uniforme, que equivaldría a la creación de un nuevo dialecto literario, destinado a suplantar, con el tiempo, a los dialectos vulgares actualmente vivos, es, acaso, la más grave de las cuestiones que puedan someterse a los debates y sentencia de nuestra Academia.

Los dialectos literarios, según su nombre lo declara, son el fruto sazonado y hermoso de la cultura literaria, y a menudo obra personal de escritores geniales, aunque oscuros precursores les desbrozasen el campo. Recordemos los nombres de Hô-

meros, de Dante y de Luther, maravillosos ensublimadores de los dialectos rústicos de su patria. Puntualicemos más el inaudito suceso: «¿de qué instrumento se valdrá el Alighieri para vengarse? — pregunta Edgar Quinet en sus *Revoluciones de Italia* —. No será solamente del idioma florentino, sino de una lengua que quiere formar comparando y mezclando los dialectos particulares. El primer beneficio que debió al destierro fué la idea de buscar la *palabra* de Italia. Terrible necesidad la suya: haberse de forjar, él mismo, artificialmente, una lengua que nadie hablaba aún. (p. 97).» Pero dentro del pecho de Dante ardía el genio de la lengua italiana, y el genio es fuerza natural, cuyas operaciones a las de la madre naturaleza se equiparan.

El euskera posee dialectos sin literatura ni Alighieris que hayan sido capaces de crear la *palabra* de Vasconia. De dichos dialectos cuatro son literarios y cuatro rústicos o vulgares. Esto no dice que los vulgares se hallen totalmente huérfanos de documentos literarios, pero su chica importancia hace imposible tener cuenta con ellos.

Los dialectos literarios son el vizcaino, el guipuzcoano, el labortano y el suletino; los rústicos, los dos dialectos navarros (septentrional y meridional) y los dos bajo-navarros (oriental y occidental). Todos ellos se distribuyen en tres grupos, que el insigne P. Bonaparte, autor de la clasificación, señaló con las letras A, B y C (Vid. *Le Verbe Basque*). El grupo A comprende al vizcaino solo, el más homogéneo, compacto y denso de todos, que sobre todos descuella por su masa imponente. Sus tres variedades son tan poco abultadas, que apenas frisan al calificativo de subdialectos. El grupo B refracta su unidad fundamental

en el guipuzcoano, el labortano y los alto-navarros, así como el C en el suletino y bajo-navarro. Las clasificaciones de cosas naturales, rara vez son encajadas fieles de la realidad, la cual suele romper las casillas y mezclar las etiquetas. El P. Bonaparte no ocultó las objeciones que cabía oponer a la suya. Dijo, p. ej.: que el baztanés podría ser mirado, sin inconveniente, como el tercer subdialecto del labortano, cortándole de entre las ramificaciones del alto-navarro septentrional. Afirmó que el alto-navarro septentrional y el bajo-navarro occidental son dialectos esencialmente intermedios que no repugnarían a la notación de subdialectos del alto-navarro meridional y del bajo-navarro oriental, respectivamente. En fin, cualquiera que sea el valor absoluto de la clasificación del Príncipe, vale para entendernos, y la mayoría de los tratadistas virtualmente la aceptan, aunque en algo la modifiquen.

Al euskera literario único, puede llegarse por dos caminos: el uno, recto y llano; el otro, largo, difícil y sinuoso. Y es el primero: la pura prohijación de uno de los cuatro dialectos literarios. Y nos referimos a éstos, puesto que de remediar necesidades literarias y científicas tratamos, y sería insensato desheredar a los que ya recibieron el sello, más o menos rico, de la cultura. Es el segundo, formar el noveno dialecto, ajustando, adornando, puliendo, perfeccionando, completando, acrecentando los elementos formativos dispersos en el habla literaria y rústica, puestos los ojos en el euskera ideal, pintado a las luces de la dialectología comparativa, como Dante los levantó al italiano de su imperial imaginación creadora. El noveno dialecto colmaría los anhelos de los que suspiran por unificar el euskera. Entre la prohijación y la gene-

ración antedichas, se descubre un arbitrio intermedio que consistiría en elegir, a título de base, ejemplar, patrón o como quiera decirse, un dialecto literario y enriquecerle con los despojos que arrebatásemos a los otros, cuidando de compaginar las ganancias con la naturaleza, complexión, temple, índole e idiosincrasia peculiares del dialecto favorecido.

Antes de aquilatar las ventajas e inconvenientes de las tres soluciones presentadas a la opción de la Academia, conviene poner por delante la siguiente observación: dos partes principales componen el organismo de un idioma determinado, a las cuales, sin notoria impropiedad, denominaremos dinámica y estática. Esta es la gramática, aquélla el vocabulario. La personalidad del idioma estriba en sus elementos estáticos. Los dinámicos, de suyo, son variables y movedizos. Aun con un vocabulario infestado de voces exóticas perdura la lengua, pero el desquiciamiento y descomposición de la gramática irremisiblemente la matan. El examen comparativo del vocabulario euskeriano nos enseña que ningún dialecto permanece incontaminado, gozando de pureza absoluta; la infección es mayor o menor, pero aun los más bastardeados suelen retener algunas joyas de la castiza opulencia primitiva que los demás perdieron. Tampoco los dialectos son igualmente copiosos de voces. De aquí dimana el precepto racional de establecer el intercambio léxico, trashumando de los dialectos particulares lo que unos poseen y otros no. Lo que a todos falte lo suplirá el neologismo, usando con tino y sabiduría de las casi inagotables fuentes de la composición y derivación abiertas en nuestra gramática por el genio propio del euskera. El neologismo y el intercambio son a modo de corona-

miento de cualquiera de las soluciones que acepte la Academia para lograr el fin por ella apetecido.

Dilucidado este punto preliminar y común a los arbitrios propuestos, estudiemos éstos según el orden de su enumeración.

Es el primero, elegir uno de los cuatro dialectos literarios y condecorarle con la representación del euskera en las más altas manifestaciones de la vida intelectual y sentimental del pueblo euskaldun. Mas ¿a cuál favorecerle con la preferencia? Si hubiésemos de mirar sólo a la importancia lingüística del dialecto, ni discusión cabría: habríamos de preferir el labortano antiguo u arcaico, teñido de bajo-navarro oriental, y sobre todo, de suletino: el dialecto del Nuevo Testamento de Leizarraga, impreso el año 1571, a pesar de la pobreza inexplicable de su vocabulario, afeado de mil erderismos inútiles, de que le desinfectaríamos mediante el trasiego de los vocablos castizos o correctamente euskerizados desde antiguo, ya que en estas ejecutorias de limpieza de sangre es muy fácil errar, porque los afluentes del caudal léxico euskeriano son muchos y ocultos, y a menudo, impensados; a este dialecto le ennoblece la sin par riqueza de su verbo. ¿Es aceptable esta solución de la dificultad? De ninguna manera: la Academia apetece enseñar al uso público un dialecto que se divulgue y propague, y no es manera adecuada de satisfacer tal deseo, proveerle de un dialecto arcaico que la gente común labortana entiende hoy con dificultad y que los Señores Académicos habrían de estudiar previamente.

Recapitulemos someramente las perfecciones respectivas de los dialectos literarios contemporáneos. El guipuzcoano resplandece por la abundancia de su vocabulario y la regularidad de su verbo, pero el la-

bortano y el suletino conservan mejor que él los sonidos vascos, así como el suletino y el vizcaino descuellan sobre el guipuzcoano por sus gramáticas, que son las más completas de todas, después de la del labortano antiguo. (Vid. Bonaparte. *Remarques sur plusieurs assertions de Mr. Abel Hovelacque*, p. 5).

La solución a la luz de la técnica podrá quedar en balanzas, pero si paramos mientes en las propiedades de la difusibilidad, el platillo cae del lado del guipuzcoano. Dichas propiedades dimanán de la situación central suya. Es, como dijo el P. Bonaparte, a modo del toscano, o del castellano, del vascuence (Id. páginas 5 y 6). Presenta notorias afinidades con todos los dialectos de su grupo: labortano, alto-navarro septentrional y meridional. De hecho le distinguen arrestos invasores; desposee de su jurisdicción al alto-navarro septentrional en los pueblos de Guipúzcoa, donde le hablaban y va infiltrándose intersticialmente en Navarra por la comarca de Cinco Villas y de los valles de Araiz y de la Burunda. El labortano representa un papel análogo entre los dialectos ultra-pirenaicos. Al revés, el vizcaino al occidente y el suletino al oriente de la Euskal-Erri son demasiado divergentes atendiendo a la comunidad euskeriana. Conven-gamos, por ello, que en el caso de la elección de un sólo dialecto, ésta, necesariamente, acumulará sus votos sobre el guipuzcoano o el labortano, más probablemente sobre el primero.

Está bien. Pero cierta duda podría asaltarle a la Academia, antes de la elección, como nos asalta a nosotros: ¿debe elegir? ¿aunque acierte desde la mira teórica o científica, obtendrá el acto de elegir, a la par, los calificativos de justo y cuerdo? Escoger uno de los dialectos es cosa igual a fundar un mayorazgo,

aparejado de carta de ennoblecimiento; los hermanos menores vivirán corroidos por la miseria y morirán obscuramente en el hospicio de los *patûes* plebeyos. Y esa vida y muerte ignominiosas las han de decretar académicos, renegando al mismo tiempo, acaso, de su habla materna. Si la piedad filial de ellos falta, nadie afirmará que no llegue a vocear en los labios indignados del pueblo. ¡Cuánto desengaño! ¡cuánta decepción! ¡qué pena la del patriotismo regional! ¡qué resquemores los del amor propio! ¡qué silbidos los de la envidia! ¡qué gérmenes de nuevas disensiones y de invencibles rebeldías y de acerbos anatemas! Los señores académicos nos miraríamos las caras, recordando los versos del Romancero: *Riñeron los dos hermanos—Y de tal suerte riñeron—Que fuera Caín el vivo—De no ser Caín el muerto*. No: solo delante de la lengua reconstituída, de la *palabra* de Euskaria a estilo de Dante, deben rendir sus armas los dialectos.

Dijimos arriba que las perfecciones y primores de nuestro idioma ancestral están diseminadas dialectalmente. Por tanto, cualquiera que fuera el dialecto elegido será menos perfecto, mirado a la luz de alguna perfección particular, que este o el otro de los repudiados posea. Ilustramos la materia con algunos ejemplos. Los dialectos ultrapirenaicos, la variedad baztanesa y el alto navarro meridional poseen un sufijo agente del plural, que es *ek*. Así, mientras el vizcaino y el guipuzcoano dicen: *gizonák* «el hombre», sujeto activo singular y *gizónak* «los hombres», sujeto activo y pasivo plural, los labortanos y suletinos dicen: *gizonák* «el hombre», sujeto activo singular, *gizonék* «los hombres», sujeto activo plural y *gizónak* «los hombres», sujeto pasivo plural.

El sufijo *ek* coadyuva a la claridad del discurso. El vizcaino y el guipuzcoano carecen de las flexiones verbales de futuro, que el labortano y el suletino disfrutan: *duke, düke* «él lo habrá»; *daiteke, date* «él será». El vizcaino a los demás dialectos aventaja en formas potenciales: *dai, lei* «él lo puede», *daite, leite* «él se puede, él se pudiese, él lo pudiese», y en el disfrute exclusivo de un modo consuetudinario *daroa, eroian* «él lo suele, él lo solía», *doa, yoian* «él se suele, él se solía» y de un futuro de imperativo: *begike* «hágalo él», *bedike*, «sea él» (ideológicamente). Prerrogativa que a su vez adorna al suletino con el optativo del condicional: *ailü, aileza* «ojalá lo haya él; ojalá lo habría él»; *ailitz, ailedi* «ojalá sea él, ojalá sería él». Ninguno de los cuatro dialectos literarios dispone de todos los tiempos del modo condicional; el guipuzcoano, el labortano y el vizcaino echan menos el presente que luce el suletino: *lüke* «él lo hubiera», *lizate* «él fuera», pero en el pasado, el vizcaino se hombrera con el suletino: *leuke, lüke* «él lo hubiese», *litzateke, lizate* «él fuese». El guipuzcoano queda por debajo de todos, al no presentar flexiones que se codeen con las del pasado remoto del labortano, suletino y vizcaino, *zuken, zükian y leukian*, «él lo hubiera habido»; *ziteken, zitekian, litzatekian* «él hubiera sido».

Huelga proseguir la comparación por el vastísimo campo de la gramática general del euskera aun sin tener cuenta con las importantísimas y pródidas materias de la fonología y de la lexicografía. Lo dicho demuestra que a la Academia le está vedado, cabalmente cuando anhela la perfección, el atavío y el enriquecimiento del euskera, lanzar por encima de la borda los primores vivos del euskera actual. Esa

determinación implicaría contradicción en sus términos. La lengua unificada será más rica, hermosa y perfecta que cada uno de los dialectos o morirá apenas nacida.

La naturaleza misma de las cosas nos ha traído de la mano a poner los ojos en el segundo de los arbitrios arriba especificados: crear un noveno dialecto, que sería el quinto literario, o en otros términos más significativos: unificar sintéticamente el euskera.

Las dificultades de la empresa son enormes, y no hay por qué ocultarlas, siendo, como somos, vascos, hijos de una raza acostumbrada a vencerlas. Nos encontramos en el caso de suplir la espontánea fuerza genial de un gran escritor, en la que actúan las direcciones de infalible finalidad hijas de la naturaleza, por las deliberaciones analíticas y las votaciones, *more parlamentario*, de una Academia, cuyos miembros siguen a diversas escuelas lingüísticas, partidarios éstos de la observación y del método inductivo, enamorados aquéllos de los conceptos lógicos y del método deductivo. Levantar un idioma al predicamento de la perfección que en su línea le corresponda, es labor naturalmente hacedera del genio; pero el genio, patrimonio del individuo, no se da en las corporaciones. Alrededor de una mesa tienen campo abierto los juicios individuales, más o menos fundados y atendibles. Suspende el ánimo la gravedad y variedad de cuestiones que pudieran debatirse entre los que se determinasen por el euskera real y los que propendiesen al euskera ideal, siguiendo las pisadas de no pocos euskeristas modernísimos que manipulan el euskera cual si fuese un sujeto de laboratorio, *anima vilis* de bien intencionadas experiencias.

La unificación del euskera la ha de llevar al cabo

un método comparativo y selectivo que ha de medirse concienzudamente, para que el idioma refaccionado sea unidad orgánica, y no total de una suma, vicio que pocas veces evitan las síntesis artificiales, imaginadas, de ordinario, como pura labor de marquería. Para aminorar — ya que no los suprima completamente — los efectos de nuestro artificio, es indispensable elegir uno de los dialectos literarios vivos, y adaptar a su estructura e índole propias, los perfeccionamientos que de los demás dialectos se tomen, conforme a la solución intermedia antes indicada. De este modo la Academia tendrá en su mano el procedimiento seguro de reducir a la unidad los elementos gramaticales heterogéneos y delante de los ojos un ejemplar lingüístico genuinamente euskeriano que le llamará al orden, si el afán de novedades y perfecciones teóricas la arrastrase a alterar gravemente el genio natural de la individuación del euskera. Aclaremos con un ejemplo lo de la reducción a la unidad. Supongamos que el dialecto elegido por ejemplar sea el guipuzcoano, y que en su conjugación introduzcamos el modo consuetudinario. Supongamos, también, que en virtud de la regla del intercambio dialectal, transportemos a la voz transitiva guipuzcoana el auxiliar vizcaino *eroan* «llevar, soler» y a la intransitiva *yoan* «ir». A estos elementos debemos de reducir el préstamo; todos los demás de la conjugación, que como afijos, infijos y sufijos de diferentes clases y denominaciones se añaden al núcleo verbal significativo, habrán de sacarse de la conjugación guipuzcoana, so pena de que la conjugación unificada sea mosaico de piezas entre sí inarmónicas. Diremos *daroazki* «él los suele», en vez de *daroaz*: *daroayo-daroazkio* «él le suele lo-los», en

vez de *daroako-daroakoz: zeroazun-zeroazkizun* «él te lo solía, te los solía», en vez de *eroatzun-eroatzuzan*, etc., etc. En una palabra, copiando el lenguaje de la química, diremos: la unificación del euskera ha de lograrse por medio de la combinación, no de la mezcla.

La sabiduría y el patriotismo de los señores académicos, que si no siempre piensan igual, siempre *sienten* al unísono, achicarán las dificultades de la unificación del euskera. Mas aun suponiéndolas mayores de lo que son, tampoco a la Academia le queda otro remedio que acometerla denodadamente, puesto que la vida y el perfeccionamiento de la lengua vasca, fines primordiales de nuestra institución científica y tuitiva, dependen de ella.

Varias causas producen la postración en que ha caído el euskera, cuyos efectos disolventes acelera el curso del tiempo. De ellas nos parecen las principales:

a) La esquividad o menosprecio con que las clases altas le miran. No es éste el único mal ejemplo que esas clases dan al vulgo. «El pescado comienza a podrirse por la cabeza», enseña un proverbio lapón o ruso del mar de Azor que rebosa de filosofía. La masa del pueblo imita siempre a las clases que están sobre ella: clero, aristocracia, burguesía, ora hablemos del idioma, ora de las prácticas religiosas, ora del traje, ora de los usos sociales. La imitación es ley efficacísima del desenvolvimiento social, puesta de bulto, singularmente, por Bagheot y Tarde. El idioma ancestral, reducido al comercio de labradores y pescadores, se empobrece y entosquece y va degenerando en un *patué* casi indefenso para arrostrar la lucha por la vida que riñen las lenguas.

b) El servicio militar obligatorio que mezcla in-

justamente a los soldados vascos con gentes de otras lenguas contaminadoras de la de ellos, y el absurdo sistema escolar que la destierra de la enseñanza mantenida con dinero vasco.

c) La multiplicidad de dialectos, sub-dialectos y variedades que dificulta la mutua comunicación y trato entre los naturales de los diversos territorios vascos, obligándoles a servirse, supletoriamente, del castellano y del francés, cuando las diferencias dialectales son muy hondas.

d) La pobreza creciente del vocabulario euskérico, comparado al de las lenguas vecinas del euskera. Nuestra lengua patria, en su estado actual, no puede expresar castizamente todas las ideas que los idiomas cultos expresan. Necesitamos cientos y aun miles de neologismos. El euskera los formará de su propia sustancia, sin acudir al griego, como es costumbre inveterada de los idiomas europeos.

O la lengua vasca se unifica, haciéndose capaz de expresar inteligiblemente para todos los naturales de la Euskal-Erri, desde Züberoa a Bizkaya, las ideas y los sentimientos de la cultura vasca, actual y venidera, mediante la fusión de todos los elementos gramaticales *ad hoc*, diseminados por los dialectos literarios y vulgares, y mediante el trasiego léxico dialectal y los inventos del neologismo, o degenerando irredimiblemente en *patué* el euskera, perece. Esta es la disyuntiva. ¿Puede titubear la Academia?

Al oficio suyo, además de limpiar, fijar y hermo-sear el euskera, corresponde el de ampararle de los enemigos interiores y exteriores que laborean contra su vida. Cuáles son éstos, acabamos de enumerarlos. No a todos alcanza la jurisdicción directa de la Academia. El desdén de las clases directoras y el impe-

rio de leyes tiránicas, lesivas de la personalidad nacional vasca, únicamente puede destruirlos la intensificación del vasquismo, hoy en muchos adormecido. Esta intensificación es el remedio más eficaz de todos los imaginables; las lenguas incultas viven en muchos parajes; las desdeñadas mueren en todos. Esperamos que despertará a los durmientes el clamor de las campanas de la resurrección racial, echadas a vuelo. En cambio, la unificación de la lengua y la fecundación del vocabulario, hoy, antes que mañana, debe emprenderlas la Academia.

Cierto es que esa lengua unificada será lengua artificial. Sí, lo será, antes de que la enseñen las escuelas y la difundan los periódicos y los libros, y llegue el día en que los niños, desde la cuna, la oigan hablar. Toda lengua literaria es, en parte, artificial. El castellano de Cervantes no se confunde con el de un carretero aragonés. Además, de ninguna manera cabe impedir que la lengua común de cultura vasca no incurra en la nota de artificial. Supongamos que la Academia adopte un dialecto único, el guipuzcoano, por ejemplo. Dejado aparte el caso de que el guipuzcoano no es la lengua *natural* de los vizcainos, navarros, suletinos y labortanos, resulta que dicho dialecto, como los demás, es el habla de labradores y de pescadores, el habla del vulgo; le faltan cientos y miles de vocablos poseídos por las lenguas cultas, que las clases directoras necesitan. Por tanto, la Academia habrá de enriquecer el vocabulario guipuzcoano mediante el préstamo y el neologismo, y lo volverá, en parte, incomprensible, al vulgo de Guipúzcoa, y con más razón al vulgo de los otros territorios. Pero cuando los hijos de los aldeanos y de los pescadores aprendan en la escuela esa lengua artifi-

cial, dejará de serlo para ellos y sobre todo para sus descendientes.

La lengua vasca unificada y enriquecida, es la lengua de lo porvenir, de no renegar los vascos, vergonzosamente de sí mismos. Si imitan el ejemplo de los pueblos que supieron levantar de la postración a sus idiomas particulares, antiguamente hermosos, pero caídos en el envilecimiento de *patués* rústicos, o poco menos: así los húngaros, finlandeses, bohemios, flamencos, rumanos, yugo-eslavos, griegos y otros.

Atendiendo a estas razones, los firmantes proponen a la Academia, acuerde:

1.º Unificar el euskera sobre la base del dialecto gipuzcoano o del labortano o de ambos previamente combinados, en la forma y modo que indica el presente informe.

2.º Nombrar las diversas comisiones que estime necesarias para dar cima al pensamiento, y que por lo menos pueden ser tres: «De la fonética y ortografía», —«de la gramática», —«del vocabulario» del «euskera unificado».

La Academia, como siempre, decidirá lo que más convenga.

ARTURO CAMPIÓN.

P. BROUSSAIN. (1)

Donostia, 24 de Abril de 1920.

(1) Lan au, beronen egileak diotenez, Euskaltzaindiaren aginduz eta ez gerorago antolatuturiko batzafetara eramateko, gertu zuten.

Euskaltzaindiak, bere sakontasuna ta gafantsia oafaturik, idaztino beretziki baten argitaratzea erabaki zuan; gañera Bilbon egindako batzafean irakurri zan.

EUSKALTZAINDIAK,

BILBAO'N, 1920' GAÑENKO

LOTAZILA' REN 26' GAÑENIAN EUZKERA-BATASUNATZAZ
OSPATZEN DAUN BATZAÑEKO ARTEZKARI TA BAZKIDIEI:

Aguñ zeubei:

Ez jakin eta atzenengo euzkeltzalia ba-naz be, Euzkera batasunatzazko *Euskaltzaindi'* jaren deyak, Batzañ agiri au iragañi ebanian, ene gogua zirikatu eban eta asabakandik yatoñkun ele maifasun aldezko gurakun zindñuak berotuta asañtuten naz Batzañ aun-etan gaur agirtuko dirazen batzañkidien eretxi tañtian ene makalok be atzaltzen.

BATASUNATZAZ

Oraindiño Euzko-efija beraunen gaurko eragozpen eta gaiztasunakañik gertu ezpa-dago be Euzkeren batasunerako, ene ustez, Jakintza, Auñerapide ta Eleñti arasuetan, len-bait-len, tokija arñtu dagijen eta Euzkeren iraupenarako batasun ori gogoz onesten dot. Eta batez be iñoiz ez legez *Euskaltzaindi'* bakañ aunen alegiñak araso aunetzaz ikusirik ben-etakuak dirala, batasun au egiztuteko deritxat, ber-arizko laguntzea aldi aunetan dogula.

ZELAN ERALDU?

Iru euzkelgi edatuenatatik batasunerako bat autu bial litzakela esango neuke, baña bestiak basteñtu

barik. Aunelan ba, irurotatik bat autetsi biar ba-da, berau ixan dagijala bestiaren sustraya, aintxiñako Euzkerea'ren erua, garbijena ta beste euzkelgijen ederetasunak etor itz barijak sortzeko eretzasanak emon leikiana. Iru euzkelgijetatik sustraitsubena, sarrena eta beste gustijen ifur-burua Bizkai'ko euzkelgija dala, euzkeltzale jakifun eta ospatsubak esan darue.

Bizkai'ko Euzkerea'ren aditza erezena, adikořena ta beste euzkelgijetakuen sustraya dala esan leike, ta euzkelgi aunen izpijakerea Euzkerea'ren ederetasunik bixijena, ta bařa itz naspilkořak ulertzeko izpijakerau egokija ta biarekua be bai-dala dakusgu. Eta beste euzkelgijei Bizkai'kuaren usařagaz igurřzi, eta aditza ta izpijakerea ezarři ezketiřuan esan geinke batasun ori sortuta daguala.

ELE - ABERASTASUNA

Batasun sorřkunde aunek bařa be ekařiko leuskigu Euzkerea'ren aberastasuna, ba-da euzkelgi bakotzak gauza edo oldozpen bat adirazteko itz bana ba'daukoye, batasun orřek iru itz edo geyago alkařtuko leukez eta oldozpen edo gauza ori zuzenago ta obatasun bidiak diřnosku legez, itzok banandu leikeguz oldozkun eta gauzak adikořaguak ixan dagijan.

Bařa be aurřzki, bifařtizki ta atzizkijak, ele alkařkuntzak gefuko leukez eta gauř itz-zatijok biar eztan itzaren batzuri ezarři-ta ba-darabilguz yaokona autetsi ta ezarřirik zuzendu geinke.

Eta atzenez, erdel-usaindun itz oro kendu, ta garbiřu Euzkerea, eta kenduen ordez besterik ezpa-dago euzko-sustraidunak azterketa zuzenagaz eraldu.

ERETXIJAK

Neure esandaiko eretxijok aunetara batsen dodaz:

a).—Euzkerea'ren batasuna birañekua da.

g).—Bizkai'ko euzkelgija autu batasun ori sortze-ko, baña beste euzkelgijak basteñtu barik.

k).—Batasunak sortuko leuken itz ugarifasuna, itz bakotxaren obatasun eta artez-biderako banandu.

y).—Aurizki, birañtizki ta atsizkijak be bakotxa bere itzetan egokifasunaz banandu.

j).—Erdel usañeko itz oro kendu ta euzkerearen garkifasunerako birañ b da euzkera sustraidunak eraldu.

Esandaiko gustija Batzar aunen menpian lagatzen dot eta Euzkerea'ren obatasun eta alderako Batzar aunek ebatsiko dabezan aginñu ta araubak onesten dodaz.

GAUBEKA'TAÑ BIÑOR

IRAÑKARIJA

Busturia (Bizkaya) 1920'gafeneko Lotaziñan.

EUZKERA BATASUNETZAZ

Euzkeldunek, Euskeltzaindijaren aginduz erabagi biar dan ezketiño «Euzkera batasune» gustijon asmo bixije dalako, arazu gatxa ta ibili-nabil bada be, labur azalduko dot neure eretxije gai bitan.

I.º Zetzaz ixan biar dan

Geure Euzkera urukutunagaz jatzoten da euzkera, batasunik eztaukulako Babel txagarai edo toñie eiten iñardunekin jatzo zana, gauza bat eskatuta oker ulertu: adibidez; Kiputzak «lepua» diñotso Bizkaitařaren «iduneri» guk bařiz «lepue» euren «sorbaldari»; mutilek etoři dediła Euskeltzaindije ta erabagi Euzkel batasunerako «sorbalda (espalda)» «lepue (hombro)» ta idune (cuello).

Ostera «jesaři edo eseri»-ren ordez, askok «jaři» darabile: Euskeltzaindije «jaři» (colocar) ixan dediła.

Ganera «eragon» batzuk (murmurar) bestetzuk (ocuparse) onetarako baidagoz «jardun ta ekin» beraz (murmurar) ixan deila ta kitu.

«Gaur (esta noche) ta» egun (hoy) diñue Laburdi' tařek: Euskeltzaindije, zegaiti geyago dauke Laburdi' tařek guk «Gaur (hoy) ta» egun (día) esateko baño.

Gibel (dorso) Laburdi'tařek, guk bařiz (higado) Euskeltzaindije, beste ořetarako baidagoz «atze ta oste» ta Laburdi'tařena galazo.

Napartařek «neskatila» (muchacha perdida) diñue, eta guk (doncella) Euskeltzaindije, geurie ba autetsi.

«Garagañila» Bizkaitařentzat (Julio) da, Kipuatzen-
tzat (Junio); erabagi zengikie Bizkaitařen alde.

Okeřune edo naste au dator antxiņeko euzkotařek
18 ile eukezalako. ta ile bakotxa iru asteduna; au da
20 egun, İlargijagaz egunek neurtzen ebezalako: or-
exegaitik astelenak eukozan 7 egun, astartiak beste 7,
ta astazkenak 6 baņo ez, Ganera, aste bakotxian
eukezan «İgandia edo jai eguna» «Eguastena» egur-
astuteko «Eguena» au da «Egun gurena» berarizko
jaye, «Barikue edo Ostirala» barae zaneke, ta «Lar-
unbata edo Neskeguno» lagun batza ta neskien baz-
kunetarako.

Napartařek «eřan» diņue, ta guk bařiz «esan» (de-
cir) adirazoteko; baņa, uste dot agindu zengikiela
«eřan» dala (decir más alto o fuerte).

Bixitzařtik «Bixi» badator eta jayotzařtik «jayo»,
bardin erijotzařtik dator «erio» (morir naturalmente);
beraz «il» jaři (matar) «il da» (suicidarse) ta «erail»
(asesinar).

Alan be ez nastetiařen «jaso» (levantar) ta «jazo»
(suceder) «ikusi» (ver) ta «ikuzi» (lavar) azkenengo
bije jaři gengike «t» bat esanaz «jatzo» ta «ikutzi»
utsirik «garbitu» (limpiar) eta «isastu» (barrer) adir-
azoteko.

Baita agindu biar zengikie «i» ta «u» gaz amaitzen
diran itz gustije «e» ezartia «a»-ren ordez, oguzkera
gozuague ta ereskitsuague dalako Napargarayen,
Gipuzkuen, eři batxuetan, eta Bizkayen eři askotan
itzegin daruen lez; bada «e» «a» baixen euzkeldune,
ta arau berberakaz darabile Napařek, Kiputzeķ, ta
Bizkaitařek; Ostantzien euzko sustařetik ezpaletor
ĥnok asmau, ta ganera nok sartuko eban eři bardinge
gusti ořeitan?

Olan be «ak» noz dan atzizki bakařa ta noz as-

kaña, ulertzeka ez egotiañen, obetsi biar geunke Laburditañen «ek» askaerako: adibidez, «gixonak eta gixonek»: baña bakaña baldin «ek» bada, orduan «eik» askaerako: adibidez, «onek, ta oneik» «argijek eta argijeik» Bizkaitañen ereduñ.

Ganera, itz asko dagozaniñen izkelgijetan gauza bat adirazoteko, oba litzake bereziñen jartie; ona emen (injertar) esan daruagu «estitu» «mentau» «edadon» «eradon» eta «txertatu»; euretatik bat artu (vacunar) esateko, beste bat (inyectar la medicina) adirazoteko, ta bestiak eztikera berezi batzuen ikurpenerako.

Utsune batzuk be baidaukoz euzkeriek, eta oneik arteztu biar dira edo itz bañiek asmaurik edo «emie» dala ulertzeko «na» ezañirik: esate baterako «loba» «iloba» «abide» «mutikue» edo «neskatue» dala «esantzeka» «abidena» «lobana» jari; ta bardin «usona» «zozona» «emie» ez esatiañen.

«Euzkera laburtue» irakatsi ta zabaltzie biarkun gañantzi aundikue da Euzkeltzaindirentzat «Euzkera batasunerako» iztije ta iztegije baño irakuñi eztabenak, ulertzeka ta ao zabalik geratuten diralako eñijaren euzkera laburtue ikasi ezik; eta esturetan, agintzetan, baita neurtitzetan egokije da benebenetan erabiltie: adibidez, «biogu» (biar dogu) «jaixu» (jan egixu) albot ta ezpot (al badot ta ezpadot) berla (beriala) zate (zarate) yateuf, jatout (jaten dut) eñataut (eñaten dut) itaigu (egiten dugu) damut (damu dut) jun biot (joan biar dot) ikuskot (ikusiko dot) kusegun (ikusi dezagun) eta abar...

Erdelzalieki mordolotu deuskuez mendi, auzune, ta eñijen ixenak; au dala ta, naita nai ez arteztu biar dira «Euzkera batasune» euki daikeguntzat. Ona emen, «Desierto» jañita dago Erandijo-Beko geldokijen «Altzaga» ixanik, Udaleko ingijetan eta baseñitañ-

en autuetan dabilen eredu; «Las Arenas» Areatza ixan da; «Las Barrietas» Olabañeta-ren orde; «La Reineta» Lariñeta'ri; «Regato» Mendiefeka ixan danari... eta abar...

Oraintsu luneurkarijek jañi deustie Lumoko mendi bateri (Gernikañen eruz) burdin lauki batien «Axarota» «Kosnoaga» danok ondo dakigun lez, orain arte ixan danari: gure asabek obeto ekijen euzkerie geuk paño, ta «Kosnua» egualako tontoñien «Kosnoaga» jañi eutsen: eurek ez eben biar onetarako «aixarotarik» ezta «erotarik» pe «Bolue» adirazoteko.

Azkenez aditzari (verbo) etxako ukutu biar, ez kiptuzenari, ez Bizkaitañenari, ezta Laburditañenai be, ondo dagoz ta, baldin biar bada, zerbait atondu ta oraztu baño ez. Au dala ta «jan dot» da (he comido ahora) =o= ori da «orain» ek daukon =o= indartsue (intensivo); «jan det» bañiz da (he comido antes) ta =e= ori da «len» ak datakusgune; «jan dut» ostera (he comido hace tiempo) =u= ori da «urun» en dabilgune...: eta abar... Auxegaitik ba esan daruagu «gustijak eta gustijok».

Baña baldin egingo balebe aditz bat Euskeldun gustijentzako Kanpion eta Broussain' en eredu, jakin oker dagozela. 1.º Bizkaiko *aditza arautuague dala-ko, ta ganera aberatsague, egitamuen, atzizki, ta susteretan; auxe berau diñue Aizkibel eta Kardaberaz'ek Kiptuzek ixan añen; beste oñen beste Kanpion berberak eta Añigarai'ek Napañek ixan añen; bardin Añian-diaga ta Elizalde'k Bizkaitañek badira be, Arana'tar Sabiñeri jañaiturik. 2.º Lagunez lagun Bizkai euzkerie darabilenek, Kiptuzenek paño askozaz geyagoz diralako. Zegaitije da, Bidasoa'tik Lezo'raño Napar Garai'ko euzkerie dauke ta Bergarauterki gustijen, Zumañaga, Biñareña, ta Mutriku ixan ezik, Bizkai euzkerie

darabiñelako. Beraz, Kiputz erkijen Bizkayeraz mintzatzen dabenak dira 77, 250 lagun, Oñate, Eibar, ta Bergaeri aundijek dabezalako. Araban Bizkai euzkerie 12,000 lagun eta akats. Bizkayen ostera 155,000 eta akats. Ona bada emen Bizkai euzkerie txapeldun ixateko zijue beren 244,000 lagunekin gitxienez.

2.º Zelan lortuko dan Euzkera batasuna.

1.º Izparingijetan, baña gustijetan albada, euzkerazko irakurgai batzuk idatzirik euzkera garbi batasunekuen: baita onetarako Euzkeltzaindijek lortu dagijela Gotzaiñaren baimena lekaide ta jauparijek pe idatzi daikeantzat uskurtza ta euzkera aldezko gai egokijek, ezetarako be aitatu barik eriketa (politica) nasterik, eta baldin biar bada Goterkeslieri lenago erakutsirik.

2.º Abesti ereskitsuekaz igari euzkera barik garbija zabaldurik.

3.º Lugin, aiantzaliენტat eta beste ogibidekuentzat, berarizko idatijek euren lanetzaz Euskel batzuneko ereduen eurez zabaldurik.

4.º Antzerkijek euzkeraz egiñik, txaidietako ta xalokijetako iragarki ta idazkunek euzkeraz jaririk,

5.º Txonitzek, bederatziurunek, Agurtza deuna, ta Kistar Ikastije batasuneko euzkera garbijen erabilirik.

LABURPENA

1.º Gaye

1.º ATALA. Izelgijetako itz bardinge nastauk berezi.

- 2.^a Itz asko diranian gauza baterako, berezi ixa-
kera ta egikera bardingetarako.
- 3.^a Euzkera utsunek bete itzpañjekaz, edo emie
dala adirazoteko «na» ezafi,
- 4.^a Euzkera laburtuz irakatsi ta zabaldu,
- 5.^a Mordoġoturiko mendi, auzune ta eñi ixenak
arteztu.
- 6.^a Erabili «a» legez «e» be itzen atzizkitzat.
- 7.^a Aditza oñaztu bakañik, edo Bizkaikue autetsi.

II^{en} Gaye.

- 1.^o ATALA. Izpañgijetan idatzi daikeala edozeñek
obeto lortzeko Euzkel batasuna.
- 2.^a Abestijen bitartez zabaldu euzkera garbije.
- 3.^a Lugin, añantzalientzat idatzi berarizko idaz-
tijek.
- 4.^a Antzerkijek euzkeraz egin, saloki idazkunek-
pe bardin.
- 5.^a Txonitzak, bederatziurunek, Agurtza Deuna
ta Kistar Ikastije Euzkel batazuneko ereduen egin.

Aztirik balego uañpen bat Euzkeltzaindiri.

Euzkerarik eztakigulako biar dan beste, eta gane-
ra ixen oker batzuk daukoguzelako, irapañan itz batek
gauza bat dikur, eta Gipuzkuen beste bat, Bizkayen
be ostera beste bat, auxegaitik uste dot ixen gustijen
azterketie ein biar geunkela: Adibidez, Sein (infante)
bada «Senar» (seinxar) (infante varon) beraz «hijo»
ta ez (marido) oñetarako baidago «ezkona» ta. Bardin
«Seme» (sein×eme) (hija) ta ez «alaba» ori (al×aba)
(amo poderoso) dalako; antxinez ba iru agintari baño
ezeguelako, «aita» «etxekue» «ugazaba» langilena, ta

«alaba» efi guztikue. «Emazte» bañiz (esposa) «emazte» (mujer criando) beraz «ema» da (mujer) ta eze-lan be ez «Emakume» (mujerzuela) «baño» aztakume, txakurme ta katakumeren gizan. Ona bada emen Ba-bel txagaraiko nastie: Euzkeldunek «Ama» (madre) Tagalotañek (Manila ugartekue) (padre) guk «anai» (hermano) eurek bañiz (nanai=madre) guk «andrea» (Señora) gerkañek (hombre) guk «Senar» orain (ma-rido) len (hijo) Txiña'ñek (engendrar varon) aztertu ta oñaztu daigun ba lenbailen lortzeko «Euzkel batazu-ne».

AYENGIZ'TAR IÑAKI ABA TXOTIÑODUNA.

Bilbao 26 de Diciembre de 1920.

Sr. Director de la Academia de la Lengua Vasca.—
Bilbao.

Muy señor mío: Hubiera sido mi deseo intervenir en la información relacionada con la unificación y adopción de un dialecto oficial del Euzkera por esa Academia, pero dado el corto espacio de tiempo concedido a cada proponente que me impediría exponer con la amplitud necesaria los razonamientos que a mi juicio se oponen a la aprobación de ambos extremos que se discuten, tengo el honor de acompañar algunos ejemplares del folleto que relacionado con este asunto publicó «Euzkeltzale-Bazkuna» en 1916, cuyo contenido apoyo y lo hago mío en todas sus partes.

Esperando que han de tenerlo en cuenta antes de adoptar una resolución en determinado sentido, quedo de Vd. affmo. en Jel

MANUEL DE EGILEOR ⁽¹⁾

(1) NOTA.— Egileor Jaunak bidalitako idaztiñoa luzeegi da zenbaki onetan osoro sartzeko; augaritik, batzafean egin zanez, bere atal bakoitzaren laburpenak baño ez ditugu argitaratuko. Ara emen:

Resumen del capítulo primero

La lengua, es la encarnación del espíritu de la raza.
El Euzkera, es el idioma de la raza vasca.

Tiene, por consiguiente, que amoldarse al espíritu de esa raza.

El Euzkera, es completamente distinto de todos los demás idiomas.

La Fonética es base esencial del idioma.

El Euzkera, por tanto, debe tener un sistema fonético bien definido y clasificado.

El lenguaje, primero es hablado y después escrito.

La fonética, es, pues, anterior a la ortografía.

Fijado el sistema fonético, hay que representarlo gráficamente *tal como resulte*.

Todos los sonidos del Euzkera, excepto cuatro (dos de ellos dudosamente legítimos), son comunes a todos sus dialectos.

La principal riqueza y belleza del Euzkera está en su verbo.

A pesar de esta riqueza, el aprendizaje del verbo es relativamente fácil.

Por su importancia, es preciso restaurar las conjugaciones *sintética* y la llamada *familiar*.

La literatura tiene que amoldarse al idioma: no puede imponer leyes a éste.

Los dialectos del Euzkera son tres: *bizkaino*, *vascón* y *pirenaico*.

El más uniforme, el más pospositivo, el de formas más primitivas, el más rico en la fonética y en el verbo, el que menos influencia recibió de idiomas extraños, es el *bizkaino*.

Parece que éste comprende dentro de sí a los demás dialectos.

De las diferencias interdialectales, la mayor está en el verbo.

El verbo *bizkaino* es el más sencillo y el más claro.

Resumen del capítulo segundo.

Las supuestas causas que aconsejan la unificación del Euzkera son, principalmente, dos: su muerte y la necesidad de crear una literatura.

El Euzkera no muere, aunque se vaya perdiendo.

El mejor sostén del Euzkera es el Nacionalismo.

De la literatura no depende la vida de un idioma.

Lenguas muertas hay plétóricas de literatura. Lenguas vivas, en cambio, que no la tienen.

Sin embargo, es conveniente la literatura para el esplendor de un idioma.

Cada raza tiene su espíritu. Conforme a este espíritu tiene su idioma. Y conforme al genio de este idioma tiene su literatura.

El espíritu vasco no puede vaciarse en el molde del espíritu de otros pueblos.

Lo que éstos hagan puede servirnos de enseñanza, pero no siempre de norma.

Los vascos tenemos que pensar en vasco.

Para la unificación del Euzkera se pretende la adopción de un solo dialecto.

De esta manera, la pérdida sería considerable al eliminar los restantes dialectos.

Por su mayor extensión y por considerársele más asequible, se propone el guipuzkoano.

No son éstas suficientes razones. Hay una suprema que aconseja en todo caso la adopción del más perfecto.

Con la adopción de un solo dialecto, no se conseguirá el objeto pretendido, porque no leerían en él los que no lo poseyeran. Que es exactamente lo que hoy ocurre.

En esto de las diferencias dialectales se exagera mucho. No es tan fiero el león como le pintan.

Se propone también la formación de un Euzkera a base de los dialectos existentes.

Con la formación de este nuevo Euzkera se aumentarían las dificultades.

Hay diferencias dialectales que no se pueden reducir.

La supresión de la fonética atenta al genio y a la integridad del Euzkera.

Las formas fonéticas dan al lenguaje un giro pintoresco y popular.

Las diferencias fonéticas no son un inconveniente para la intercomunicación de los euzkeldunes.

Con las formas fonéticas se evita el hiato, esencialmente antieuzkérico.

La fonética no es degeneración del lenguaje sino lógica evolución del mismo.

Suprimida la fonética y admitidos los choques ineufónicos, habría que decir *mutila*, *baina*, *Madrid'ra*, *o'ra*, etc.

Con la unificación habría que suprimir muchas palabras, raíces, formas verbales, sufijos, etc.

No hay inconveniente en conservar las variantes de una palabra.

El Euzkera en su desarrollo tiende a extenderse hasta donde llegue nuestro pensamiento.

El Euzkera decae por no haber sido comprendido, por no haber sido analizado científicamente.

Sabino procuró escribir siempre con la mayor pureza posible y fué quien dió más impulso a nuestra lengua.

Las diferencias del verbo no es posible reducirlas.

El Euzkera tiene su constitución especialísima y

no hay porqué despojarle de rasgo alguno característico, y menos con el pretexto de facilitar su aprendizaje a quienes ni aun así lo estudiarían.

La ortografía tiene que transcribir exactamente los sonidos.

Escribir de un modo para que cada cual lea a su antojo, es un disparate.

Cada signo no representa más que un sonido. A cada sonido no representará más que un signo.

Sabino estudió la unificación del euzkera. Cuando lo hizo, el Euzkera estaba en peores condiciones que hoy. Sin embargo, no era partidario de unificarlo.

Era opuesto a la existencia de un Euzkera literario y otro vulgar, porque atentaría al espíritu de la raza, esencialmente democrática.

Resumen del capítulo tercero

Opinamos que lo más viable, por ahora, es la unificación de los dialectos por regiones.

Con excepción de dos sonidos, procede aceptar para todos los dialectos la fonética propuesta por Sabino.

Cuando para expresar una misma idea existan dos palabras, aprovéchense destinándolas a ideas sinónimas o derivadas.

Cada dialecto tiene su verbo conforme a su carácter. No cabe unificación sin atentar contra éste.

Es preciso purificar y regularizar el verbo en cada dialecto.

Cada idea debe tener su palabra apropiada en Euzkera. De aquí la necesidad de los neologismos.

Estos deben ajustarse a las leyes del idioma.

Para evitar la anarquía reinante en la formación

de los neologismos, juzgamos conveniente el funcionamiento de una Comisión encargada de este trabajo.

El Maestro propuso que, por de pronto, se construyan tantos dialectos como regiones hay en Euzkadi, entendemos si existen en ellas elementos de un dialecto o subdialectos propios. Y si algún día hubiese necesidad de un dialecto común para asuntos de orden especial, tiempo habría de formarlo para este determinado destino, aunque, a nuestro entender, sobraría con la adopción oficial de uno de los dialectos. Esto, sin embargo, presupone la formación de los dialectos regionales, a lo que estamos muy lejos de llegar.

No hay motivo, por hoy, para la formación de un Euzkera, pues las diferencias interdialectales no son tan grandes como para no entenderse. Estas desaparecerían el día en que los euzkeldunes estudiasen su lengua.

La falta de patriotismo es la causa de todos los males de Euzkadi. El remedio, pues, es el mismo patriotismo.

El Euzkera por el Euzkera morirá. El Euzkera por la Patria perdurará.

1920'KO LOTAZILA-REN 26'AN EUSKALTZAINDIAK BILBO'N

BILDARAZOKO BATZARĒAN EUSKERAREN BAT EGITEAZ

LARAKOETXEA TA AGIREZABALA'TAR SENDI

GURENAREN IPOLITA ABA,

KARMELDAR OÑUTZAK AGERTUKO ERABAGIA.

I ERIZKIZUNA

¿ldatzi-euskerea bat-egitea beafekoa edo egokia ete-da?

Euskerea ilten dago ziñoan orain emeretzi urte Arana-Goiri'tar Sabin abertzale ta euskaltzale sutsuak.

Añezkero auferakada andia egin dau euskereak goi-aldeetan, baña be-aldeetan yazoten dana ikusita Sabin'en itz negarǵariok ǵaur bere bere birfesan dai-keguzala deritxat.

Garai atan euskerea baño entzuten etzan erietan, ǵaur erdereea da nagusi, garai atan euskerea baño ezekienak, ǵaur erderaz diaǵdue para-para.

Igaro dan udan Euskal-erriaren alderik geyenetatik ibili naz ta edonun entzun dot erdereea, euskerea baǵiz iya iñon bez.

Egia da heraz oindiño euskerea ilten dagoala euskal-erian, eta euskal-erian ilten bada ¿nok birbiztuko dau?

¿Zeintzuk ete-dira baña euskerea il-agiñik daukan eritasun-onen sustararak?

Eritasun onen sustararak bi dira. Lenengoa euskotararak geure ǵauzakanako ta batez bere euskereaganako

daukagun maitasun-eza. Guk euskerea benetan maite maite ba gendu, bere bañutiko ta landako zailtasunak gora-bera laster ikasiko geunke ta garai ta une guztietan erabiliko geunke.

Euskerearen eritasun onen bigarren sustara bere bañutiko zailtasuna da; geyen-geyenak ezin daikiez bere euskaldi guztiak edo batzuek ikasi.

Euskerea bere agizko izatean, euskaldi barik, ol-dotzu ezkerro, ezta beste erietako mintzoak baño gaxago ta zalagoa; baña euskalki guztiakaz ikastea ezta arrotzentzat, ezta euskotar-erdaldunentzat, ezta euskaldun lagunabañentzat; euskerea bere euskalki guztiakaz ondo yakitea, bere euskalki guztietan eurez ta lokabe itz-egiteko aña yakitea, bakar-bakarik euskalari banaka batentzako da.

Bere euskalki banatatik euskereari datoñkion bañutiko zailtasun au dala-ta, yakintsu ta andikiak eztabe ikasi gura euskerarik eta badakie be eztabe inoiz erabiliko euren arñu-emonetan; baita baseñitar ta beste euskaldunak eurak be euren txokotik urtenda Euskal-erñaren beste alde bateratzen badira, euskaldunen artean egon-aren salduta lez aurkitzen dira; guztiak euskaldunak dira ta alan bere ezin dira alkar uleñtu. Oñegaitik eurak be euskerea bazteñtuta, erderara yoten dabe.

Beraz euskerea gaizkatu gura bañdogu, biztu daigun euskotar guztien biotzean euskereaganako zaletasuna ta zaletasun ori indarñtzeko, kendu daigun euskereak gauñ bere erayetan daukan zailtasuna.

¿Zelan baña loñtu ori? Euskereagaz bat egiñaz. Euskerea edozetarako naikoa izateko euskalkiak ikasi beara kentseagaz.

¿Noraño baña eldu beañ ete-dau euskerearen bat egite oñek azi-oñazietan, erderaz *en la práctica*? Nire

eritxiz ba euskerearen bat-egite oñek muga bi euki daikez.

Lenengo mugaraño baño eltzen ezpada, euskera batu ori izango da geroko gutunik geyenetan erabiliko dana, goi-ikasguetakoa, baita euskaldun yakitunak euren añtu-emonetan erabiliko dabena be; ezta baña eñiraño eratziko.

Bigaren mugaraño badaroagu bañiz, euskaldun lagunabarañak eurak be euskera batu orixe erabiliko dabe beste euskalkidunakaz itz-egin bearean aurkitzen direanean eta eleiz-izlariak eta beste yakitunak eñiari zeñ-edo-zeñ atzaldu beañ dausenean bere euskera batuaren bidez itz-egin al izango dañtse.

Erizkizuna lenengo eraz erabagi ezkeru uñengo aldeak izango dauz;

1.^a Euskeraz ageñtuko diran gutun guztien ulerñzea eñeztuko dau;

2.^a Yakintsuen alkar-añteko euskerazko añtu-emonak eñeztuko dauz ta gaur darabilezan eñderen orde euskerea izango da euren añteko oyezko izkerea ta onan eusko-eleñña azi ta izkoñtuko da, gaññera euskerea bera be indañtuko da;

3.^a Euskerea ikastea asko eñeztuko dau, gero batu ori ta beañ bada norbere eñi-aldeko euskalkia ikasi beaña baño eztau izango-ta, ta eñeztasun onek ekañiko dau ezbai barik euskoen biotzetara euren izkuntzaganako zaletasuna;

4.^a Alde guztiok euskalkiak euskereari emoten dañtsen edeñtasunaren kalte barik ekañiko dauz.

Alan eta guzti bere euskerea onan bat eñgteak, bere alde guztiak baño enkada (inconveniente) andia-go bat dauko. Onan euskerea bat egin ezkeru euskaldun lagunabarañak gaur dagozan lez aurkituko dira gero bere, ezin ulerñtuko dira beste euskalkidunakaz

ta beraz gauñ lez euskerea alde batera itxirik eñderara yo beañko dabe, ta bat-egite ori gora-bera euskerea galduaz yoango da euskal-erian.

Gañera euskerearen batasuna muga oferaño baño eldu ezik, yakitunak eurak be, eñagaz euki beañ dabezan arñu-emonetarako, eñiaren euskalkia yakin beañean aurkituko dira. Adibidez, eleiz-izlariak, euren itzaldietan entzuleen euskalkia erabiliko beañko dabe, ta, yakina, itz egiteko lenengo ikasi egin beañ. Ondiño beraz euskalki banak ikasi beañean aurkituko gintzakez ta euskerearen zailtasun-sustaræk oindiño bizi-rik egongo litzakez.

Euskerea gaizkatu gura badogu, len baño len batu beañ dogu; baña bat-egite ori bigařen mugaraño zabaldu beañ da, euskerea gaizkatzeko gauza izango bada.

Eta benaz erizkizuna bigařen eraz erabagi ezkeru urfengo aldeak izango dauz.

1.^a Lenengo eraz erabagiak baño obeto eñezten dauz euskaldun guztientzako euskerazko gutun guztien uleřpena, euskaldun guztien arñeko arñu-emonak ta euskerea ikastea; gero euskera onan batuan edo-zetarako naikoa izango da ta ezta euskalkirik ikasi beañik izango;

2.^a Erabagi onek lenengoak euskaldunen arñean iminten dauen enda-berezitasuna kentzen dau; euskerea onan batu bidez eñez uleřtuko dira alkar yakitunak eta lagunabařak, bizkaitařak eta gipuzkoařak, arabařak eta lapuřditařak, napařtařak eta zuberotařak ta guztiok estu-estu baturik iltamuan dagoan euskerearen biotz lařari beañ dauzan odol ta indař bařiak emongo dautsařuz.

Erabagi onek be badauko bere ukaldea (inconveniente), euskalki banak eriozpetzea; baña euskereak

bizi bear badau, euskalkiak il bear dabe, eztago beste biderik. Eneunke gaur esango au egi-egia danik.

Euskerea gaur beste euskalkitan bananduta egon ezkerero ezin leikie euskotarak euren agizko mintzoa izateko aña yakin ta, gaur yazoten dan lez, geroago ta yoran andiagoagaz ikasi bearean aiztu egingo dabe. Euskera batu bear da, bai, ta laster gero, baña bat-egite ori ezta gelditu bear idazti ta yakitunen artean, eñraño eldu bear da.

II ERIZKIZUNA

¿Zelan egin bear da euskerearen bat-egite ori?

Era bitan erabagi daiteke erizkizun au be:

1.º Euskera batu ta bakañtat gaur dazaugun euskalki bat arturik, adibidez bizkayerea;

2.º Euskalki guztiak alkar nastuta, guztietatik agizko izatea ta baktotetik ederгалu bedegararak aututa bari-antzeko euskerea soñtu ta eraldurik.

Lenengo eraz erabagi ezkerero asko eñeztuko litza-kez Euskalzaindiaren lanak, naikoa izango litzake ofetarako euskalki bakañtat artu dana zein dan agiri baten bidez yakin-erazotea. Baña euskerea onan batu-egiteak badau bere akatza; euskaldi bakañ ori elitzake izango inoiz bere beste euskalkidun eñietako oyezko izkuntza, ezta eleuke ikasiko Euskadi'ren beste aldeetako eñiakaz euren artu-emonetan bera erabilteko aña, eta yakitunak eurak be eñagaz artu-emonik izan gura badabe, ez euskalki batuaren bidez, eñiko euskalkiaren bitartez baño beragaz uleñtu beañko dabe.

Ona emen beraz zelan ageñtzen yakun bariro lenago gaitzetsiko yakitunen eta lagunabaren arteko banatasuna, Euskal-eñiaren alde batekoen eta beste-

koen arteko banafasuna, ta banafasun onen ondoren-
tzat euskalki bat baño geyago ikasi beara ta azkenez
euskera batu ori itz-egiten eztan aldeetan euskerearen
eriotza.

Ezta erabagi bea' beraz erizkizunau lenengo eraz,
biga'eren eraz baño.

Biga'eren eraz erabagi ezkeru, euskalki guztien
ederitasun eta osotasunak yakituko litzakez. Euskalki
guztiak daukez euren uts eta beteak; baña euskerea
onan batu ezkeru bataren utsuneak bestearen osou-
neakaz beteko litzakez ta euskera aberats, oso-oso
bat izango geunke, gure asabak amesetan be ikusi
ezeben langoa.

Erabagi onen biga'eren alde. Euskerea era oneta-
ra batu ezkeru ezta izango euskaldi banak ezetarako
ikasi bea'rik eta gañera euskera onan batuau ikas-
tea guztiz ezeza izango da euskaldun guztientzako,
baita e'riko lagunaba'enzat eurentzat be, ta o'regaitik
laste'—laste' euskaldunen agizgo izkuntza baka'ra izan-
go litzake ta guztiok, goikoak eta bekoak, geure a'fu-
emonetan bera baka'rik erabiliko geunke iñoiz be e'r-
derara yo barik,

Euskerea onan baka'rtzea gauza zail—zaila da ziñez,
ez baña eziña nire ustez.

Egin be euskalkien alderik andienak u'engoak
baño eztira;

1.^a Izki batzuen oguzkera bana: adibidez z Napa-
ra'ko efi batzuetan españa'arak lez oguzten dabe, biz-
kaita'rik geyenak ba'riz s lez; bardin yazoten da j ta
beste izki batzukaz be;

2.^a Itzen tankera bana euskalki bakotxaren na-
yezko izpiakera—aldakuntza bereziakaitik: gizon=gi-
xon, eleiza=elixa, bu'ni=bu'rdin, elu'ra=edu'ra...

3.^a Agizko itz batzuen oyezko iku' bana: osatu

=curar (B)=castrar (G), gibel=hígado (B)=parte posterior (AN, BN, L, S.)

4.^a Itz eta eraskin banak, adibidez: eroan=eraman, gaz=kin eta abar.

5.^a Alditz-yokerean beste alde batzuk be badira baña gañantzitsuenak onexek dira: bizkayerean *z* ta *e* askar eraskiñak baño eztagoz ta beti atzenean doaz =daustez; gipuzkerean bañiz *zki* =dakarzkit, *zk* =diozka, *tz* =diotza, *z* =dauzka, *it*=ditu, *te*=dute, *zte*=dituzte dira ta batzuetan aditz—sustar—auréan =ditu, beste batzuetan aditz—sustar—ostean =dizakidan, doaz. Gañera aditz laguntzale iragakora-ren mendeko ta beronengandik eratorjiko aldietako (subjuntivo y sus derivados) aditz sustara *i* edo *gi* da Bizkayeraz, Gipuzkeraz bañiz *za*, ta abar.

Ona emen zelan zuzendu leitekezan banatasun onek euskerea bakañtzeko:

1.^a Izki bakotxa Euskaltzaindiak erabagi daun lez guztiok oguzirik;

2.^a Nayecko izpiakera-aldakuntzak (cambios fonéticos arbitrarios) kendurik agizko—laburpen aldakuntza batzuk (algunos cambios concisivos) izan ezik.

3.^a Irugañenak eztautso euskerearen batasunari kalterik egiten;

4.^a Aldeñdi baten erabilten diran itzak Euskaleri osora zabaldurik eta ikuñ batekoak ba'dira euren iñañkun eta ikuñak banandu ta bereziturik;

5.^a Bosgañen aldea zuzentzea gatxagoa da baña arñeztu leitekela deritxat; adibidez askar-eraskiñean bizkayereari yañaituaz ta adiz-laguntzale iragakar-sustaretan gipuzkereari. Ikusi bedi Añiandiaga euskalari sakonak gai orietzaz 1915-ko Euzkaldi aldizka-izpañgian agerñtuko lana.

Nire eritxiz beraz bigañen erizkizun au bigañen

eraz erabagi bear da, baña geyenak lenengo eraz erabagitea obesten badabe, ezta arñu bear euskera bakañtzat gipuzkerea bizkayerea baño urēngo ziyoakaitik:

1.^a askañ-eraskiñean askozaz banagoa dalako len erakutsi dodan lez;

2.^a askañ-eraskiña atzenean daraolako, bizkayerea bigunagoa ta oguzteko eřezagoa dalako; adibidez dakañzkitzutef (G)—dakañtzuedaz (B);

3.^a Aditz-yokera laua bizkayerean ordu-erdian ta iru-lau araugaz ikasi leiteke; gipuzkerean bañiz ezta-kiñ nik araupetu daitekenik be.

Erñkatu bediz urēngo baldintza-etoñkizunak. Aditz-egokoñarenak dira:

Bizkayeraz	Gipuzkeraz
Nintzakek	¡Nindukek!
Intzake	Intzake
Litzakek	Litzakek
Gintzakezak	¡Gindukek!
Litzakezak	¡Litzaketek!

Erabagiaren laburpena.

I ERIZKIZUNA

¿Idatzi euskerea bat egitea beařekoa edo egokia ete-da?

Idatzi-euskerea bat-egitea ez bakañik egokia baita beařekoa bere bada.

Euskerea izan beař da euskoen oyezko mintzoa, yakituñen arñean beintzat; guztia edo beñik-bein geyena, euskeraz irakuñi ta idatzi beař dabe; gañera euskereak izan beař dau euren arñeko arñu-emonetan erabiliko daben oyezko izkuntza. Baña euskerea bakañtu ezik, bere euskalkietan bananduta egon ezkeru, ezin leike geyenak ikasi, ta ikasi ta yakin ezik, ezin erabili.

Baña euskerearen bakañtzea idatzi ta yakitunen artean gelditu barik, eñiraño eldu beař da:

1.º Euskereak izan beař dau euskaldun guztien oyezko izkera bakaña, baña euskalkietan bananduta egon ezkeru ezin daiteke olangorik yazo:

2.º Euskerearen bat-egitea idatzi ta yakitunen artea baño eltzen ezpada, idatzi ta yakitunen eta eñiko lagunabañen artean banatasun kaltegarí bat yañiko litzake euskal-eñian euskerearen eriotza auñeratuko leukena.

II ERIZKIZUNA

¿Zelan egin beař da Euskerearen bat-egitea?

Ezta batu beař euskerea euskalki bat euskerea batu ta bakañtzat ageñturik, euskalki guztiakaz bat egiñik baño:

1.º Euskalki guztien edeñtasun eta osotasunak jakituko litzakezalako;

2.º Euskalki banak ezetarako ikasi beañik izango elitzakelako ta euskera batua ikastea guztientzako asko eñeztuko litzakelako.

Azkenez euskalki bakañ bat añtzen bada, euskera batutzat, bizkayerea artu beař da:

1.º Askañ-eraskiñetan askozabakanagoa dalako gipuzkerea baño;

2.º Oguzteko geyen-geyenetan bigunago ta euskerazkoagoa dalako;

3.º Aditz-yokera lauan guztiz eñez ta arau gitxi-koa dalako, gipuzkerekak bañiz txeñenak saspi urtean ikasten ibiñlita ikasi ezinda itxi eban euskerea dirudi.

LAÑAKOETXEA TA AGIÑEZABALA'TAÑ

SENDI GURENAREN IPOLITA

K. O.

Unificación del Lenguaje Literario (1)

DIVERSAS SOLUCIONES

Los dos problemas que preocupan a los euskerálogos, el de la unificación ortográfica y el de la unificación de los dialectos, son muy dignos de atención; pero sobre todo el segundo porque es más arduo y no menos necesario para la conservación de la lengua. Con todo, no es tan fácil aun el primero que solo nos reste convenir en las letras *f̄s* o *fx*, *rr* o *ř*. Con laudable criterio, M. Gavel ha suscitado la cuestión de la *h*, que pudiera hacerse extensiva a la ^h*p* o *ph*, ya que es innegable la existencia de un sonido intermedio entre la *f* latina y la *p*, como en *aphari*, *Napharra*. No es raro este sonido que se produce tocando labio con labio (no el labio inferior con los dientes superiores) y emitiendo el aire suavemente, resultando un verdadero sonido aspirado, casi igual a la *φ* griega. Asimismo, no sería ociosa la cuestión de si convendrá pintar o no el acento circunflejo, ya directo, ya inverso. Muy fácil es resolver tales cuestiones cortándolas de plano, con afirmar que los sonidos o tonos que por esos signos se quieren representar son exóticos. No se puede negar que nuestra fonética no está bien estudiada, y mientras

(1) Ormaetxea'k gai onezaz egindako lan au, «Revista Internacional de Estudios Vascos»'en agertu zan. Bere ḡaya arazo onetan egokia zala-ta Bilbo'n egitiiko batzafean irakufi zan.

tanto, las preocupaciones nacidas de preferencias de dialecto no deben ser suficientes a perder todo el respeto a los que creen estar en posesión de sonidos vascos distintos. Por lo menos, se impone el estudiarlos para resolver con más solidez si son o no legítimos nuestros.

A pesar del campo que aún en este ramo aparece por explorar, no es cosa tan difícil, una vez hecho este estudio, el convenir en la ortografía como en un dialecto literario común. Aquí está la dificultad y de ello voy a ocuparme en breves líneas. El problema vital, dicen ahora, aquel de que depende la conservación y cultivo de nuestro idioma, es el de la unificación de dialectos a fin de fundar una literatura, dique poderoso que contenga la inundación que lo amenaza.

Pero ¿cómo se le debe plantear? Respetando opiniones, digo no obstante con franqueza que no entiendo las soluciones tal como las proponen algunos. A dos se reducen éstas, a mi parecer: la de formar una lengua literaria nutrida de la savia de los cuatro dialectos principales, o la de adoptar uno fijo, el que esté más extendido verbigracia. Comenzando por esta última, se pueden advertir en ella tres defectos: el empobrecimiento de la gramática que traería consigo, la falta de frescura y espontaneidad en los escritores y, por fin, el no poder sacar de él solo todo el partido literario que se pudiera del concurso de otros.

Y dejando aparte el amor propio herido de los que vieran postergado el suyo, prescindiendo de la unión de las voluntades no menos difícil que el de las inteligencias, esa solución ¿no daría por resultado el empobrecimiento de la morfología? Pongámonos en el caso más favorable, que es sin duda aquel en que

el escritor habla desde niño el dialecto preferido para la literatura. Usando las formas gramaticales exclusivas de él, impedirá el conocimiento de la morfología vasca actual en su totalidad a los paisanos que no recorran todo el país ni tengan otro medio de darse cuenta del material lingüístico indispensable, y a los extranjeros que sigan con interés el destino de nuestro idioma. Tal inconveniente quedaría evitado con escribirse en todos los dialectos, o en uno que el escritor adoptase, nutrido de la savia común de todos. Esto último supone, claro es, que el escritor debe ser versado en todos los dialectos, fidelísimo en transcribir las formas gramaticales, muy prudente en su empleo y que él ha de contribuir de este modo indirecto al estudio de la lingüística. Porque el fundar, por ejemplo, otras publicaciones exclusivas para este fin de estudiar la morfología, sería muy poco práctico, pues apenas tuvieran suscritores, cuando es de temer que ni aun las obras amenas los tengan demasiados.

No es menester raciocinar mucho para advertir el segundo defecto: la falta de espontaneidad. Suscribo gustoso en este punto las palabras del digno director de esta revista: «...tomada al pie de la letra (esta solución), tendría el inconveniente de cerrar el camino a escritores de natural talento y aptitudes, que no se decidirían a escribir en un dialecto que no fuera el suyo, y en el que se verían privados de la frescura y lozanía, cualidades muy apreciables sobre todo en una literatura espontánea y popular como la nuestra». REVISTA INTERNACIONAL, Julio-Diciembre, pag. 177). Esto fué lo primero que nos ocurrió al tener noticia del proyecto del Señor Azkue, muy laudable en él, porque supone el noble sacrificio de abandonar en parte su propio dialecto. Nos afianzamos, pues, con el apoyo de las

palabras citadas, en una razón obvia en teoría y no demasiado ideal en el orden práctico.

Vengamos a la tercera dificultad. No es cosa de nuestros días cierta preferencia por el dialecto guipuzcoano, sea por su mayor extensión, sea por su mejor inteligibilidad, sea, en fin, por otras ventajas intrínsecas que pueda tener sobre los demás. Ya el P. Cardaberaz reprochaba, y con razón, la costumbre de algunos curas vizcainos que dirigían la palabra a sus fieles en guipuzcoano. Para el fin del P. Cardaberaz que era el de anunciar la divina palabra a los pueblos, no hay duda, su criterio era el más acertado. Pero tratándose de libros que se han de leer en diversas comarcas, bien supo distinguir el P. Mendiburu, de cuyo criterio hablaremos luego. El carácter se refleja en el dialecto, y en el guipuzcoano ha influído cierta especie de formalidad y cortesanía propios de su gente. En realidad el suave dialecto guipuzcoano que en el pueblo del que esto escribe se entendía suficientemente por lo contiguo del territorio y del dialecto, parecía como algo más venerable que el que allí se usaba. Este defecto de educación nos hubiera hecho ver como menos digno el nuestro llevado al púlpito por el señor Párroco; pues es de saber que al venerable anciano hubiera tenido que hacer la misma advertencia el famoso misionero. Todavía me sigue pareciendo más grave y acomodado para la sagrada cátedra el guipuzcoano; pero para géneros literarios profanos me parece más apto el labortano. La espontaneidad, la gracia, el humor propios de los hablantes pirenaicos en vano los buscaremos en otros vascos. Por otra parte, dos escritores y no profanos, sin rival en ningún dialecto vasco, Axular y Mendiburu, escribieron en éste o es al que más se acercaron; lo cual prueba

la especial aptitud de él para la literatura. ¿Cómo, pues, privar al estilo literario de mañana de elementos más variados procedentes del carácter de cada comarca que completen el de toda nuestra raza?

Pasemos ya a exponer el criterio del P. Mendiburu: «nonai adi ditezkean itzak billatu ditut alegiñean, bada liburua bazter guzietako egiña da, ta itz guziak ez dituzte era batean bukatzen euskaldun guziak. Egia da, (irakurleak) dauden eran irakurtzen baditu ere..... ez dutela adilleak galduko erraten zaiena, bada liburu onetako euskara, len egin nuanarena baño errazagoa da; ta angoa ere aditzen dute, dagoen bezala diodan eran irakurtzen bazaye (irakurleak itzen batzuek aldatuaz), berak erraten dutenaz. Eta beñ edo berriz zerbait galduagatik, laster oituko, dira aditzen dituzten itzetara; ta erdarazko eta beste bear ez diranak utzirik, artuko dituzte beren izkuntzetarako itz euskaldun garbi leunenak». «Usaré, dice, en lo posible, palabras que se puedan entender en cualquiera parte, porque el libro se ha hecho para todas partes y todas las palabras no las entienden igualmente todos los vascongados. Es cierto que aunque el lector las lea tal como están (*supone un lector que dirige desde el púlpito para lo cual compuso las meditaciones*) que no perderán los oyentes lo que se les dice, pues el vascuence de este libro es más fácil que el del libro que compuse antes, y aun aquel lo entienden, según confiesan ellos, si se les lee como indico (*cambiando el lector con preparación anterior algunas palabras de mejor inteligencia en cada auditorio*). Y aunque una u otra vez pierdan algo, pronto se acostumbrarán a las palabras que oyen, y dejadas aparte otras extrañas y que no se deben admitir, escogerán para su habla las palabras vascas más netas y suaves». Vemos aquí que

el problema cuya solución nos preocupa no es de hoy. Y manera más razonable de resolverlo no es fácil que encontremos. El P. Mendiburu, a mi juicio, expuso una teoría acertada en las palabras citadas, la practicó en sus libros, y consiguió lo que hoy pretendemos. La edición reciente por el señor Orkaiztegui 1904, la he visto hojeada con fruición por jóvenes seminaristas navarros, vizcainos y guipuzcoanos, que entran muy pronto en la lectura de este autor. Si no se difunde más en el pueblo no hay que achacarlo a cuestiones de dialecto sino a la falta de práctica en la lectura. Esta dificultad, en que acaso no se ha reparado debidamente, es mucho mayor, y acaso la única verdadera que se opone a la difusión de la literatura en el pueblo. Si alguno se ha gloriado de que en nuestro país el número de analfabetos es menor que en otros, ese tal no ha advertido que semejante alfabetismo es como si no lo fuera para los vascos de lengua. Nuestros silabarios, carteles y libros de lectura son castellanos, y con ellos no aprendemos más que a deletrear materialmente. Cogemos en la mano un libro castellano, y aunque no lo entendamos, lo deletreamos; pero cogemos otro vasco, y ni lo leemos materialmente, porque las sílabas y palabras en virtud de la mala costumbre adquirida, se nos hacen extrañas. Bien se comprende que uno de esos individuos, analfabeto en realidad y alfabeto materialmente y en apariencia, al abrir un devocionario en su lengua nativa diga que no entiende. Misionero ha habido bien celoso que ante un caso semejante se ha puesto a leer él mismo lo que el fiel acababa de leer, haciéndolo exclamar al fin: «leído por usted, lo entiendo». Caso más extraño es el que a mí me sucedió y que no viene mal referir para mi intento. Cierta amigo mío nada iliterato, pues ade-

más de saber desde niño el vascuence, conocía y manejaba las lenguas clásicas y varias modernas, al leer un artículo mío bien sencillo, confesó por no haber leído nunca en su lengua, que casi nada entendía. Herido en el amor propio se lo leí seguro de que me lo había de entender. En efecto, terminada la lectura exclama: «no he dejado de entender absolutamente nada». Esta es la dificultad, y mucho mayor que la diversidad de dialectos. El día en que desaparezca «el craso error pedagógico de dar la instrucción primaria a un pueblo en una lengua que no entiende», el día en que salgamos del «presente estado irracional de cosas» de que habla el antes citado autor, quedará demostrado no sólo que el euskera está lejos de ser rémora para la cultura, sino también, que la diversidad de dialectos que hoy tanto encarece, no era tan serio obstáculo para la difusión de la literatura. Esto es lo que con razón han solido encarecer los misioneros, conocedores como el que más del pueblo. A Axular no le da cuidado (Iracurtçalleari XXII) el que no será entendido porque escribe en su propio dialecto, sino el que le puedan argüir que éste no es tan bueno como el de todos los lectores. Ensáyese, pues, dice, cada uno en el suyo, y supla mis deficiencias porque así no aparezca el vascuence tan pobre como se le cree. Después de dar libertad para que cada cual use su variedad, añade las siguientes palabras: «bere herricoen artean ere ezpaitaquite batçuek nola esquiriba, eta ez nola iracur». Al que no está habituado en la lectura, tan extraño se le hará el dialecto propio como el ajeno.

Volviendo al asunto de la unificación nos resta ver la otra solución, la de formar «un lenguaje literario unificado en léxico sintaxis y grafía que nutriéndose

de la savia de todos los dialectos, nos permita disfrutar de una literatura común», que es uno de los fines de la «Academia de la Lengua Vasca». En el fondo suscribimos esa idea; pero ¿en qué forma se la debe ejecutar? No hay inconveniente en que la Academia trabaje en la unificación de la ortografía; sí en cambio a nuestro parecer, en que se dé a unificar la sintaxis, y sobre todo la morfología. ¿Cómo se podrá hacer esto sin limitación perniciosa de las formaciones gramaticales, sin caer casi en los mismos escollos que en el proyecto anteriormente examinado? Y ¿cuáles son las formas que se deben excluir? Y ¿quien se figura que las disposiciones de una corporación serían acatadas de buen grado por los escritores, suponiendo que no hubieran de ser desorientadas? Este camino presenta más dificultades de las que a primera vista parecen. Aun en lenguas en que el problema es más fácil, como en los romances, bien vemos que los lingüistas modernos reprochan los moldes estrechos que han fabricado sus Academias.

¿En qué forma se deberá practicar, pues, la unificación sin adoptar ningún dialecto fijo ni limitar por selección la riqueza de todos ellos? Dando libertad a cada escritor para que en cada ocasión, género literario y otras circunstancias que se le presenten al escribir, escoja con tino y siembre con arte, y use con prudencia sin acumularlas las formas más distantes y extrañas sin excluir ninguna. Esto hicieron los griegos: así dieron solución a un problema todavía más arduo que el nuestro. Me imagino, y para ello me dan pie aquellos antiguos autores con la conducta que siguieron, que si Demóstenes o Píndaro hubieran hoy de escribir en la lengua de Aitor, escogerían el uno para sus arengas y el otro para sus vehementes

odas, el seco dialecto vizcaino, o tomarían de él la mayor dosis, sazonando su lenguaje con elementos de los otros en menor escala; si Lisias, Sócrates o Cicerón, se me ocurre que tomarían por base el guipuzcoano; si, en fin, Anacreonte, Luciano, el filósofo, o Aristófanes, sus gracias y sátiras, no concibo que hallaran base más apta que el pirenaico. Voy a insertar a mi propósito lo que la recomendable Gramática de Veruela advierte del dialecto de Píndaro: «Así como Homero no emplea el puro dialecto jónico, sino matizado con frecuentes eolismos, así Píndaro no usa simplemente el dórico, sino que lo combina con el eólico y aun con el mismo jónico. Las palabras sacadas del lenguaje homérico como de preciosa cantera, son elaboradas y modeladas a la dórica y coloradas con cierto finte eólico. Es, por tanto, el dialecto de Píndaro, dejando aparte (nótese bien), *dejando aparte otros elementos de menor importancia*, cierta combinación del homérico, del eólico y del dórico; y está hecha con tan acertado fino, que rehuyendo todo aquello en que cada dialecto se aparta mucho de otros, busca con preferencia lo que es común a todos; podría llamársele *la flor y nata* de los dialectos griegos. Por esto desechó lo que Homero tiene de más muelle y anticuado, y tomó del eólico la firmeza de tonos, del dórico la noble majestad. Y llegó a tanto acierto en la combinación, que parece acomodarse a los distintos géneros de ritmo y melodía.» Rehuyendo, pues, todo aquello en que cada dialecto se aparta mucho de los demás, pero usando de elementos de muchos dialectos, consiguió que la aplaudieran en Sicilia, y que en la isla de Rodas, tan distante, grabaran con letras de oro su preciosa oda al púgil Diágoras, natural de ella. Esa es la norma

que me parece más acertada, y ninguno tan apto para realizarla que el mismo escritor, que con amor más sacrificado e idealista del que es posible en cualquiera discusión colectiva, acogerá diferencias de dialecto y podrá ser más amplio en la elección de formas. Ninguno piense que en Grecia no existía el número sin número de variedades que en el país vasco. El territorio era muchísimo más extenso: Sicilia, el continente y el archipiélago europeo, las colonias del Asia menor. Así como nosotros no hablamos de ordinario sino de cuatro dialectos fundamentales, tampoco hablaban ellos. Sabemos que solo el eólico tenía las variedades del asiático, tesalio y beocio. Aunque en realidad no nos constara de esto, se nos debiera hacer muy creíble que teniendo nosotros variaciones de pueblo a pueblo limítrofe, y a veces de barrio a barrio, no serían menores las de isla a isla de los griegos. ¿Qué decir del lenguaje de Homero? Sin meternos a examinar su dialecto, deduciremos por un argumento sencillísimo que no se ató al jónico antiguo. Si alguna de las siete ciudades que se gloriaba de haberle dado la luz primera, hubiera hablado su dialecto o se hubiera aproximado más en su habla a la del poeta, ¿no hubiera traído esta razón como muy poderosa e incontestable? Véase lo que dice otra edición de la Gramática de los PP. de la Compañía de Jesús de Veruela (edic. 4.^a, pág. 327): «La lengua de Homero ha sido hasta ahora, y será quizá siempre un verdadero enigma para la filología. Se ha convenido en llamarla dialecto Homérico, pero sería un error entender esta denominación de dialecto en el mismo sentido que se aplica a los otros dialectos. El de Homero, tal como lo presenta el actual texto de los poemas, no debió ser jamás la lengua de ninguna

región determinada.» Se puede añadir, que si hoy consiguiera la crítica darnos el texto primitivo, sería tanto o más variado en formas gramaticales, aunque se echase de ver el predominio del jónico. Porque al haber sido reconstruido por citas de tantos autores griegos, hemos de suponer en ellos, si no completa fidelidad, pues la facilidad de construcción del hexámetro puede admitir muchos cambios fonéticos y morfológicos, cierta veneración que les haría conservar junto con la poesía la misma gramática. Tanto más, que los poetas sentían predilección, como es sabido, por las formas homéricas, y de Homero se derivó a los principales poetas líricos elegíacos y trágicos, no solo el asunto, sino también buena parte del lenguaje poético.

Superfluo me parece insistir, pues creo ser bastante lo expuesto, por si a alguien le pareciera poderse intentar la misma solución. Por lo menos, véase que éste fué un modo práctico de resolver el problema, a lo cual ¡ojalá llegáramos por esta o por otra vía! Y otros pueblos que lo han solucionado de otra manera, no se pueden ufanar de una tan espontánea, natural y admirable literatura. Cada escritor, pues, según el fin y la índole de la obra literaria, es el llamado a unificar el lenguaje, entendida la unificación como es debido. Lamentarse del exceso de dialectos y quererlos reducir a uno inflexible, formado sí en cuanto al léxico del caudal de todos, pero adoptando una morfología estrecha y matemática, es procedimiento antinatural, antiartístico y absurdo, incapaz de retener la ruina del idioma, y muy capaz de apresurarla. Es de esperar que los que se admiran de que en nuestro país no se venden ni leen ciertos libros sólo inteligibles para cuatro iniciados en el mismo

secreto, vean pronto en ese fracaso la imposibilidad de salvar el idioma y de fundar una literatura. A la reconstrucción lógica hay que oponer la histórica y, sobre todo, la psicológica.

N. ORMAECHEA, S. J.

Cuadro de las variaciones sucesivas del auxiliar Haber del Euskera primitivo

EN LA ÉPOCA ANTE-DIALÉCTICA

<i>(Lo he, Lo has...)</i>	<i>(Los he, Los has...)</i>
Daut, Dauk, Dau	Taudaz, Tauzak, Tauz
Daugu, Dauzu, Daue	Tauguz, Tauzuz, Tauzez

PRIMER PASO DE VARIACIÓN

<i>Los he, Los has...)</i>	<i>(Los he, Los has...)</i>
Today, Tozak, Tauz	Tudaz, Tuzak, Tuz
Toguz, Tozuz, Tabez	Tuguz, Tuzuz, Tutez

SEGUNDO PASO DE VARIACIÓN

<i>(Los he, Los has...)</i>			
Supresión de la "T" por innecesaria	{ Dodaz, Dozak, Dauz (1)	(2) Tut, Tuk, Tu	{ Supresión de la "Z" por innecesaria
	{ Doguz, Dozuz, Dabez	Tugu, Tuzu, Tute	

OTRA VARIACIÓN SOBRE EL VASCÓN

(3) Ditut, Dituk, Ditu	{ Agregación del «Di» para evitar la confu- sión con las flexio- nes Dut, Duk, etc.
Ditugu, Dituzu, Dituzte	

La ausencia de la «Z» en las flexiones del acusati-

(1) Hoy en uso en Bizcaya.

(2) Aun en uso en Laburdi.

(3) Hoy en uso en Laburdi, Gipuzkoa, Nabaña.

vo de la tercera persona del plural, ha sido causa principal de la formación de los dialectos. De ello dan testimonio las flexiones: Goaz, Zoaz, Gatoz, Gabiltz, Zabiltz todavía en uso en todos los Euskelgis. No menos ha intervenido o ha debido intervenir a formar los dialectos la libertad o soltura del Euskera la cual admite las diversas posiciones en la flexión, a la «Z» pluralizadora sin que por ello varíe su concepto; así que con la misma facilidad se dejan entender las formas Daukaguz y Dauzkagu.

De las formas Da (*presente*) y Zan (*pasado*) formáronse en el Euskera primitivo estas expresivas y sencillísimas flexiones:

(<i>Presente</i>)	(<i>Pasado</i>)
Yat, Yak, Yako	Zaidan, Zaikan, Zayon
Yaku, Yatzu, Yake	Zaigun, Zaizun, Zayen

las cuales con el tiempo fueron transformadas en estas otras menos legítimas:

(<i>Presente vascón</i>)	(<i>Pasado Bizkaino</i>)
Zait, Zaik, Zayo	Yatan, Yakan, Yakon
Zaigu, Zaizu, Zaye	Yakun, Yatzun, Yaken

EUSKALTZAINDIARI

Elertirako eta Autuetarako, Euskera-bakar zalea naiz:

1.^a Euskera ez galtzearen bear beara dalako euskelgi gabeko Euskera.

2.^a Euskelgi guziak Euskera «Bakaretik»-ez bizkaretik-sortuak diralako.

3.^a Euskelgi guzietaz antziñako Euskera bakaara guztiz beriztu-ereza dalako.

4.^a Euskera zarberiztu oi oraingo euskelgiak bano osoago eta askoz ederagoa litzakelako.

Euskera berbakartu oi, euskelgietako osagariaz orniturik Bizkai eta Laburdiko aditzetaz (verbos) biribildua bear du izan, au oso ereza da, eta ofela eraldutako Euskera Euskadi guzian onetsiko da.

DONOSTI MURUATAAR DOMEKA

Astigafaga lbeltza 25-1921.

A las decisiones de la Academia, única autoridad en estos casos, me atenderé tanto en este como en cualquier otro asunto relacionado con la lengua. Mi pobre opinión, sin embargo, está decididamente por el dialecto gipuzcoano. He leído concienzudamente el folleto que con el título «Sobre la unificación del Euzkera» publicó Euzkeltzale-Bazkuna y a decir verdad no me convencen sus razones, siendo por el contrario muy fáciles de rebatir.

LUIS DE JAUREGUI

EUSKEREAREN BAKUNTZEAZ

Gauza egokia deritzat, ain eñaza ezpada bere, euskera bat egin eta erabiltzea. Izkera bati berez datoñkio aldakoña izatea; batez bere elerti ugariaz *geratua* ezpadago. Edozein erkik, eñik, sendik, lagunek berarizko mintzoera dauko, berarizko arpegi-antza dauan bezelaxe. Arpegi onek, oñen ezbardinñak direala, ¿nok eta zelan bardindu? ¿Nok eta zelan biurtu Napañoa-Eñiberako arpegi zoñotz me begibixiak Bizkaiko baseñitaren zabalkote mardul setara? Euskalki guztiakaz bat egitea oñixe baizen araso gaitza ta zaiña litzakeala uste dot. Bat egin ta bere, laster euskera bakañ ori erki bakoitzean bere lengo setara etoñiko etedan bilduñ naz. Onelan ta guzti bere araidatxo bat (sayaldi txiki bat) egin giñaike euskalki guztiakaz bat egin edo eurak alkañ uferatzeko. Dana dala kalterik eztau ekañiko.

Egitekotan ona nire ustez gogoan euki beañ direan gauzak:

Lenengo. Euskerearen banatasuna aditz-yokatzetan bakañik dago. Aditzak eurak, izenak, sendiñak ta itz-eraskin (accidentes gramaticales) guztiak bardin dagokioez euskalki guztiai. Beraz euskalidazle orok bardin erabili beañ dabez. Esaterako aitaita (B), aita-jaun (B), aitona (G), aiño (R), ta aitaundi (S); berba (B), itz (A N, B N, G...); yausi (B), erori (A N, G...); lege (B), bezela (A N, G...) eta abañ (1).

(1) Itz-labuñerak Azkue Yaunaren «Dic. V. E. F.» tik artuak dira.

Bigarren. Al dala euskalki bat, besteak itxita, aukeratu baño lenago, direanakaz bat legikean ala ez ikusi bear da. Bat egin edo alkar uferatu leitekez, bizkaierazko aditz-urgazlean (en el verbo auxiliar) «y» = «x», eta «k» = «y» eginezkero. Bizkaierak bere aizten «z» saritan «x» egiten dau: izan, ixan; gizon, giñon, eta abar. Emendik agiri da ba onezkero bizkaitarren aditzeko «y» lenago «x» izan zala. Onegaitik bezte euskalkiak *zait* eta *zayo* idazten daben lekuan bizkaitarok *xait* eta *xayo* idatzi bear genduke, ez *yaf*, *yako* ta abar.

Gipuzkoaren «j» ia Bizkai guztian «y» entzuten da: *joan*, *yoan*; *jantzi*, *yantzi*, eta nik eztaikit zegaitik gipuzkoarak «y» daben lekuan, lenago «j», orain «k» erabili daroagun. Itzen asieran «y» saleak garen legez, tartean bere izan gaitezen.

Euskaltzaindiak erabagiko dau gero beste euskalkietako «z», «x» egin al baliteke edo ez. Onela eukiko gendukez, bear bada, *zait* eta *yaf*-en ordez *xait*; *zayo*, *yako* ta *zako*-ren ordez, *xayo*; *dezagun* ta deigun edo *deygun*-ordez *dexagun*; *beza* ta *bei* edo *bey*-ordez *bexa*; *lezake* ta *leike* edo *leyke*-ordez *lexake*, eta abar.

Jakina da, bizkaiera ta bezte euskalkiak batera dotozanean, ezer aldatu bearik eztagola. Onela *lezake* ta *leike*-ofen *k* orain artean bezela erabili bear da.

Emendik argiro agiri da bezte euskalkiak urgazletzat *izan* edo *za*-daben lekuan bizkaierak *ixan* edo *xa*-dauala, ez *egin*, Euskal-Izti batzuetan ikusi oi dan lez.

Bekus Euskaltzaindiak era onetara alkaritu litezkean ala ez aditzaren bezte aldi batzuk; esaterako: *dizut* (G), *deizut* (S), *dautzut* (B, L); *diotsat* (G, L), *deitsot* (S), *dautsot* (B), eta abar.

Irugañen. Euskalkiak ezin alkartu direanean, ondo deritzat Gipuzkoerea aukeratzea elerti-idaztietan erabilteko. **A)** Euskerea galtzekotan (Jaunak ez dexala gura ixan), beluen galduko dalako. **B)** Nik dakidanez, bizkaitařak eta bezte euskaldunak eřazago ikasten dabe gipuzkoerea, gipuzkoařak beste euskalkiak baño. Nire ikastaroan bizkaitař eta gipuzkoař asko izan dodaz lagun, eta bizkaitar geyenok saiatu gara gipuzkoera ikasten, gipuzkoařik bat bere ez gure euskera ikasten. **D)** Euskaldunak eztireanentzat eřazago egiten xaye, politago bere bai gipuzkoerea beste edozein euskalki baño.

Laugañen. Auzi onetan Euskaltzaindiak egoki dan erabagia artu ta lenbailen idatziko ditu Euskal-lzti bi, bata labuřtxoa, eskoletan ikasia izanik, euskaldun ume guztiak oitu daitezcan *euskera bakar bat* erabilten; bestea aundiagoa, gure mintzo gozo estitsu au maite dogunontzat.

ITZ BITAN

Euskalki guztiakaz bat egitea ondo deritzat; ain eřaz ezpada bere. Baña egitekotan gogoan euki beař dira:

Lenengo. Euskerearen banatasuna aditz-yokatzean bakarařik dago. Euskalki ħateri, *batez bere*, dagokiozan berbak, beste euskalkietan (ain saři ezpada bere) entzuten dira. Gipuzkoa guztian dakie *yausi* zer dan, Bizkaian bere bai *erori* zer dan. Napařoan *txausi* esan oi daroe leku askotan.

Bigañen. Al bada, aditz-yokatzzea euskalki guztietan bardindu, edo beintzat alkař uřeratu beař da. Bakoitzak bere euskerea maite dabela, onelan min

gitxiago emongo dautso danaren osasunerako berea izteak.

Irugañen. Bardindu ezin danean, gipuzkoerea autetsi daiteke; euskera ilten bada (Jaunak ez dexala gura izan) gipuzkoera besteak baño beranduago ilgo da; ta ganera eñazago ta politago dala esan lexake. Eñazoi oneik euskeraren azaletikoak dirala ondo dakust, baña nire ustez indařik asko dauke geure mintzo au maite dogunok gipuzkoera aukeratzera beartzeko.

Laugañen. Auzi onetan, beař dan erabagia artuta, Euskaltzaindiak Euskal-Izti bi egingo ditu: bata txikia umeentzat, bestea aundia nagosientzat, guztiok zer egin yakin daigun.

MADARIAGATAŘ ANGERU ABA, O. F. M.

Arantzazu (Gipuzkoa) 1920-ko Lotaziären 20-an.

UNIFICACIÓN EUSKÉRICA

La autoridad es vínculo de unión y propulsora de las energías y vitalidad de los pueblos.

Jamás un pueblo sin autoridad respetada y obedecida será grande, jamás las colectividades que rompan el anillaje de la cadena enlazadora de gobernantes y gobernados verá orlada establemente su sien con la brillante corona de la evolución, desarrollo y perfeccionamiento de las cualidades que para su progreso le otorgara el Creador. Roto el principio de unión del superior con el subordinado salvaránse, sí, las operaciones primordiales de la inteligencia y de la voluntad en orden a su fin, mas no se logrará el embellecimiento que se obtiene de su aproximación omnímota en lo posible a la Inteligencia Soberana a cuya imagen y semejanza ha sido creado el hombre y cuya luz hermosea y embellece el ser de todas las cosas. El hombre para su adecuado desenvolvimiento y formación necesita de la ayuda de sus semejantes, tiene que caminar con estos enlazadas las manos con un lazo común que es el fin y por la única senda social marcada y señalada por la autoridad.

Feliz el pueblo que logra compenetrarse e identificarse con su autoridad digna y desinteresada; dichosa la autoridad que logra la obediencia de sus subordinados. Conseguirálo seguramente siempre que ordene y mande conforme a las exigencias de la recta razón ordenadora de las acciones humanas.

Por eso no puede menos de elogiarse el proceder de las autoridades que indagan el pensar de sus subordinados para más suavemente conducirlos a la consecución del fin propuesto; por eso es digno de aplauso el proceder de la autoridad lingüística más o menos reconocida ya entre los literatos vascos al llamar a concurso público a todos los euskeldunes para tratar de un punto de tanta trascendencia como es el de la unificación de nuestro idioma patrio.

Ansiosos nosotros de contribuir en la medida de nuestras débiles fuerzas al engrandecimiento de nuestra lengua hemos resuelto responder a esa invitación de la Academia Vasca presentando un trabajillo nuestro que lleva por título *El Verbo Euzkérico en sus Dialectos*, que se halla ya en prensa como es de ver por el ejemplar que damos orden de que el impresor presente a la docta Corporación Académica.

No se encamina directamente nuestro estudio a la unificación tal como en este concurso se intenta por ser muy anterior a este proyecto; es más bien un camino, una senda que si algo escabrosa y espinosa, creemos que ofrece en su término esa bella rosa de unidad que parece condenada a huir de nuestras manos.

No consentimos que se achaque a rebeldía el desacuerdo ortográfico del título con las decisiones de la Academia; esa diferencia obedece tan solo a que el trabajo salió de nuestras manos hace ya más de dos años, el 25 de Marzo de 1918.

Individualmente preferimos como más racional, más extendido y en consonancia con su etimología el signo z, mas no somos de los que nos matemos por una letra ni de los que por tan pequeñas alteraciones nos detengamos en la senda de contribuciones debidas al

cultivo de nuestro idioma necesitado de todas las colaboraciones. En último extremo tomaríamos por lema el *Se obedece pero no se cumple* de nuestros mayores respecto de las intromisiones de no legítimas autoridades y continuaríamos por nuestro camino, saludando afectuosos y reverentes a los que por otras sendas diferentes de la nuestra proyectaran llegar al término común.

Pero repetimos que no obedece a rebeldía la escritura del título y que gustosos *sacrificamos* nuestro parecer individual ante las perspectivas de vitalidad y grandeza euskérica que la compacta marcha bajo una autoridad noble, elevada en sus miras y amante verdadero del idioma nos hace vislumbrar en el horizonte que clarea ya con la aurora de una vigorosa resurrección.

Lamentable es ante todo que no se haya dado a este concurso toda la debida publicación ni que se haya señalado condición alguna concreta y precisa a que se hubieran de sujetar los trabajos. (1)

Ni siquiera al elogiado proyecto de los Sres. Campión y Broussain se le ha dado la debida extensión y por lo que a mí atañe puedo declarar que a duras penas he conseguido que un amigo me lo leyera en sus puntos capitales en breve pero sustanciosa entrevista.

Hechas estas dos declaraciones que quisiéramos explicaran cualquier discrepancia con juicios que tal

(1) Quise preguntar al Sr. Eleizalde por condiciones del concurso y en la imposibilidad de hablar con él, encargué lo hiciera mi amigo el Sr. Añza quien me comunicó por teléfono en Bilbao que no había condiciones ni fecha fija.

vez hayan emitido los indicados beneméritos académicos, permítanos la docta Corporación que expongamos tres puntos en orden al objeto de este concurso. *a)* Unificación. *g)* Camino para la unificación. *k)* El trabajo que presentamos con respecto a la unificación.

a) Unificación

El lenguaje es expresión de nuestros conceptos, los conceptos son elaboración de las inteligencias, las inteligencias son representaciones de la Eterna Inteligencia que habla el único idioma de su propio concepto que es su misma Inteligencia igual a su Ser que comprende en Sí todas las perfecciones, y en su propio concepto los conceptos e ideas de todos los seres.

Siendo el fin del hombre asemejarse lo más posible a su Creador, parecería que la aproximación a esa unidad del entendimiento, concepto e idioma divino hubiera lógicamente de imponerse al hombre, mas no es así. Sería un crimen querer borrar las diferencias de expresión humana a más de ser ello un absurdo contra naturaleza.

Es que la Inteligencia creada no pasa de ser una participación insignificante de la Increada; es que sus conceptos son rayos distintos que irradian el fulgor de un mismo e idéntico foco y por consiguiente necesariamente han de ser distintos los medios de expresión, los idiomas que externan y manifiesten los conceptos elaborados por esas inteligencias dependientes en su marcha de los sentidos y de la imaginación según el conocido axioma escolástico: *Nihil est in intellectu quod prius non fuerit in sensu*. Y las diferencias de sentidos, imaginaciones e inteligencias de-

penderán mucho de distintas constituciones individuales y étnicas. Es imposible, es un absurdo imponer a todos los hombres un único y exclusivo idioma.

Pero dentro de una variedad lingüística, dentro de una familia de lenguas determinada o de una individualidad lingüística, así sea ella, nuestra *lengua isla* ¿qué decir de esa unidad? Por la razón ya dicha de diferencias de inteligencias proveniente de mil circunstancias fisiológicas, climatológicas, etc., nunca se logrará ni se ha logrado en pueblo alguno en cuanto al lenguaje hablado ni aun en cuanto al escrito un unitarismo mecanicista que lucha con las características esencialmente vitales y evolutivas de la mente humana. Recuérdese a este propósito lo que en el siglo xvi escribía el célebre autor del *Diálogo de la Lengua* respecto de la lengua castellana: «Si me habéis de preguntar de las diversidades que hay (sic) en el hablar castellano entre unas tierras y otras, será nunca acabar, porque... cada provincia tiene sus vocablos propios y sus maneras de dezir, etc.» y por lo que mira el lenguaje escrito trae cosas muy curiosas de las que únicamente tomamos algo de las págs. 91 y 97.

«*Valdés*. Por la misma razón que ellos escriben su *traxo* escribo yo mi *truxo*; vosotros tomad el que quisiéredes.— *Marcio*. Sta bien, así lo haremos. Pero, dezidme ¿porqué vos escrivís siempre *e* donde muchos ponen *a*?... dezís *rencor* por *rancor*, *renacuajo* por *ranacuajo*, *rebaño* por *rabaño*. «Porqué scrivís *salliré* por *saldré* que scriven otros?— *Valdés*. Porque viene de *sallir*.»

Recuérdense también los «*plausom*» «*prœmiom*» de Plauto en la literatura latina con otras mil variedades escritas y cien mil habladas; compárense los dis-

tintos dialectos griegos y las diferencias de los escritores aun dentro de un mismo dialecto y concluiremos que un uniformismo mecanicista en los idiomas así hablados como escritos lucha con las características vitales de los idiomas. La vida y evolución de la inteligencia no tiene límites, porque es inexhausto el campo de la verdad, único dique que pudiera contener y poner término a la razón. No teniendo límites la inteligencia en la exploración de su campo, tampoco los puede tener el idioma que se ciñe en sus funciones a vender lo que la inteligencia ha fabricado. Cuanto más se cultive un idioma, menos uniforme será. Lo demuestran todos los idiomas cultos y no cultivados con sus múltiples dialectos y variedades.

Hay dos fuerzas, *sin embargo*, suficientemente poderosas cada una de ellas para alterar las uniformidades lingüísticas, pero que *entrambas unidas* dan el efecto de uniformidad que a primera vista predica falso el principio que hemos sentado de que un idioma cuanto más cultivado, menos uniforme. Son las fuerzas que llamaré *evolucionista y retroactiva*.

La primera, la evolucionista es la del vulgo indocto, cuya inteligencia pronta siempre al interés y a la utilidad, lánzase por el camino de las contracciones y simplificaciones atenta solo a la *facilidad de emisión* de sus conceptos por la palabra.

En cambio, la otra fuerza, la retroactiva, la que pudiéramos llamar de la aristocracia intelectual atenta a mirar las cosas en su orden íntimo de efecto a causa, de derivaciones a principios, quisiera ver en el efecto las perfecciones idénticas, a las de la causa, las mismas cualidades en lo derivado que en su principio; quisiera hacer volver las aguas a su fuente,

temerosa de que al desparramarse aquellas por la vega y ser absorbidas por la tierra para contribuir a la perfección y desarrollo de los vegetales, pierdan su vigor y agoten la fuente. ¡Como si la vida de la fuente dependiera de las aguas que ya salieron de ella limpias y ataviadas, como si los idiomas pudieran morir porque vayan recibiendo en su marcha nuevas formas evolutivas de perfección propia!

El contrapeso de aquellas dos fuerzas contribuye a mantener los idiomas en un estado más o menos uniforme.

El euskera por su desgracia y nuestra desidia no ha conocido más que una de esas dos fuerzas la *evolucionista*, la del vulgo *docto* que mediante las dos leyes supremas fonéticas de *eufonía* y *conciación* ha llevado al euskera a una bellísima evolución que en nada altera la sustancia y vigor de su espíritu característico e individualizador entre los demás idiomas.

Viene ahora la otra fuerza, la *retroactiva* que viendo que aquella fuerza primera ha progresado más en unas regiones que en otras, hallando que la evolución fonética ha sido tan potente en unas partes y tan débil en otras hasta casi amenazar al idioma con fracciones completamente disgregadas e independientes que se acercan a la mutua ininteligencia, quiere pelear por mantener la unidad más o menos orgánica primitiva mediante la supresión de todas las progresiones y desarrollos fonéticos y por ventura también de otras diferencias más sustanciales.

Noble y levantada aspiración la de los que por dar vida pujante al euskera, por encuadrarlo dentro de los idiomas cultivados intentan lograr que todos los euzkos unidos en mente y labios encaucemos juntos el heroico pero desparramado vigor de nuestra raza.

Es una necesidad que nos entendamos, es de toda precisión que nuestro idioma ande en labios de todos los vascos con tal claridad, precisión y exactitud que engendre en todos una pronta e idéntica concepción de idea. Es necesaria la unidad de inteligencia, es procedente la unidad de expresión, procede la unificación y procede en euskera más que en idioma alguno por ser mayores nuestras diferencias dialectales que las de los otros idiomas y más fuertes los enemigos que nos rodean.

Pero ¿ha de ser una uniformidad mecánica, una unidad de expresión material que destierre otras formas dialectales? No, basta la unidad que los filósofos llamarían *formal* una unidad que nos dé una idea aunque sus expresiones sean accidentalmente distintas pero reflejo de una sola e idéntica idea.

Esta es la unificación que proclamamos, la única que a nuestro juicio se puede y se debe proclamar. Quítense, sí, las corrupciones, elimínense ciertas diferencias muy secundarias y accidentales, pero no se destierren las perfecciones del idioma vasco de un cúmulo tal que cansada la mente euzka no ha podido cultivar todas a la vez y las ha disgregado en distintas regiones.

Basta y sobra esa unificación formal, mas ¿por qué camino se conseguirá? ¿Es fácil de obtenerlo? Sí, lo es si emprendemos el camino verdadero.

g) Camino para la unificación

Unificación por decreto. Es la aspiración de no pocos que esa unificación se ha de lograr por decreto autoritario de la Academia a la que todos los amantes del euskera deberían sujetarse.

Lo he dicho en un principio; para que haya grandeza, progreso, vitalidad y victorias en un pueblo o también en una literatura es preciso que el que manda y el mandado marchen unidos, que entre preceptos y cumplimientos no haya divergencias, que por muchas y muy grandes que sean las discrepancias intelectuales no las haya en el orden práctico de la ejecución. Si la autoridad es considerada legítima por los subordinados fácilmente se conseguirá esa fusión del alma gobernante y de la gobernada; mas si una autoridad es disputada y tal vez negada tiene que proceder con cautela si no quiere que con sus decretos lejos de contribuir al desenvolvimiento de la cultura social colabore a su destrucción y muerte. La Academia Vasca es una autoridad disputada por muchos y negada por no pocos tanto por su formación como por sus procedimientos. Este es el hecho, sin entrar ni pretender siquiera el análisis de las razones básicas de ese juicio. No me importa que se modifiquen y aun que dejen de existir todas o parte de las leyes fonéticas, pues no las juzgo necesarias a la vida del idioma por más de que sean curiosas manifestaciones de su riqueza y vitalidad. Sin ellas puede vivir, sin ellas vive en muchas tal vez en la mayoría de las regiones vascas. El destierro de las leyes fonéticas es muy pequeño mal frente al gran bien de la conservación y de la mutua inteligencia (unificación formal) de las literaturas vascas si por ventura puede ser esa inteligencia dependiente de la supresión de las leyes fonéticas. Pero estimo que esa unificación lograda o que se intentara conseguir por decreto ni está conforme con el movimiento evolutivo de los idiomas ni con el carácter vasco ni sancionado por el proceder de Academia alguna de las precedentes. Ni siquiera en

la Academia yugo-eslava hallo tales decretos si bien hay indicaciones y anhelos de unificación. Cuando entre los literatos vascos surjan hombres de la talla de Homero y San Juan Crisóstomo, Virgilio y San Agustín, Bossuet y Shakespearé o quien sea el autor de los dramas shackesperianos entonces vendrá la suspirada unificación no por decreto sino por arrastre seductor de las sublimidades artísticas. Las Academias ni los Poderes públicos han impuesto jamás un dialecto con preferencia a otro, se han limitado a conservar las perfecciones y corregir los abusos. Si el castellano se sobrepuso al latín no fué porque Corte alguna de Castilla, León o Nabarra (la primera o de las primeras en hacer uso oficial del castellano) lo impusiera sino porque los autores del *Poema del Cid* y semejantes poetas y romanceros se sobrepusieron.

Repetimos que no nos importa la desaparición de leyes fonéticas, pero sí nos dolería y protestaríamos si esa desaparición quisiera extenderse a la supresión de diferencias verbales sustanciales o al destierro de conjugaciones tan ricas, tan peculiares, tan exclusivas nuestras como la conjugación dialogada que no la conoce idioma alguno semita ni indo-germánico. Y ninguna de esas supresiones ni aún la fonética quisiéramos que viniera por decreto ni por imposiciones a los escritores.

El camino a emprender no es ese a nuestro juicio, sino el de la *escuela vasca*. Si en la escuela se aprende *bien* una variedad dialectal no se dude de que poco o nada importarán las demás variedades. Pero hay algo más que eso. ¿Por qué en la Escuela Vasca no se habían de enseñar dos o más dialectos? ¿Es que está sobre la capacidad del niño o del adulto? No; el niño vasco juega actualmente con dos

idiomas tan antitéticos como el euskera y el castellano; niños de 5 y de 6 años son bilingües consumados que mediante el contacto con unos y con otros emplean con toda destreza hasta con los más modernos neologismos. Lo he visto y lo he oído. Para convenirse de ello no hay más que alternar un poco con esos niños *en euskera* y hasta en la misma Gernika tan invadida ya por el castellano presentaré niños de 6 años hijos de padres enemigos de *novedades euskéricas* que sostienen conversación castellana lo mismo que otra conversación vasca en la que *conscientemente* pondrán neologismos limpios junto a una palabra asesina de la limpieza idiomática del euskera.

¿Por qué, pues, el niño vasco no ha de ejercitarse en la escuela en la lectura y empleo de diferentes dialectos, aun cuando sea uno solo el que use en su conversación ordinaria? ¿No saldría así con una práctica facilidad para todas las lecturas, fueran del dialecto que fueren? ¿No estudiaban los niños hebreos irregularidades de verbos empezados, terminados o intercalados por tal o cual consonante? ¿No se apropiaban los párvulos castellanos, franceses, italianos y alemanes listas de verbos irregulares más difíciles por su falta de lógica que nuestras diferencias dialectales siempre lógicas, siempre regulares?

Pues ese es el camino a emprender y el que emprendemos en el trabajo que hoy presentamos a la Academia.

k) Nuestro trabajo en orden a la unificación

No es un trabajo definitivo ni lo es para niños, lo confesamos. Su método *apriorístico* y *sintético* es para inteligencias ya ejercitadas en la reflexión y en el cálculo. Es que a nuestro juicio es nuestro verbo

tan filosófico, tan prodigioso en su nervio interno que no se le puede estudiar adecuadamente sino con tales métodos, pues no es producto de inteligencias niñas sino de cerebros vigorosos, o digamos mejor, obra de la Inteligencia soberanamente filosófica y ordenadora que es Dios.

Nuestro brevísimo estudio del verbo en todos sus dialectos es para mentes cultivadas y para ellas lo escribimos hace dos años; pero creemos que más o menos se puede adoptar a los niños y pensamos que se debe imponer en escuelas libres de los jóvenes de carrera que lloran la pérdida o quizás el no haber sabido jamás la lengua de su raza.

Para que se vea cuán conducente es a la unificación *formal* que principalmente hemos proclamado en este escrito, analícese el adjunto trabajo y véanse sobre todo los resúmenes-síntesis que estarán hacia los números 18 y 27. (1)

Lo hemos dicho ya antes y repetimos que ese estudio se limita a dar cuenta sintética del único resorte a que obedece el verbo vasco en *todos* los dialectos, es un exámen en conjunto de *todos* los dialectos en el que se verá cuán exagerados y fantásticos son los que ponderan nuestras discrepancias dialectales en el verbo. En él no seguimos corrientes algunas innovadoras y reformadoras, nos limitamos a dar idea del verbo *tal como existe* y unas nociones de las sentencias y opiniones restauradoras sin declararnos partidarios de ellas.

En conclusión, proponemos las tres conclusiones siguientes que sintetizan cuanto hemos escrito hasta aquí.

(1) Decimos *hacia* los núms. 18 y 27 por no poseer actualmente los originales que obran en poder del benemérito impresor folosano D. Eusebio López

1.^a Que se haga la unificación, pero más la unificación *formal* o de inteligencia por dominio de los dialectos, que la unificación material de voces y flexiones. No queremos supresiones ni destierros por decreto, sino que se hagan por introducción de las diferencias dialectales en las inteligencias donde se unificarán. Las supresiones únicamente las admitimos en cosas *muy secundarias y accidentales* y a lo sumo las admitiríamos en las leyes fonéticas, principalmente en las llamadas por Sabino de Arana *arbitrarias*.

2.^a Que se estudie el medio más adecuado de implantar en las escuelas un método que haga que los niños y más aún los adultos dominen todas o siquiera las principales diferencias dialectales.

3.^a Que en orden a la unificación se estudie el trabajito «El Verbo Euzkérico en sus Dialectos» que aunque inadecuado a los niños, creemos que él u otro semejante se *imponga* a los adultos, se *adapte* a los párvulos y se *estudie* por todos.

Convencidos de la conveniencia de la marcha uniforme y concorde de la autoridad lingüística y de los escritores, gustosos recibiremos las indicaciones que la ilustrada Academia Vasca se digne hacernos. Sometemos a su dictamen superior nuestro trabajo en camino seguro de ver muy pronto la luz pública como es de ver por las pruebas

Queremos que resurja potente y vigorosa nuestra lengua; que se implante y que se haga *de moda* en nuestras calles y en nuestros colegios, en nuestras iglesias y en nuestros centros de reunión; que en nuestro suelo no se oiga otro idioma que el nuestro, que nuestros valles y nuestros montes, nuestras cos-

tas y nuestros mares se sientan acariciados y agitados por el vibrar euskérico de nuestros labios; que las cálidas plegarias y oraciones que brotando de nuestro corazón suban a través de los espacios hasta el cielo sean plegarias y oraciones con vestimenta euskérica.

Y para eso unifíquese el euskera, pero unifíquese de la manera y por el camino que hemos indicado. Así será como mañana tendremos una literatura exuberante, vigorosa, uniforme que nos la darán los grandes y geniales escritores que serán leídos con avidez por todos los vascos para quienes al abandonar la escuela, no habrá ya obscuridades ni diferencias dialectales.

Órela egin bedike Jaungoikuak eta Berak Miren garbi-biñáitez baígikez Euzkeltzain argitsubén burubak.

URUTIA'TAR GOTZON M. B. S.

Uitzizti-irakaslarija

Santo Domingo de la Calzada 26 - IX - 920.

Señor Director de la Academia de la Lengua Vasca:

El que suscribe, accediendo a la invitación hecha por la Academia de la Lengua Vasca, tiene el honor de poner a la consideración de los señores académicos el siguiente juicio acerca de la unificación de los diversos dialectos de la lengua vasca:

Muy conveniente sería esta unificación, sinó bajo el punto de vista lingüístico, por lo menos en cuanto a facilitar las relaciones inter-regionales en el País Vasco, con las provechosas consecuencias que para él habían de seguirse, si las actuales tristísimas circunstancias en que se encuentra la lengua vasca, lo permitieran.

Porque es de temer que el intento de unificación no produzca otro resultado que el de contribuir a la muerte del vascuence, que sea un agente más entre los muchos que laboran por su desaparición.

El euskera languidece y muere porque es poco útil. En la vida de relación, cada día más extensa y complicada, no le basta hoy al euskaldun su lengua, no le sirve de medio de instrucción y de cultura, cuya necesidad siente más cada día; le es, más bien, un obstáculo para adquirirla, y el euskera es para muchos un estigma de incultura.

Por eso el euskaldun, en general, no ama su lengua; desea adquirir y perfeccionarse en otra, sin

preocuparse de conservar aquella... ¡si no hace esfuerzos por olvidarla y ocultarla avergonzándose de conocerla!

Se ha intentado provocar una reacción; se ha hablado al euskaldun de patriotismo; se le ha dicho que el euskera es una hermosa herencia de sus antepasados, un distintivo de su raza, una prueba de su nacionalidad...; se ha escrito y sigue escribiéndose en euskera, se ha fomentado su lectura...

Y algo se ha conseguido; se ha conseguido que algunos vascos instruidos hayan fijado su atención en el euskera, que se hayan animado a leerlo y a perfeccionarse en él, si lo poseían, que se hayan animado a aprenderlo, si no lo poseían.

Pero sigue siendo poco útil para todos, para los instruidos y para los no instruidos; y para estos últimos sigue siendo un obstáculo para su instrucción y cultura e insuficiente para los menesteres de la vida y el desarrollo de sus negocios.

Algo más se hubiera conseguido si en vez de aspirar a puritanismos y a renombres literarios, se hubiera aspirado a facilitar al euskaldun, por medio del euskera, por medio del euskera que él habla y entiende, los conocimientos necesarios para su vida de relación, si se hubiera procurado instruirle y deleitarle, escribiendo en euskera, incorrecto y defectuoso sí, pero para él comprensible, acerca de sus cosas, de sus necesidades, de sus intereses, gustos y aficiones.

Pero se ha querido, por lo menos en el país vasco-peninsular, convertir al baserritar, de noche para la mañana, en un literato brillante y un filólogo profundo, y se ha escrito en un euskera depuradísimo, a veces enrevesado y caprichoso, en un euskera para él nuevo y desconocido, en un euskera, en fin que él

no entiende y de cosas que le interesan poco o nada. Y ello ha dado por resultado que el euskaldun, especialmente el poco instruido, rechace tales escritos, menosprecie a los neovascófilos y se confirme en su necesidad y conveniencia de adquirir el erdera y olvidar el euskera. Y por querer que se hable demasiado bien, se ha conseguido que lo menosprecien y dejen de hablarlo los que lo poseen.

Y dada esta actitud del euskaldun peninsular para con su lengua, es casi seguro que el intento de unificación, que la imposición de un dialecto, de un modo de hablar que no es el suyo, que no lo entiende o lo entiende con dificultad, produzca idénticos efectos a los producidos por el deseo de que hable demasiado bien.

Además el euskaldun, por lo menos el baserritar peninsular, no lee, no tiene qué leer, no sabe leer, no quiere leer.

No lee porque no se le dan facilidades para ello; no tiene qué leer porque no se escribe acerca de sus cosas, de lo que le interesa, de lo que necesita, de lo que le agrada..., y si algo se escribe acerca de eso él no lo entiende, no conoce aquellos términos y palabras que no ha oído nunca, ni sabe lo que significan, aunque sean muy euskéricos, y arroja lejos de sí el periódico, la revista y el libro escritos en euskera. El baserritar no quiere leer porque le cuesta leer, no tiene el hábito de leer, porque no sabe leer en euskera, aunque lo sepa en castellano, y si alguna vez se decide a leer, no entiende lo que lee, y si lo entiende, no le interesa lo que lee.

Si a quien se encuentra, pues, en tal estado no se le dan facilidades para que lea, para que se habitúe a leer, sino que por el contrario, se le aumentan las

dificultades no dándole a leer más que escritos en dialecto que no es el suyo, no se conseguirá que lea, y lengua que no sea leída por el pueblo que la habla, ha de desaparecer necesariamente, consiguiéndose a lo sumo que, como el latín y el griego clásico, lo hablen, acaso muy bien, unos cuantos eruditos.

Importantísimo para la resurrección del vascuence es el *euskaldun barri*. ¿Y qué dialecto ha de aprender éste? Concretándonos a Bizkaia y en el supuesto de que el dialecto que se imponga sea el guipuzcoano, ¿aprenderá éste o el vizcaino? Si aprende el guipuzcoano le será muy difícil entender a sus paisanos los vizcainos, le faltará el elemento hablado para poder perfeccionarse; y si aprende el vizcaino, le será muy difícil entender el dialecto impuesto, el oficial y le faltará el elemento escrito para adquirir la perfección necesaria. ¿Tendrá que aprender los dos? Es lo mismo que decirle que no aprenda ninguno. ¡Pues no es poco extenso el verbo vasco en cualquiera de sus dialectos ni son pocas las dificultades que ofrece el *erdeldun* para exigirle que aprenda el de dos dialectos!

Para llegar a la unificación del vascuence no es necesario imponer ninguno de sus dialectos; por el contrario, lo que se precisa es cultivarlos todos, o por lo menos, los cuatro principales.

Esto que parece una contradicción, no lo es. Veámoslo.

A un *euskaldun vizcaino* que cultive el *euskera*, o que tan solo frecuente su lectura, no le es muy difícil entender un escrito en *euskera guipuzcoano*, y si se encuentra ante uno que ofrezca algún interés, no de-

jará de leerlo, *a no ser que esté dominado por algún prejuicio u hostilidad contra el euskera guipuzcoano.* (Y es preciso confesar que hay quienes tienen ese prejuicio y con cuya resistencia ha de contarse al tratar de imponer el dialecto guipuzcoano.)

Y lo que con los escritos guipuzcoanos ocurre a un vizcaino, ocurre igualmente a un guipuzcoano respecto a los escritos vizcainos. (Y también es preciso confesar que hay guipuzcoanos que desdeñan leer escritos en euskera vizcaino, y acaso sean más éstos que aquellos.)

Ahora bien; si los escritos interesantes se multiplican en uno y otro euskera y se difunden en una y otra región, habrá entre los lectores y cultivadores del vascuence un intercambio de lecturas que necesariamente ha de producir un intercambio de palabras, frases y giros que dichos cultivadores han de transmitir al pueblo en sus conversaciones y escritos. No de otra manera se explica la introducción en el verbo vizcaino de algunas formas verbales guipuzcoanas hasta el punto de haber puesto en desuso las genuinamente vizcainas.

Y si estos cultivadores o simplemente lectores son muchos, el intercambio será mayor y mayor la aproximación e inteligibilidad de uno y otro dialecto, terminando por refundirse en uno solo, en el que predominaran las palabras, frases y giros del dialecto en que más se escriba, o mejor dicho en que más se lea.

Este fenómeno se verificará en todos los dialectos contiguos hasta que al fin queden todos ellos reducidos a uno solo.

Lo que importa, pues, lo que se precisa es que haya cultivadores, o por lo menos, lectores de euskera. Y si los hay en abundancia, si se consigue que el

euskaldun sea lector del euskera, la unificación se hará ella sola, y será una unificación natural y espontánea, no impuesta, una unificación sin violencia ni protestas.

Para que haya lectores de euskera es preciso hacerlo útil, estimular su lectura, escribir en él cosas interesantes, para toda clase de euskaldunes, labradores, pescadores, comerciantes y desocupados; escribir en euskera fácilmente comprensible para ellos, en su dialecto, sacrificando los puritanismos y hasta la misma corrección del lenguaje, si es preciso, a trueque de facilitar su lectura, para que esta misma facilidad sea un aliciente más y se consiga así imbuir el hábito de la lectura a quienes de otra manera no se habría de conseguir incluir.

Pero ¿es que se ha de detener la labor emprendida para la depuración del euskera? ¿Se ha de prescindir de toda la labor realizada? No. Como tampoco se ha de prescindir de los escritos y trabajos literarios. Pero la lógica y el sentido común piden que esos trabajos se hagan en libros escritos para eruditos, no en libros escritos para el pueblo; en revistas literarias, no en revistas o periódicos populares, o de publicarse en tales revistas y periódicos, lo sean en secciones especiales a las que acudan los eruditos y los que se sientan con aficiones a tales trabajos, después de haber contraído el hábito de leer en euskera y el gusto de cultivarlo.

¿Y cuál ha de ser, en consecuencia, la labor de la Academia de la Lengua Vasca?

1.º La de fomentar la publicación y difusión de

los escritos euskéricos populares en los cuatro dialectos principales.

2.º La de fomentar la publicación de los trabajos científico-literarios en cualquiera de los cuatro dialectos antes dichos.

3.º La de depurar el léxico euskérico, desenterrar y dar vida a voces, frases y giros arcaicos, olvidados o en desuso, que, no obstante procedan de la entraña misma de la lengua, cualquiera que sea el dialecto a que pertenezcan.

4.º Pasar revista a todos los neologismos de todos los dialectos y sancionarlos o rechazarlos con su autoridad.

5.º Crear, con el concurso de cuantos quieran colaborar, las nuevas palabras necesarias para las nuevas ideas y nuevas necesidades de la vida moderna.

NICOLÁS CORTÉS

Bilbao, Diciembre de 1920.

EUSKERAREN BATASUNAZ AZPAREN'EN IRAKURITAKOA

Yaunak:

Gutxitxo esan nezaket onetarako aukeratu dan aldi laburëan, ta ala ere, geigizkoa izatia baleike, nere lan au baezpakoa dala-ta.

Baño al genezakean guztia euskeraren berpizkundearen alde egitea beařekoa degu. Gure elea gizon arřeko yakin gauřetan beste edozein aña edo geiago ba-da gai. Zara ta gaztea batean, gure mendiak, udabeřiro beřitzen diran mendiak bezelakoa.

¿EUSKERAREN BATASUNA ON AL LITZAKE?—Galdera au beste era onetara aldatu leike: ¿Euskaldun guztiak alkar aditzea on al litzake? Onela aukeratutako arřoak baezparik ez du. Euskaldunak bata bestea aditzea guztiak nai deguna da. Baño gaur dan egunean au ez da onela izaten. Egunero ikusi leiken gauza da. Yarı itzazute bermeotar bat eta oyarřzuar bat eleka, edo-ta, yarı itzazute bizkaitar bat, lapurđitar edo ziberotar batekin. Oiek, nai dana esan ta egiñalak-egin, alkar ondo ta guziz aditzerik ez dutela egi utsa da. Tamala, baño egia. Baleike alkar arřeko arřu-emanetan, baleike batzuek bestien mintzoeratako idaztiak irakurřzen oitu ta alkarren beřiak yakitea. Baño au bestien mintzoerak ikastia bezelakoxea da. Ta guztiak guztien mintzoeretan yakiterako... euria bi bideř egin baietz.

Gipuzkoar andre bati onela entzun nion bein batean: «Maketoak ez ditek bizkaiera bereala ikasiko»

adi-gaitza dala esan naiean. Onengatik, bada, bizkaitararak eta gañerakoak anaiak geralako, euskaldun guztiak era batera itzegin dezatela nai degu.

Antziñan, bakaña, sendoa, izan zan Euskera, beste «amak» izendatzen diran mintzoetan ikusten diran aztarnaz.

Gaur zatitua, mota askotakoa, agertzen zaigu euskalzaliei, bere zatitasunez aulkeria baletorkio bezela. Ez erri-piña batetik bestera, ez eta eritik-erira, erri batean beñtan ere mota oiek arkitzen dira. Erri batean *dana*, aldamenekoan *dena*, bestean *dezute*, urenan *dezue*, ta Donostia'ko arantzaliak *bejela* esaten dutena *bezela* esan beañean, iñon esaten ez dala baitin nago.

Bestetan «alkarñasunak indaña egiten duala» esaten degun bezela, euskeraren batasuna euskeraren indaña dala esan genezake.

Ederñasuna, dio César Cantú'ek, erriari yakin-erazitzeko gai berezia da. Abenda bateri, guztiak alkarñen beñi izan dezaten, mintzoera bakaña beañ-beañekoa zaio; bizikoña, gogaketa beñienetarako gai izan dedin, ta aldiak beañ bezela aldatu dedin.

Guk onela esan genezake: Eusko-erri guztiei mintzoera bakaña beañ-beañekoa zaiete, bizkaitararak, gipuzkoararak, napañtararak, arabañarak, lapurditararak eta ziberotararak alkar aditu gaitezen.

EUSKERAREN ALDAKERA.—Urteak igaro ta idaztietan euskalmintzoera guztiak erabilian-erabiliaz pixkaka alkarñanafuko lirakeala euskera bakaña osatzerano, baleike uste izafia. Euskera au ohea ala txaragoa izango litzaken, ez dakigu. Bada euskalmintzoera bat nagusituko balitz, egokiena ez izan añen, beste guztiak bere atzetik ekaniko lituzke. Ori bakoitzak bereari eutsitzeko gogo geiegia izango ez

balu. Esan nai det, onela etofitako euskera bakaña obea edo txaragoa litzakeala, auferantzian gauzak obeki egiten ikasiko dala uste izan arén.

Baña euskeraren batasunaz ainbeste yárdutzen gerála-ta, alde guztietara baztertu nai dan añiskoa dagoala antz-emanen du. Ba mintzoera bat, gauzak berez dijuazela, bestien gain yañi baño len, batutako pantzerak eta españerak euskal-mintzoera guztiak ito litzateke.

Ez Pindaro'tzaz, ez beren oleñki ederákin len mota askotako gerkañ mintzoa batu zuten gerkañ oleñkarietzaz, ez zaigutela itzik egin. Gerkañ mintzoerak iltzeko zorian ez-paizeuden, gurea dagoan lez, ta gañera... euskal-oleñkariak, guk dakigula, oraindik ez dira jaio.

Euskera bakaña izateraño berez aldatuko balitz, bai ederki. Baño gure bizilagunak ematen dizkiguten zañtadakin ¿gauzak nola dijuazen dakien guztia, onela gerñatuko dala baitin ote? ¿ez ote litzake orñdurako euskera betiko galduko?

Aberñzaletasunak guztia lezake, baño euskeraz ez dakiten aberñzale asko ikusten ditugunean... orégatik, bildur gera. Euskeraren batasuna loñtu-ta ez uste orégatik beragatik Euskerak burua betiko altxako lukeala, baño orñetarako bide egokia dala bai.

BATASUNERAKO BIDERIK EGOKIENA.—Bi aldetara erakañi leike batasuna: bizi dan euskal-mintzoera bat añtuta, ala mintzoera guztietan sakabanañtuak dauden gai bereziak ateretz mintzoera beñi bat antolatuañ.

Nere usteñ lenengoa da egokia, bateñ ere aututako mintzoeran bestietan dauden gai yañor aundienak saññzen baditugu, bestela zati eder oiekin asko galduko luke euskerak.

Batutzeko bide onek alderdi on bat badu, euskal-erri asko batutako euskeraz mintzatzen dirala. Ta eridi ori beti aldamenekoai bere erara zerbaitean eginerazten diela erazagoa litzake batasuna.

Mintzoera beñi bat asmatuko balitz, bat geiago izango genuke. Orétarako egin beañ litzakean lana ondo egiña balego, ta batasuna guztion yabe izatera baletoñ, bestela galduko zan euskera-gaia onela irabaziko litzake. Baña batasun ori asko nekezago etorriko litzake ta eri dagoana sendatzeko azkañtze ibili beañ da, baleike bestela berandutxo izatea-ta.

Bigañen bide onekin, lenengoaren kaltez, mintzoera beñi ori ez litzake ezaguna, ta len aitatu degun bestienganako eragintasuna utsa litzake. Aldamenekoen eragintasun au gañantiduna da. Ta eragintasun ori ez litzake bakaña izango, beti batera oituak dauden erriak eleñtiari bultzakada sendoagoa eman lezaio-kete ondo ezagutzen ez duten mintzoerakin baño.

Beste lateñietan gisa beñberan egin zutena edes-tian ikastia on litzake. Gisa beñberako arazo ori gogoan artzekoa da, bestela bide batetik antzik ez duten bukaera okereñtara eldu giñake.

Ta neretzat zatitua dagoan mintzo batetik puskaka mintzo beñi osoa berez ateratzia, mintzoki oien bizitasunaren agerkaia da. Gure euskerari sustraietatik ez datoñkio auldasuna, añek ez zuten bizilagunatik baizik.

Ta azkatuta dauden erriak azkatu gabeakin ez dira neñri batetik arñtu beañ.

Onelako bidean noiz-edo-noiz mintzoeren batasuna loñtu da.

Baña noñbait dala-ta mintzoera guztiak batera eldu dirala, askoz maizago ikusten dana da.

VIIIg. eunkiatik France'n *normand*, *picard*, *bourguignon*, *français*, *gascon*, *limousin*, *languedocien*

ta *provençal* mintzoerak baziran. Gure arloarako ama batenak baziran ala ezpaziran zeñ ikusirik ez du.

XIIg. eunkiatik gora *français* mintzoera éregeak sañtu zuten. Éregeren mintzoera zala-ta gain-gañeko gizon-emakumen mintzoera izatera eldu zan.

Ta, onela, len Ile-de-France'n bakañik mintzatu zanak, poli-poliki beste guztiak alde batera utzi zituan, France guztiako mintzoa izateraño.

Arabe-mintzoan, Cesar Cantu'k dionez, Mahoma ta bere yañailleak mintzoera bat arñtu, garbitu ta ofaztu egin zuten, ta arabitañen mintzo orokaña egin zan: orain ere arabi-eñi guztietako mintzo yakintsua da. Mintzoera onetan «Koran» liburua idatzita dago. Arabemintzoa ezagutzen diranetik aberatzena ta kemen-tsuena da, bere iztegiak (dizionera) irurogei mila itz baño geiago baditu, bere agakak (alfabeta) 28 izki ta 3 ñañio.

Onela serbio-kroatak eta ludiko eñi askok.

Ta, esan zaidazute ¿zeñ gaitz letoñkigu euskera batutzeko mintzoera bat arñzetik, bein euskera batuta guztiak batera aldatuko bagiña?

AUTU BEAÑ LITZAKEN MINTZOERA.—Mintzoera guztien arñtean garbiena, mintzatuena ta zabal-koñena, bat arñkituko bagenu, aututzerik ez litzake, ta guztiak batera onena zein litzakean esango genuke. Onela soñtutako batasunarekin asko irabaziko luke Euskerak.

Baña iru izaera oiek ez dira mintzoera batean arñkitzen. Baleike bat garbiena izatea. Bestea zabal-koñena edo mintzatuena ta onela.

Nere ustean Lapurdi'ko mintzoera da garbiena, itz yatoñagoak dituen; *eñan*, *beñtze*, *boñtz*, *oñtze-guna*, *oñtzirala* guk *esan*, *beste*, *bost*, *osteguna* ta *ostirala* esaten ditugunak. Itz oiek, lapurdiñer, yato-

ragoak dirala baezpadarik ez du. *R'* izkia *s'*an aldatzia maiz izaten dan aldakera da; *astaburuaga*, *ar̄taburuaga*; *sagasti*, *sagar̄di* ta abar̄. Ta *s* izkia *r'*an aldatzia ez da beñere izaten. *R* soñua nola ateratzen dan igar̄tzia besterik ez da, zeñen edeñki *s'*an ur̄tu leikean sinisteko.

Itzak batutzeko *fonetika* geiena, nai duten edeñra izan ar̄en, nere ustez euskera galdua da, soñtu-beñia ematen du. Toki-izenetan, askotan ikusten dira Aramendia, Aldekoa, Or̄bea. Badirudi Aramendiya, Aldekua ta Or̄bia'n biur̄tzeko aztirik izan ez dutela. Badirudi izen zar̄aganako begiruneak aldakera txar̄etatik aldendu dituela.

Lapur̄diera batutzeko *fonetika* ori oraindik ez da jaioa. Mintzoera au gal-bidetik atzean gelditu balitz bezela. Ñ ta Ī izkiak yator̄ak ez dirala-ta lapur̄dieran ez dira ar̄kitzen.

Lapur̄diera ta gipuzkera politenak dira. Bizkaiera kementsua ta aditz (verbe) aberatsekoa.

Mintzatuena baezpadarik gabe gipuzkera. Bere er̄diko tokia txit ondo dator̄kio. Zabalkoñena ere gipuzkera da. Ta au onela izatea sinistu leike.

Gipuzkoar̄ari guztiak aditzen diote, berak bestiai baño obeki.

Gizona, berez kaiseñtzalea ez bada, imperialista ez bada, al duan era egokienean mintzatzen da besteak ondo aditu dezaioten. Ta onetara er̄azagoa zaiote gañerakoei gipuzkera mintzatzea, berak bestien mintzoerak erabiltzia baño.

Mintzoeren alkar̄-ar̄teko antzez, iru taldetan eratur̄ko nituzke: 1.^a *gipuzkera-goi-napaña-labur̄ditaña*; 2.^a *zibero-be-napaña* ta 3.^a *bizkaiera*. Zibero ta bizkai mintzoerak aldenduenak dira ta alkar̄-ar̄tean ia Españera ta Portugal'era ar̄teko antza dute.

Lenengo taldean, Lapurdi, Napaña ta Gipuzkoa'ko taldean, beste guztietan baño askoz geiago mintzaten dira. Gipuzkoa'ko alde batean mintzaten dan bizkaiera gero ta gutxiago egiten da.

Goi-Napañ mintzoera Lapurdi ta Gipuzkoa'en artekoa da, antzian ere.

Yaunak, onera eldu-ta, ni, naiz nere usteko okealdeko mintzoera autu, oraintxe beñtan neretzat artzen det, ta nere iruditzea esan beañ badet, lenengo taldetik artu beañ litzakeala esango det, edo-ta, euskeraren batasuna edo laburdieratik ala gipuzkeratik.

BATUTAKO EUSKERA NOLA ERABIĪI.—Euskeraren batasuna, loitzeko asmoa degula-ta noraño eramán leikean yakingaia da. Euskera bakaña lenengo aldi onetan beañ bezela egitekotan baleike eskutik artuta lez guk nai deguna iristia.

Batasun arazo onetan ez det uste eleñtiaren batasuna bakañik atzeman beañean gerala. Euskal-eleñtia (literatura) bat izate ta mintzoerak asko izatea negarñia litzake. Ta okeñgoa litzake oraindik yakindun gizonak euskera bat erabiltzia ta yakingeak bestean mintzatzea. Euskotañ batek, euskotañ izateari utzi gabe, egin ezin lezakean gauza da au, gure bañnea iguindu gabe egin ezin leikeana.

Batutako mintzoa artzekotan ez degu idaztietan bakañik erabili beañ. Idatzi bidea euskaldun guztiak, bai eñitañak bai baseñitañak, era batera mintzatu ditezen guztiz ona da. Odol batekoak mintzo bakaña erabili dezagun.

Guztiak batera mintzatzea ¿bat-batean egin leiken gauza al da? Ez, poliki-poliki baizik. Oraintxe ele bakaña izango dan mintzoera autu, batasunzale guztiak oñetara ikasi ta idatzi. Al leiken guztietan oñetara mintzatu, al dan geiena oñetara irakatsi.

Mutil txikitxoan ikastetxietan, oregatik, ez litzake euskera batua irakatsi bear alik eta kozkoörtu arte, agian kaltegarria litzake ikastetxean era batera irakastea ta gero etzekoa ezin aditurik ibiltzia. Ba tarfe guztietatik zai dagoan erdera baleike umien artera laguntza eskeñiz etortzia. Kozkoörtutakoan, zer esanik ez dago, idazti edo liburu guztiak euskera batuan izango litzukete ta era oretara zalefu egingo lirake. Auferantzian guztiak yakingo luteke batutako euskera.

¡Euskal-Ikastetxea! Auxe bai euskera-bide edera. Eraman itzazute zure semetxoak ikastetxera (erdel ikastetxetara) esaten digute, ta kufunki irakatsi zenieten euskera gozoa alde batera utziko dute.

Euskaldun befi bakoitzeko badira eunka ta eunka euskera astutzen duten mutikoak, eta, ori bezin negargarria dana, jαιο ta ezagutu ez dutenak. Alderdi edera.

Barkatu, yaunak, gure gai onetatik zerbaitxo alden du banaiz, oren garantzi aundiko gaia da ori ere.

Izparingietan, egunarietan, lan egokia egin leike. Baño oretan ere neuriz, irakurleak atzeratu ez ditezen. Gero ta geiago euskera batua erabiliaz azkenik batutako euskera utsa ikusten dala.

Edozein yakidi ta elefñi lanetan, noski, euskera batua bear litzake.

ERABATEZ

1.^a Euskeraren batasuna beara litzake, euskaldun guztiak alkar ondo aditu gaitzen. Euskeraren batasuna, euskeraren indara.

2.^a Mintzoera bat, gauzak berez dijuazela, bestien gain yafi baño len, batutako erderak euskal-mintzoera guztiak ito litzateke.

3.^a Batasunerako biderik egokiena bizi dan euskal-mintzoera bat artzia litzake. Bestietan dauden gai yatořenak oni emanaz. Norbait dala-ta mintzoera guztiak batera eldu dirala, askotan ikusten dana da.

4.^a Mintzoeren alkar-arteko antzez, iru taldetan eratu litezke: 1.^a gipuzkera-goi-napaña-labuřditaña. 2.^a zibero-be-napaña ta 3.^a bizkaiera. Lenengo taldean beste guztietan baño askoz geiago mintzatzen dira. Euskeraren batasuna edo labuřdieratik ala gipuzkeratik.

5.^a Batutako euskera ez litzake mutil txikitxoen ikastetxietan irakatsi beař alik eta kozkořtu arte. Egunarietan gero ta geiago erabili beař litzake euskera batua. Edozein yakidi ta eleřti lanetan beti euskera batuan egin beař lirake. Euskera bakaña, bai idaztietan ta bai mintzoan.

Ta Yainkoa oroen gain.

ANABITARTE'TAR AGUSTIN.

EUZKERA BAKAÑA BIAÑA OTE DEGU?

Euzkera bakaña biaña izan litzake: *a)* Idazti ta idazkun guzietan, eta batez ere euzkel-ikastetxe guzietan erabiliyaz, euzkotar denak arñu dezaketen, bestelako euzkelgiyak aztu edo utzita; *g)* Idazkun go-renetan edo elerñi-idaztietan berau erabiltzeko; ez, ordia, bestelako idaztietan, ezta ume-ikastetxietan ere.

Euzkera bakañoi, egitekotan, bi bidez egin litzake: 1.^o bidia: oraingo euzkelgiren bat arñu ta erabili, bestiak utzita; 2.^a: oraingo euzkelgi guziyakaz arauzko euzkera egokiya antolatu, ta berau erabili.

a) Euzkotar denak arñu ta erabiltzeko euzkera bakaña, uste-uste det, ez degula biaña; eta, ordia, kaltegarñiya litzakela.

Ona emen nire uste onen azfañanak:

1.^a Oraingo euzkeldun geyen-geyenak ez daude aldakuntza ortarako gerturik. Beraz, euzkeldun askok dakiten euzkelgiya aztuko lukete, ta besterik ikasi ez: eta au, euzkerea geruago ta geyago aultzeko bidia baizik ez da.

2.^a Euzkel-ikastetxe askotan umiak etxian entzuten ez luketen euzkeraz ikasketak egingo biar litukete: eta au, euzkel-ikastetxiai indaña emateko bide egokiya ez da; batez ere euzkerearen etsairik aundiyena, erdere, aldamenen degularikan.

3.^a Euzkel-idazliak gutxiyago izango litzakete. Geruago ta geyago dira izparñingiyetara-ta euzkeraz-

ko idazkunak bidaltzen dituzten euzkeldun eritafak, baña beren euzkelgiya baizik besterik ez dakitenak eta ikasteko betarik ere ez dutenak; oneik, euzkera bakaña beren euzkelgiya baldin ez ba'litzake, ezin idatziko lezakete.

4.^a Euzkereari bizmen beriya emateko biar ditugun indarik asko alperikan galduko litzakete. Naiko lan egin biariko degu euzkeraz ez dakiten euzkotarai irakasteko: oretzaz ganera dakitenai ere beriya irakatsi biar izanezkerok, auferapenik egingo ote da?

5.^a Euzkel-gayetan naste beriya sortuko litzake. Euzkel-idazle ta iztilari denak ez lukete, noski, olako euzkera bakaña ontzat artuko: eta oña of euzkeltzaliak geruago ta elkarengandik alendubago.

6.^a Azkenez, euzkotar orontzako euzkera bakañoi egiteko lendabiziko bidia artzen baldin ba'da, au da, oraingo euzkelgiren bat, bestiak utzita, artzen ba'da; gure euzkera eder onek erdi mozturik iraungo du. Yakiña da, ba, euzkerea euzkelgi bakoitzan osorik ez degula; euzkelgi bakoitzak bestiak ez dituzten gauza on asko bai-ditula. Eta gauza oyek gañezkuak eta alperikuak ez dira; maiz, batez ere elefidi-idazkunetarako, egokiyak eta biazekzuak bai-dira-ta. Euzkelgi bat ez, beste guziyak utzizkerok, ba, gauza oyek galduko ditugu, ta euzkerea moztu egingo da; baña asabeakandik osorik artu degun euzkerea gure seme-lobai mozturik emateko eskubiderik ez degu, ezta oraingo euzkeldun guziyen aburuz ta erabakiz egin al izanda ere. Itsaso-erdiyan ondatzeko zoriyan dagon ontziya, daramazkin aberaskiyak egotziyaz, arintzia bidezkuak da; baña nork argi agertu du, euzkerea bere aberaski ta ederki guziyakin ezingo dala gaizkatu ta nausi egin? Nik beintzat uste-uste det gaizkatu

litzakela, eta, Urtzi lagun, egin ere gaizkatu egingo degula.

g) Eleñti-idazkUNETAN eta ikastetxe nausiyetan erabiltzeko euzkera bakaña oraindikan urte batzutan bíaña izango ez degula-ta ere, uste det geruago egokiya izango bide-dala.

Euzkel-eleñtiyak euzkeldun geyen-geyentzako eragipenik ezingo dezake izan urte asko igaro-arteño. Lenago euzko-efi guziyak euzkel-ikastetxez bete bíañko ditugu; umiai beren euzkelgiyaz ganera beste euzkelgiyetako gauza berezi nausiyenak irakatsi bíañ dizkiyegu; umę oyen gogoetan irakuñtzaletasuna bíañ endu bíañ degu. Eta olan irakatsitako umiak gizonak daitezkenean, euzkel-eleñtiyak euzkeldunentzako eragipena izango dezake. Bitañtian gure indañik geyenak ariketa bíañezkoenetan erabili bíañko ditugu: euzkelgi bakoitzez umientzako ta efi guziyarentzako idaztiyak egiten; euzkelgiyok azteñtu, ta alik arauzkoenak eta kidienak egiten; ez dakitenai euzkerea, bakoitzari berari dagokiyan euzkelgiya, irakasten, eta abañ.

Geruago baña, esan det, eleñtiyarako ta ikastetxe nausiyetarako euzkera bakaña egokiya izango bide-litzakela. Izan ere egokiya litzakela uste det, ikasketa nausiyak euzkeraz egingo al daitezkenean, ikastetxe nausi baten eta euzkera bakañez egin al izafia; eta beraz, ordurako euzkera bakañoi gertu eukitzia. Bañan estutu bíañik ez degu, lenago urte luziak igaro bíañko bai-dira-ta.

Eta urte onetan euzkera bakañoi egiteko ibili bíañ geran bidia ene ustez auxe da: iru euzkelgiyak (bizkayerea gipuzkerea, ta aunerea) landu ta arauztu, batez ere aditza edo izpiyakerea (*fonética*) iru euzkelgiyotarako berbera arñtu, bakoitzari dagozkiyan lege

berezিয়াক ere antzi gabe, (izpiyakera-lege geyenak kentziari, euzko-zuaitzik edeřena, euzkerea, abar-moztutzia deritxat); itz beriyak, oroz-gain yakintza-itzak, berberak erabili iru euzkelgiyotan; eta au guziyau egiñezkero, eleřti ta ikasketa nausiyetarako euzkera bakařa eřazki antolatuko litzake, euzkera ořen atal bakoitza orain zuzenen eta osoen daukan euzkelgitikan ařturik. Euzkera bakařa, birařa daikenerako, egiteko biderik egokiyena auxe bide-zala, orain bi urte idatzi nuban Tolosa'ko Lopez jaun argitaltzaliak irarřzen daukan euzkel-aditzazko idazkunan; eta ařezkero uste au geruago ta senduagotu egin zakit.

Euzkera-bakařa len-bai-len egin eta erabiltzen ez ba'dezakegu, euzkerea ilgo zakigula diyotenak okerř daudela uste det: euzkel-ikastetxiak len-bai-len egin, eta onetan umiai bere euzkelgiyaz ganera bestiak ere piskat irakatsizkero, euzkeldunak ez dezakete saildasunik euzkel giguziyetaz idatzitako idazkunak uleřtzeko.

Eta onezkero, Euskaltzaindia'ri agertu nai diyot onuragařiya deritxadan asmo au: egin ditzala berak, ala bestiai sari-bidez-edo egiten lagundu, iru euzkelgiyetarako euzkel-izti bana, umiai dagokiyen euzkelgiya ta beste euzkelgiyetako legerik nausiyenak ere eřazki irakasteko egokiyak.

Aipatu ditudan gai onek ziaruago ta asfiruago azertu ta atzaldu birařko litzakete; bařa une ontarako naiko edo-ta, ta esandako guziya itz gutxitan bildubaz bukatu birař det.

Euzkera-bakařa birařa ote degu? Orain euzko-eři guziyetan sarřzen asteko euzkera bakařa birařa ez degu; kaltegařiya litzake, ordia.

Eleřti-idazkunetarako-ta geruago egokiya litzake; bařa ortarako alik eta arauzkoena ta osoena egiteko,

oraingo euzkelgi guziyakaz antolatu biar da, lenago
iru euzkelgiyok aztertu ta landuta.

Auxe ene ustia.

ZABALA-ARANA'TAR JOSEBA M. B. s. Koruko Andre Mariaren
Ikastetxea'an irakaslariya.

Donostia, 1920 lotazila-20.

EUSKALTZAIN YAUN AGURGARIEN AITZINEAN

Amayurko Erótor Kruz Goyenetxek ematen duen iritxi edo iduripena

Eskualdun guzi guziek biotzetik maitatu bear dugun gure itzkuntza zagararen onerako, duela zenbait urte, gutartean sortua izan zen Euskaltzaindiak; bere eginpide zabal eta nekosen indaiez, lanpetua badago ere; gogorapen onbat izan du. Eskualdunen artean euskal-era bat baño geiago badirela ikusita, untarik eldu diren erabe edo makuren lekuarazteko non zer egin ote daiteken galdatzea.

Bida direla, uste dut, Euskaltzaindiak gai untan egiten dazkun galde-erak.

1.º Bat: Euskalki guzietarik batartzea egoki ote den.

2.º Bigarena: Egoki balin bada, autetu bear de ori zein den. Edo Bizkaiera, edo Gipuzkoera, ala Napartar, Lapurtar edo Suberofara.

Nere iduripena, deusgutikoa bada ere, al bezain lanoki eta garbi emanen dut.

Guzien gogorako gauza litzake, eskualdun guzien artean; odolez bat garen bezalaxe; eskualera bat bakara izatea. Eta; nork asma ortarik etoriko litzaizkigun ondorio-onak. Untan ezdakust neor eztabada zerbait izateko araiskurik. Bañan eran bearko baitugu, naski, aspaldiko itz neurtzaleak ziona: *Video meliora, proboque, deteriora sequor: Dakus obeam*

gorik, baita oberenetaz tiriatzen ere, aatik ttipisagoekin gelditu; Bearko. Gai untan nere iduriz, ori-bera gertatzen da. Ikusten dugu denak oberena litzakea eskual-era bat artzea; bañan denekin gelditu bearco. Zergatik? Ara zergatik. Uras oñen ematea gauza zaia, nekosa eta eskuararentzat kaltegaria izan laikelakotz.

Lanpide zaia eta nekosa da ori: Ori egitekotan bat bear ginuke artu. ¿Zein? Ezta eñes erabakitzea. Eskualdunek buru gogor aire bat badugula darasate bazteretan; ori ez ala izanta-ere, au bai egi aundi bat da, eskualduna atxikie dela bere gauzei, baita bear-ere; eta ez luke neork naiko bere amaren altzoan ikasitako *era* baztererat uztea, zokorat igortzea.

Kaltegaria izain laitelakoko beldurik gabe ez naiz, buru gogorkeriguziak garaiturik, egin baledi ere. Bea zergatik: Aldi untan eskuaraz mintzatu eta idazki (escribir) bear duten lanpidea da, gure itzkuntza, itz eta yoskera arotzetarik garbitu ta, pinpin eta polit aitzinerat ematea. Orixe bai ongi dela, nere idurike, naiz batzuetan zenbaitek eta bear bada aunitzek, izerditu artaraño burua berotzen dugula, lanean bear dugunari, zer eraten zaikun aditzeko. ¿Zer izain litzake; ortaz landa, batek bere aurtasunean ikasi zuen *era* baztererat utzia izan delakotz, bertze eskualera-en batean eraten zaizkonak beretu bear balitu? ¿Ez ote litzake ori aski izain; zenbaiti, beren biotzetan daramatan, eskuararen aldeko zaletasunaren pindaña, itzaila, betiko agur bat eskuarari erateko bide zabala ematea?

Oñik bada berzeik ere: Eskual eñi guzietan xokoak diren bezala, bereartako ume-ek bakañik, ezagutzen dituztenak; alaxen badira itz edeñak, ateraldi politik, erankizun aberatsak eskualera guzietan, angoek ba-

kafik agotan ibiltzen dituztenak; eta edertasun eta aberastasun ok guzios galduko lirazke, bere eño edo sustraya den eskualera zokorat igortzean; zuaitz bat ondotik aizkora-lariak mozten duenean, aren besan-gat eta adañak luñera erortzen diren bezalaxe.

Ora zergatik; nere iduripena da, Euskalki guzie-tarik bat artzea, oray bein ezta egoki den gauza. Eran dut: oray bein; Gero zer egoki izain den geroak era-kutsiko du. Eskuararen batasun ori, ez indarka, bai-zik bere baitatik etofi bear duen gauza da. Guzion gogorakoa. On aundiak emain luzken gertaera; eta denek, bakoTxak egiten al duena eginez, uraska uras-ka bilatu bear duguna.

Eran ditut eran gogo nifuenak.

Elizondon Ilbeltzaren 27'an 1921'fen urtean.

GARITAONANDIA'TAR' BITOR'EK

DONOSTIKO BATZAĖEAN EUSKERA'REN BATASUNAZ IRAKUĖRI

ZUEN TXOSPENA'REN ATERAKIZIUNAK.

BeaĖ-beaĖekoa da euskal-idazkeraz guztiok bat-egitea.

¿Zein bide izango da egokiena euskal-bakuntza ori loĖtuteko?

Aufetsi lenbizi ditugun izkelgietatik bat, eta aĖtez-tu, bere anaiak dituzten osaguneak ezaĖiaz.

Nire aburuz, gipuzkoaĖ izkelgia aufetsi beaĖ da, beste izkelgiak baĖo obari geyago dituelako bere alde. EĖrezagoa, bai zabaltzeko ta bai uleĖtzeko.

Beste guzien erdian aĖkitzen da; ta eĖzago da erdikoa bere inguru edo alboetara zabaltzea, eĖtzak bat egitea baĖo. BizkaitaĖak uleĖtzen dute gipuzkoaĖen izkera, gipuzkoaĖak ez bizkaitaĖena, gipuzkoaĖ ta zuberotaĖ edo lapurditaĖen artean ori ber-bera jazoten da.

Idazle guzien euskera ori ez da izango gaur-egunian itz edo idazten dan gipuzkoera; baizik osotua apaindua. OĖretarako, euskaltzain'ak lan egin beaĖ dute: AĖtu, bai bizkai'ko ta zuberoko, ta bai napaĖ ta lapuĖdiko izkelgi edo izkerak dituzten edertasun ta obekuntza bereziak, eta gipuzkoaĖ izkelgiari ezaĖi.

OĖrela erabatuaz izango degu dagokigun idazkera; ta gure enda zaĖ ta zintzoaren omengarĖi izango dan euskera garĖiya.

Euskeraren Batasunaz

1.º Euskera batu beařik bai al dago?

Irakurgaiak indar aundia artzekotan beařezkoa da; beařezkoa da izkelgi bat Euskaleři guzian edo geinean aditzea. Euskerazko egunaririk esaz ta erderazko egunariak zoko guztietan sartzen diralako euskaldun ta euskalzale asko erderaz oldozten (pentsatzen) ta beraz euskeraz gaizki idazten oitu egin dira, beste euskalzale batzuk erderaz besterik ez tute idazten, gařantzi andiko gauzetaz ezin dute oso gaizki besterik itz egin ta idatzi ta ořegatik euskera baztertzen dute.

Egunaria beař degu, egunari aundia ordea ta gaurko egunean zaila dana, izkelgi bat autatu ezkeror eřaztu egingo litzeke. Gaurko egunean askok beren eři ta txokoko euskera besterik ez tu nai; izkelgi bat autatu ezkeror besterik gertatuko da.

2.º Gaurko egunean Euskaleřian jendea lenago bařo geřago mugitzen da; bestetik euskaldun batzuk beste batzuekin oso nekez alkar aditzen dute ta ořegatik askotan erderara jo egin oi dute; izkelgi bat alde guzietara zabaldu ezkeror ezta au gertatuko ala orain aņa ezda gertatuko.

¿Zein autatu?

Bizkaiko euskera?

Bizkaitařak ta napařak alkař gaizki aditzen dute.

Bein batean Napařuko nere lagun bat bizkaitar batekin Iruņa'n itz egiten asi zan bařo alkař ezin adi

tu... ta alde egin zuten euskaldunak ezpalira bezela. Nere lagun au Burunda'ra zan. Burunda'ko euskera da Napa'ran Bizkaiko euskerarekin antzik aundiena duan euskera.

Donibane Garazi'n emengota'arak ta Bizkaita'arak ezin alka'r aditu omen zuten.

Burunda'rentzat Bizkaiko euskera za'la bada za'la goa izango da ga'nerako napa'r ta lapu'rta'rentzat, are za'la goa izango da xuberota'rentzat.

Beraz ez da Bizkaiera autatu bear'.

Lapurdiko Euskera?

Goian esan degunetik lapurta'arak ta bizkaita'arak alka'r aditzeko oso gaizki ibiliko dirala ateratzen da.

Bizkaita'arak asko dira lapurdiko Euskera autatu eskero baztertuak bezela geldituko lireke.

Beraz ez da Lapurdiko euskera autatu bear'.

¿Xubero'ko Euskera?

Ezta ere Bizkaiera ta Lapurdi'era ba'ño gutxiago aditzen da-ta.

Gipuzkoako euskera?

Auxe da geien aditzen dana Napa'ruan, Bizkaian eta Laburdin.

Bizkaian izkuntza ontan egindako itzaldiak aditzen dituzte, Napa'ruan ere bai, Lapurdi'n ere berdintsu izan bear du, auzoan dago ta.

Bera Gipuzkoera izkelgi guzien erdian dago ta o'regatik da to'ki geiagotan aditzen dana.

Beraz au autatu bear da.

OYEREGI'TAR AITA BUENABENTURA

(Arbelaitz)

Euskerearen batasunatzaz

Gaurko kalteak: ez artuemonik ez libururik

Euskelgien banantzeak ekañten dizkigun kalteak aundiak dira. Sakabanaturik gagoz izkeraz: Eñi sakanatua gera. Itzez ta idatziz alkar-aditu, uleñtu eziñik gagoz euskeldunak; erki-arteko artu-emonik (relación inter-regional) ezin euskeraz euki.

Euskeraz irakurtea beti zaila, (erki, alderdi, auzo bakotxan, idazle bakotxan ainbeste ezbardin dagola); irakurlerik ez, zer irakurtea be ez. Idazki gutxi; ta idazten danaren erdiaren erdia ez gurezat adigari. Liburuen merkatua (Euskaleña aundi ez bada ere) txikitua; idazkiak karezi ta argitaldu eziñekoak.

Euskaldunakin itz-egiteko ta euskeraz irakurteko balio ez dun gure izkeria ezetzi ta ostikopean jañten dute guztiak. Zetarako ikasi? diño.

Erderara yo beař ¡Geroago ta geyago azitzen dira-ta erki-arteko artu-emonak ta irakurteko egañi ta beañtasuna. Euskeraz ez libururik, ez erki-arteko artu-emonik! Kalte oneek, batez be, ekañten dizkigu gure izkeraren banantzeak.

Zikindu, txirotu, il

Erderai indař ematen die gure izkelgi-banantzeak; gure itzai ta izkerari kendu. Euskerea *zikindu*, *txirotu* ta *ilten* du banantze orek; erderazko itz beti-batekoak ta izkera bařdiña nagusi ñeti.

Zenbat eta sañago gauza bat bardin entzun, ikusi, irakurri, esan, erazago ikasten dala. Oroimenaren lege bat da. Era ezbardin guztietara or, emen, an entzuten ditugun euskel-itx gizagaxoak erderaren abots berdiñak ixildu ta aitzu-erazoten ditu. Bat burura sartu zaigula, beste bat urten; erazago itz bat ikasi, oroitu, bi, lau, bost baño, gure txikitasunaren beste lege bat da. (Ilbeltza-Urtañila, Otsaila-Zezeila & ginituen atzo; Enerue, Febrerue & gaur; Bizkayan beintzat, iztegi berezi geyena galtzen dau eriak).

Bardindu gabe, euskera txirotu ta zikinduten da; euskerearen alde egin leiken lenengo lana bardintzekoa da; au gabe, garbizale ta aberastasun-zaleak egiten dituen guztia, alpeñiko ta keltegiña. Euskelgi berri bat edo batzuk egiñik, euskerea zaildu ta gorotagarri egingo dute.

Euskelgiak nora dijoaz

Izkelgi bereziak izatea kaltekoa izan da beti; gaur, ezuratarano erdere sartu ta *berdin*, *beti bateko* izatea, ilgarria. Urtebetean artzen ditugun kalteak, len 100 urtekoak baño aundiagoak dira. Guretzat beste biderik ez dago gaurko bizitza laisterean: euskera baka batera joan laster edo erdera baka batek lurpetu.

Euskereaz batera yoango dira euskelgiak, euskerea ondatzen bada. Euskerea bizi dan artean, berez naastu ta ilten dirala dagusku. Bañuko artuemon bizkoetan bizi dan Eriak euskelgiak ez ditu lagatzen, zaitzen; bi, iru, lau izkelgi, bi, iru, lau itz bakoitza esateko ez ditu ikasten Eriak ala aitzuten ditu. Eriazien banantzetik, bakañetik izkelgiak sortu ziran aintziñan; Eria estu-alkartuten asi danetik, izkelgiak

naastu, ala bat nagusitu ta beste guztiak ilundu ta ezagertuten dira.

España, Italia, Alemanian, edozein Eritan, izkelgiai yazoten zayena, ori da. Liburuetan batez be, españera edo gastelera bat Españan ta erbestean; italiera bat Italian; izkelgi bakañ bat Alemanian, Englanden... Ameriketan, erki batzuetako euskaldunak euskeraz alkartuten diran edonun, bardin.

Beařez ilgo diran euskelgi kaltegin oriek, iñok aldeztuko ditu gure artean?

Auzokoari begira

Buruak ez berotu; asařerik ez egin. Urkoaren utsak ta osabideak eřazago ikusten dira: geu arkitzen geranez Prantziakoak dagozala asma irudi-zazute; miła *patois* edo izkelgiz beterik, nagusi iñor ez dala... Itzez ta idatziz sakabanaturik egongo litzake, Eřki edo Probintzien artean artu-emonik gabe; Prantzia ta Erbestetik zabaltzeko liburu gabe...; izkuntza ta idazkietan auzokoen izkerak (alemana ba ezpada) nagusi. Gauřko prantzera aberats ta edatua, orduan Eřialde txiki batean itzegiteko gauza izango litzake, liburu gutxi batzuk irakuřtzeko gaia... ¿Prantzes ori orduan nok ikasi nai, nok irakuřiko leuke?

Or ba; zentsunezko abots bat Prantzian entzun dala «¿Zuen izkera ta Eřia maite ba dezue, beraz alkañ-aditu nai izan ezkerero, zetarako *patois* guztiak zaindu, ikasi, *patois* guztiz baliatu beař? Indař geyen duanari, geyen zabaldurik dagon *patois* eri lagundu; Eřki-arteko artu emon guztietarako bide bakaña izan bedi aura; zabaldu ta erbesteratu nai diluzuen liburu ta idaztietarako bere bai.»

Deia entzun, ta eřazoizko bide ori ařturik, aldi

gutxi bañu Prantziako nagusi ta liburuz aberatsa, gaurko eraz, erdiko *patois* bat ez ote genduke ikusiko?

Beraz, prantziatañak egingo ebena, geuk egin bear degu; indar geyen duan gure izkelgiari lagundu. Al-bait lasterñ; gauzak berez yoaten ez utsi. Bear degun osabidea artzea gure eskuetan dago. Euskera maite degunen eskuetan dago liburu ta idazkietan euskelgi bat nagusitu, *Erki-arteko* artu-emon guztietarako autu. Irakuñlerik galdu gabe, geitu baizik, nekeak gutxitu.

Euskera erazena

Erazago izango da ori Eriak itzegiten dituan izkelgietarik, zabalduen, urkoen, ezagutuena izan ezker, indar geyen duana; Euskal-eriko erdian aurkitu ta artuemon geyen duan Gipuzkoako izkelgia bada. Nagusitseko lanaren erdia egiñik izango genuke.

¿Eriak itzegiten ez daben izkelgi bañi, zar ala oraingoen naaste bat, nok noiz atondu, geyenen gogora soñtu ta zabaldu?

Gure Eriko muturñetan dagoz Bizkai ta Zuberoko izkelgiak ta euskeldun geyenai zailenak irakurten zaizkie. Erditik ain urñun ez ba dago Laburdi ere, Bidasotik onerako euskeldunekin artu-emon aundirik ez dauko; ango izkelgia Gipuzkoakoa baño nekezago izaten zaye.

Eriko euskerea; garbikeria ut!

Egiña dagon Gipuzkoako izkelgia oñazpi ta eredutzat artu bear dogu ba. *Gipuzkoako eriak gaur itzegiten dutena izango da geyenez, euskeldunen artean eraztasun geyen aurkitu dezan.*

Begi-aufetik eraztasun ori kendu gabe, zerbait arautu ta oraztu, garbitu ta aberastu leike, zurtasun aundiz baña, gaurfik batez be.

Eriak egiten duan izkeratik zenbat eta geyago aldendu, nekezago izango zayo; Gipuzkoan bertan ezezagun izango litzake euskelgi *erdi-bañi* ori; beste erkietan ezezagunago. Batasunaren eragozpenak geiturik, garbitze ta aberastasun ez-egoki ofeek Eñira ez litzakez elduko. Batasuna lenengoz bear degu; izkera txirotu ta bananduten ditu banantzeak: bizi-izatea lenengoa da. Izkera bat bardin itzegiten dutenen neurira, indartu ta aberastu leike: aek asko izanaz, asko; gutxi izanaz gutxi edo batez. Nekez erirutzen dira iztegi bañiak; gutxi irakurten dan Eñian nekezago. Eñia erakusteko eskubide ta almen gustia galtzen dute idazle garbizalegiak.

Lanbide ta Elerti iztegi aundi bat Eñiari nekez erakutsiko zayo. Eñi yakintsuari be ez. Aberatz ta yakintsuen artean erdereea noraño sarturik dagon uartu dezagun; 2 ala 3 izkeraen jabe izateak (ala bearez gaur) norberaren iztegia txikituten dula. Lanbide, jakintza ta *kultura*'ren itz geyenak eñi-arteko (internacionales) egiñik dagoz edonun, egokitasunez ta bearez, nai-naiez.

Eñi ta izkera auferatu oek baño geyago zelan izan? Oen izkera baño zikiñago ez da izango gurea. Baseñitar ta añantzaleentzako izkera baizik gaur ez ba da gurea, ori bera beste Eñietan yazo zitzayen atzo; erbesteko iztegi bete ta apaindu ziran. Gureak ez diran itz asko geuretu bear doguz; geureturik, egitez, asko daukaguz. Oneek yaurtitzea, oraingo ta lengo izkelgien aberastasun guzia piztu ta zaintzeak bezela, gure eskuetan ez dago.

Itz asko galdu nai degula ez arpegira bota, gero;

eurek galtzen dira. Benetan, euskerea bear zan baño geyago aberastu zuan izkelgien banantzeak; il ta zatituten gaituzan aberastasuna galtzea ez da negar-egiteko.

Noiz, nola. Alpeñiko ezbardintasunak Kanpora!

Euskeraren kalte gabe, Gipuzkoako izkelgia nagusitzeko *noiz*, *nola* yakin bear degu; noiz *osoro*, noiz *zatika*, nola ordun *ezbardintasunak gutxitu*.

¿Euskeraz beti beti bardin idaztea, gipuzkoeraz gaurtik beti, ez litzaleke izango egokia? Beste izkeretan yasoten dana begiraturik, ala dirudi; euskeraz baño erderaz (adibidez) asko lenago ta obeto irakurten dute euskaldunak; erdera gutxi-jakiñak ere bai; itzak bardin ikusi beti, aekin *begiak eñaz oitu ta* ikasten dituelako. ¿Erderaz yasoten dan ori, gipuzkoera eñaz bakar bategaz ez litzateke loñtuko? Irakurleak ugaritu, idazkiak geituko lirake, irakurteko zale-tasuna ere bai.

Eretxi oñetan, baña, ez naz leyatuko; Askoeri gordiñegia irudituko zayela badakit.

Ezbai gabe, *osoro*, au da gipuzkoera utsa, erabiliko da, *Erki-arteko arazo ta liburuetan*, euskaldun *geyenen artean* zabaldu nai ditugun idazkietan (azken au, merkeena ta egokiena izanaz berez, ez genduke esan bear). *Gei sakondun idazkiak, ingurti ta idazki karuak, irakurle onak* eskatzen dituen guztiak, erki-artekotzat izan bear ditugu; Erki-bakar baten irakurlerik ez dute aurkitzen. Euskelgi batera jo bear degu euskeldunak itzez ta idatziz beste anayakin alkar-uleñtzeko *Lenago ikasten dalako euskelgi bat, 3-4 ala geyago baño*; norberena ez dan bategaz adizkidetzea nekeza ez da; guztiakin eziña: (Iztegia ondoan,

gaur bear dute irakurteko euskalzalerik onenak). Euskelgirik-euskelgira dabiltzan guzientzako, eñaztasun aundia bat yartea.

Erki-arteko artuemon ta libururik ez da egongo bestela gaurko eraz.

Erki bateko irakurle txarakin (Erki-bařuko idazkietan) bertako izkelgia bear dan beste, geyago ez, erabiliko degu.

Ogia baño geyago bear dogun bardintasunara eltzeko, gipuzkoako izkelgi nagusia al degun guztietan erabili bear degu: *Erki-bařuko* idazkietan be bai. Ulertzen dan neurira; osoro ulertzen ez dutenai zatika itz-egingo diegu; oei gipuzkoerazko itz guziak ez dizkiegu esango; eurentzako adigaři diranak baizik, ez besteak. *Alpeřiko ezbardintasanak* baña, iñoren eñeztasun gabe, euskal-idazkiak banandu ta zailduten dituanak, kanpora yaurti ditzagun.

Idazki guztietan bardin erabili bear dira Ortografia ta fonetika, itz baři ta biztuak. Oreetan ikusten ditugun gaurko ezbardintasanak, iñori be ez lagunik ez dio egiten, eragospen aundiak baizik ez dira guztientzako. *Ikatz-iketx, aretz-aritz-arotx, naiz-naz, daitela-ditela, etc.,* miła ezbardintasan txikitxaz bardin diñot.

Azpi-izkelgi (subdialecto) ala *auzo-izkeraen ezbardintasanik ere ez degu bear*; gutxiri eñaztasuna emongo die, nekea bai geyenai. Bizkayera bat baño geyago ez dute bear Bizkaiko irakurle gutxi-yakiñak; al dan bardiñen idatzi ezkeru, begiz ta buruz irakurteko oiturea obeto artuko dute.

Bizkaiko euskeraz Laburdin, laburdieraz Bizkayan (eta abar) idaztea ez litzake biderik egokiena izango euskerazko irakurgeiak zabaltzeko, euskeldunak alkar-ulertzeko be ez; lau edo bost izkelgi

ikastea, irakurtzea, gaitza ta eziña izango da beti; gipuzkoerea bakañik Erki guztietara sartzea eřazagoa izango da noski ta euskaldun guztiak alkartzeko naikoa.

Batasunaren bidea eřazturik

Ezbardintasun alpeñikoak kendu ezkeru, euskelgi batetik gipuzkoerara dagon urintasuna sinistu eziñala laburtuko da; irakurtzea guztiz eřaztu; gipuzkerea igarñ gabe ikasiko du edozein euskaldun irakurlek. Gipuzkerazko idazkien eřaztasun ta ugaritasunak irakurle guztiak beraganatuko ditue. Gaur baño mila bidez obeki egingo da ori gipuzkoar azpi-izkelgi (subdialecto) bat baño geyago erabiliko ez dan egunean, idazkiak ñluntzen dun garbikeria, bein ta betiko yaurtitzen ba degu; aberastasun ařo ta kaltegiña gaurtik aldera utzitzen ba degu.

Gipuzkeraren berezko ezbardintasunak (diferencias esenciales) oso txikiak dira. Naiezka guk ez ba ditugu geitzen, Bizkaitar irakurleai gaur geyenetan idazten dan bizkayera garbiak baño neke gitxiago emango die. Idazti lau, eřazak, ugaritu; euren geiak *maitegarñi*, *egoki*, *beařezko* izanaz, ta Euskaleriko bazteř guztietan erogospelik ez du aurkituko gipuzkoereak.

Euskelgi ori edonun zabaltzeko alegiñak egingo dira; batez be zenbat eta geyago argitaldu bere idazkiak. *Dei bat euskaldun on guztiai* egingo zaye ikasita erabili dezaten, itzez ta idazkiz al duten beste. Ikastolaetan ere bai, baña zurtasunez; Erki batzuetako euskaldunak biltzen diran tokietan gipuzkoeraz bakarki irakatsiko da; euskera galdu dan eřietan ere bai. Edonundik zabalduko dau Euskalzaindiak gipuz-

koeraren *iztegi* berarizko ta *gramatika* labur labur batzuk, beste izkelgi bakotxaren ikurak azaldurik. Zuzendariak ere bai yañiko ditu Euskaltzaindiak liburu ta beste idazkiak bere araura argitaldu ditezana ta yayotzez beste izkelgiko diran idazlei laguntzeko.

Erantzuteko itz batzuk

Emen agertzen ditudan asmoak orain baño astiroago *La Unificación del Euzkera* erderazko idaziño ta beste leku batzuetan astiroago azaldu nituan aspaldian. Kontrako eretxiak agertu dituenai itz labur batzuk baizik ez orain.

Euskelgien banantzeak irakurleentzako garantzirik ez duala, diño batzuk (nik, beintzat, olako irakurle onik euskaltzainen artefik ere ez det aurkitzen...) Greziako izkuntza izkelgiz josita bezela *gizaldi askotan bizi zala*; idazle bakotxak bere izkelgiz, edo nai zuan nastez, idazten zuala... (Grezia, Italia, Alemaniako izkelgiak *orain* bizi ote dira? Gaurko tren-bide, aeroplano, libururik ote zegon? Zenbat irakurle? Zorionezko aldi ofietan gu baño astiroago ta bananduago bizi izaten ziran!

Ikastolaetan, Elizetan, edonun, gipuzkoereak aurkituko dabezan eragospenak geitzen ditu beste batzuk; arpegira yaurtitzen digute. Aditu bear dute ofiek, baña, *Erki bañuko* arazoetan ta irakurle txarrentzako idazkietan bakotxari berea ulertu dezan eraz ta neuriz, itzegin bear zayola gaurtik, nire eretxia dala. Bear degun guztietan bakoitzari berea; nekez adituko dun idazki ala itzik ez.

Bakoitzari bere izkelgiz egitea, baña, askotan, eziña izaten da; Erki bakar baterako idazkiak argi-

taltzea karestiegia. (¿Bizkaiko euskaldunentzat baka-rik egunoroko izpafingi bat nola atara?); Bizkayan, (adibidez) bizkaitar sermolari, batzar-izlari, idazle edo irakaslerik ezin izaten da askotan atondu; bizkaitar, gipuzkoarak, etc. bilduten diran ikastola, jai ta lekue-
tan, guztien gogora itzegin, idatzi ezin..., ta au, bizi geran aldietan, egunoroko leloa da.

Uartu dezagun; erki-arteko artuemon ta bitarteak egunoro deitzen dira. Bizkayan bizi geranak bizkaitarnotin ta idazkien artean ez gagoz. Beste Erkietako euskaldunakin naastean bizi gera gaurko euskaldunak ola ta kaletan, gudaritza, Unibersidade ta ikastetxetan, erkian ta bideegitean, gure efi ta erbestean. Ibiltariak gogoz, ekanduz ta bearez gera guztiok; aberatz naiz langileak, itxas-gizonak naiz baseitrik ataraten diran mutil ta nesk-otseiñak. Euskera batera yo bear degu guztiok itzez eskaldunak izateko.

Irakurteko egañi ta beartasuna Erkiko idazki gutxigaz ezin izaten zaigu asetu geyenai; kanpoko ingurti, egunoroko, edonungo liburuak bear doguz; saltzale, egileak (saltzeko-bear ta gogo dute ta) etxera sartzen zaizkigu. Erkirik-erki dabitzan idazkiak, (batez be) gipuzkoartu ta bardindu ditzagun, ala bestela ez ditugu irakuriko. Batzuk, bestela, gure bizitz guztia eman bearko degu euskeraz neke gabe irakurteko; euskerazko idazki gogaikañiai betiko agur egingo dioe geyenak.

Nekeztasunak dituala euskal-batasunak? Bai noski, mirari bat gabe euskeldun guztiak euskera bardin bat, batera ezin leye erakutsi. Eragozpenak bai ditu, baña bearezkoa da; eragozpen oriek barez, audia-goak ezdira, gaurko ezbardintasun ta garbikeriak dituanak baño.

Euskera bardindu bear degu, al bait lasterén. *Gipuzkoa'ko euskelgia ala erdera bardiña*; guretzat beste biderik ez dago.

BELAUSTEGIGOITIA'TAR PERDERIKA.

Durango 15-1-1921.

EUSKERA IDATZIAREN BATASUNA ⁽¹⁾

Euskaltzale batzuk, batasun orégaz, beste barik be, euskera bizkořtu ta indařtuko litzakela uste dabe: beste batzuk, batasun ori euskerarentzat osoro kaltegarí izango litzakela-ta, gogo ta biotz batasun orén aurka dagoz. Euskeltzale-Bazkuna'koak euskeraren *mozketa izugaría* izango litzakela diñoe. Euskeraren batasuna, mozketa andi nai txiki barik be egin leikela dirudit: baña batasun ori, beste ezer barik, euskera bizkořtu, indařtu ta sendotzeko, naiko izango litzakela nik ez dot uste. Euskaltzale-Bazkuna'koak aber-tzaletasunaren indařa aitatzen dabe. Nik, indař ori ta daukaguzan beste indař guztiak batu ta alkařtu arén be, euskera bizkořtu ta osasun onean ipinteko, lořik asko izango dogula deritxot: augaitik euskeraren bizitz oso ta osasun mardoa nai ba-dogu, umekeriak alde batera itxi, geure indař guztiak alkařtu ta elburu orétara zuzendu beař doguzala diñot.

Euskeraren batasuna egitea, urte askotarako lana dala edonok dakus; baña urte askotarako diran lanak, uréngorako itxi barik, biar baño gaur asi obe da. Garean euskaldun gitxi-gitxiok, beste izkuntza idařtsu bi darabilezan eři andiz inguratuta gagoz; ertz guztiak artu dauskuez, alde guztietatik euskerari saka ta bultz egiten dautse. Orélan gagozala, geuk euskaldunok ondo alkař arřtu barik, geure indař oro euske-

(1) Lan mamintsu ta sakon onen egilea Eguskitza euskaltzain jauna da ta 1921'gafeneko Jofalean Euskaltzaindiak izan ebazan batzaldietan irakuři ebat.

raren alde batu barik, luzaro eutsi ta iraunazoko dautsagula uste daunak, begiak zabalik asmes dagi. Anbiola ta gaurko aldi au ez dira bardin: gaur erdera edonondik, edonorekin, edonoz eta edonoraño, base-txe ta mendi galúrétaraño sartzen yaku. Euskaldunak erdeldunen ondoan; lau aldêtatik estutzen gaituen erdeldunen aúrez-aúr, gitxi-gitxi gara: geure artean euskalkiz banatuta gagoz: onelan banatuta beti ezin jaraitu geinke; baña noz edo bein alkaítzekotan eta batasuna urte askoren buruan baño egin ezin leiken lana dan ezkeru, len-bai-len bide ori artzea ta pizka-pizkaka aúfera jotea, asmorik zúr eta egokiena dala dirudi. Iru-lau euskalkiz banatuta gagozan euskaldunok euskera bardiña ba'geuko, alkar obeto ulértuko geunke: euskerazko idazki bakotxa askozaz geyagok irakuñiko leukê ta euskerazko idazki geyago argitartzeko be, irakurle geyagogaz, orain baño ereti obean gengokez.

Euskeraren alde, or-emen daukaguzan indar guztiak batu ta alkaítu bear doguz: ori ta guzti be euskerari indar emoteko, lanik asko izango dogu, baña indar guztiak alkaítuta dagozala esan al-izateko, euskaltzale orok euskeraren alde lan-egitea ez da naiko. Euskaltzale-aldra bakotxa, bere aldetik eta nai dauen alderantz indarka ba'lebil, emendik urte batzuetara, gaur gagozan baño be banatuago egotea, érez jazo daiteke. Bide batetik ez dabiltzanak, gitxitan alkar aurkitzen dabe.

Elburu batera joten ez daben indarak, alkaítuta dagozala zoroa ez danek ezin esan lei: baña elburu ori zein dan jakin barik, ara indar guztiak zuzendu leikezan amen-umerik ez da jayo: augaitik euskera batasunerako bidea artu baño len; gai onetzaz ezetan asi baño len, geure elburu ori zein dan, nora joan nai

dogun ebatzi bea' dogu: gaurko euskalki guztien nãste izango dan euskalki bafia asmauko ete-dogun ala daukaguzan euskalki oneitatik bat-edo-bat artuko dogun eta au egitekotan, euskalki ori zein izango dan erabagi bea' dogu.

Len daukaguzan euskalkiak be la'egi dirala-ta, ba'irik iñok ez dau nai. Zein autetsiko ete-dogu ba? Onetarako egokiena gipuzkoako euskalkia litzakela geyenak diñoe. Onen alde ziorik asko dagozala uste dot. Euskalki au darabilen euskaldunak, beste enparauren erdian dagoz: Bidasoz emendik darabilguzan euskalki guztien artean, erdereak azkenen ito daikena, orixe dala dirudi. Beste euskaldun guztioi bide-erdira urteteko dei-egiten dausku: beste enparauekin kide-tasun eta antzik geyen dauko; euskaldunai beste edozein euskalki baño e'ezago sa'itzen yake. Euskalki guztietako euskaldunak batzandu diran tokietan, ori ikusi da: gipuzko-euskalki ori berez nagosi egin da ta gipuzkoara'ekin luzarotxu egon diran beste euskaldunak, euren e'rietara eto'ri-ta gero be, euren euskalkia baño gipuzkoarena geyago erabili oi dabe. Euskeraren batasun ori Euskal-e'riarentzat ez izatekotan, alpe'eko lana da: baña gaur egunean gipuzkoar euskalki ori beste edozein baño euskaldun geyagok darabile-ta, beste edozein baño e'ezago zabalduko litzake: augaitik euskera-batasunaren jasointzat gipuzkoar-euskalkia artu nai dauna o'ren aurka dagona baño zuzenago dabil.

Euskeraren batasuna urte askotarako lana da: gaur, noz-edo bein ara eltzeko asmoz, bidea artu baño besterik ezin egin geinke. Gure elburu euskera garbi, txukun, ornidu ta aberatsa da: baña gauzak dagozan lez artuta, amesetan asi barik, elburu o'etara joteko biderik egokiena ¿zein izango ete-da?

Arau batzuk irakuriko dautsuedaz: egokiak diran ala ez zeuek esango dozue:

1.^a ARAUA. Euskalki bakotxaren batasuna egiteko asmoa, ona da; ofetarako egiten dan lana, euskera-
rentzat onuratsua izango da, lan orégaz euskalkiak
alkar gandik urindu ezik.

2.^a Euskera osoaren batasunari jaramon barik,
euskalki bakotxarena egiten ba-giñardu, euskalkien
batasun ori lortuko litzaken egunean, oneik alkar gan-
dik gaur baizen urin legokez eta euskalgi-zaleak nai
daben lez egin ezkeru, gaur baño be urinago: augai-
tik euskalki bakotxaren batasunera joteko asmoz, la-
nean diardugun bitartean, euskera osoarena geure
gogo ta begien aurrean beti euki bear dogu.

3.^a Euskera osoaren batasun ori nun eta zelan
gingo dogun ebatzi ezik, gogo ta begien aurrean ezin
euki daikegu ta zuzen ala oker gabiltzan ezin jakin
geinke: augaitik batasun ori nun eta zelan egin nai
dogun, ezetan asi baño lenago erabagi bear da.

4.^a Euskalki bafirik asmaten ibili barik, dauka-
guzanen bat-edo batera jo bear dogu: euskeraren ba-
tasunerako biderik zur eta egokiena auxe dala orok
autoitzen dabe.

5.^a Gipuzkoar euskalkia batasun oren ero ta ja-
sointzat artu geinke: Gipuzkoan ori bakaik, beste
erietan bertokoa ta ori erabili beitez, besterik ez.

6.^a Euskera batua ta euskalkiak noz eta ze-
lan erabili jakiteko, zelako euskaldunak daukagu-
zan gomutau daigun. Euskaldunak aldra bitan banan-
du daikeguz: euskera irakurten dabenak eta ez
dabenak.

7.^a Azkenengo onein artean batzuk irakurten ez
dakie; beste batzuk euskerari igin eta goroto dautse;
beste batzuk gorotorik ez, baña maitasun apurik bez;

azkenez beste batzuk euskera irakurteko oiturarik ez daukelako-edo nagi dagoz.

8.^a Euskeraren batasuna egin nai dogula esanaz nai bakotxaren euskalkiz eta euskera mordoloz idatziaz beste barik, oneik euskerazko idaztiak irakurten ipiñiko doguzala uste ba-dogu, oker gagoz.

Bada-ezpada, nagien artekoen batzuk bizkortzen diran ala ez ikusteko, oreintzat zerbait euren euskalkiz eta euskera erezean idatzi bear dala dirudi; baña gauza andirik ez, oreiketaz onura gitxi itxaron daikegu-fa.

9.^a Euskera irakurten dabenakin be, aldra bi egin daikeguz: euskaltzalena ta irakurle soilena. Lenengo aek euskera irakuri ta idatzi, ikasi ta landu egiten dabe; bigaren oneik irakuri ta orelan lendik dakien baño zerbait geyago ikasi, besterik ez.

10.^a Euskera bizkortu nai ba-dogu, euskera gaxa erakiltzen dogula ta, beti mormoxetan diarduen euskaldun epel, alper eta nagiai jaramon gitxi egin bear dautsegu, oneik lagun doguzala, ezertxu be ez dogu egingo-fa.

11.^a Euskera bizkortu nai ba-dogu, gazte ikastunak, euren ikastaroa oraintsu amaitu daben eta oraindik arlo oretan dabiltzan euskaltzale gazteak, beste inor baño lenago geure lagun egin eta sailean sartu bear doguz.

12.^a Indar nagosia oneiketaz dator: baña oneik euskera txukun apain eta aberatsa nai dabe; adiñak asmau daikezan gogapen oro, biotzak sortu daikezan gurari guztiak, beste edozein erderetan baizen ondo ta egoki adierazteko gai izango dan euskera nai dabe.

13.^a Augaitik jasointzat artzen dogun gipuzkoar euskalki oni, beste euskalkien aberaskiz albait geyen osotu, ornidu ta apaindu bear dala dirudi. Onelan

beste euskalkien itz oitu ta zâr guztiak, batzuetan orain dauken ikuŕpenarekin, beste batzuetan ikuŕpen ori pizka bat aldatuta euskalki onek beretu beaŕ ditu, ezetarako izan daiken *ezeri* be galtzen itxi barik.

14.^a Au egin aŕen be, landeŕ asko izango da-ta, edozein erderaz adierazo leiken guztia, euskeraz be adierazo al izateko, beaŕ dituan itz baŕi guztiakin ornidu ta aberastu beaŕ da.

15.^a Baña askok itz baŕietzaz neuŕia ipiñi beaŕ dala diñoe. Nik be ori uste dot; baña neuŕi ori irakuŕi dodan lez barik, beste era baten ipiñiko neunke.

16.^a Antziñatik euskeran sartu yakuzan eta euskal-antz eta usaña artu daben itz aŕotzak jaurtiteko asmoz, itz baŕiak asmaten diñardugu. Oraingo aldi au oŕetarako aldi ona ez dala uste dot: ori, beste zeregin andirik ez daukagunerako itxi-ta, geure egun oneitan auzotik datoŕkiguzan itz aŕotzai bidea saŕatzen ekingo ba'geunskio, euskerak askozaz geyago irabaziko leuke.

17.^a Onelan ba, antziñatik saŕtu yakuzan erdel-itx zaŕai bein-bein geldi itxita, geyago ta geyago saŕtu ez dakiguzan, euskal-itx zaŕak idoro, beaŕ diran baŕiak soŕtu ta zabaldu beitez.

18.^a Itz baŕiak soŕtu orduko, beaŕezkoak diran ala ez astiro ta ondo begiratu bedi: edozein euskalkitan itz zaŕik ba-dago, oŕen ordezeko baŕirik ez da beaŕ: itz zaŕa bere otsak pizkaen bat aldatuta, egokia ba'litz, baŕia baño obe litzake; itzaren ikuŕpena bere otsak aldatzeka eŕez edatu ba-lei osterá, ori egitea zuŕago izango dala dirudi.

19.^a Itz zaŕik ezpa-dago, euskal-eŕo ta zustrayakin baŕiak soŕtu beitez; al dala, gipuzkoar itz zaŕen antza emon bekioe.

20.^a Beaŕ doguzan itz baŕi oŕo euskal-zustraya-

kin sortuten ibili barik, beste erderak artzen dabezan ituritik, berein artu daikeguzala deritxat; baña euskal-abotseta edo izpiakerea aferazo ezkeru, itz oreik euren erea lañegi aldatu ta antzik geyena galdu bea' bea' lebe, orein ordezkoak euskal-eretik atera obe litzake.

21.^a Gauza baterako itz bañi asko erabilteak, naste ta kalteak baño ez lekañke-ta, zeintzuk erabili ta zeintzuk baztertu erabagiko daun Batzordea ipiñi bedi.

22.^a Befogeti urtez onantza, zuzen ala oker aibat itz bañi sortu dira; itz bañi oneitatik asko safi erabili dira-ta, euskaldun guztiak ez, baña askok ezagutzen dabez; augaitik txarto eralduta dagozala argiro ikusi ezik, itz bañi oneik onetsi ta artu bea' doguz, euren ordezko bañiakoak sortuten ibili barik.

23.^a Euskalkien arteko alde nagosiak aditzekoak dira: aditzeko alde oneik batasunera ezin ekañi geinkez.

24.^a Gai onetan auxe bakañik egin leikela dirudi: gipuzkoar aditz-jokoak era bat baño geyago daukazanean, beste euskalkietako euskaldunentzat erezen izango diran erak autetsi, gipuzkoaren kalte andi barik egin ba-lei beintzat.

25.^a Esandako ori lekot, gipuzkoar euskalkiari berea daun aditz-erarik ez dauzagu kendu ez aldatu bea'; baña berak ez daukazan aditz-erak beste euskalkietatik artu ta oneikin osofu ta aberastu bea' dogu; au egin aeren euskaltzale ta euskal-ikasle diran euskaldunak erez ulertuko dabe.

26.^a Onelako irakuñlentzat idatziko dabenai, euskalki oso ta apain au euren idazkietan erabili dagiela eskatu bea' yake.

27.^a Ori egiteko, irakuñlen aldetik eragozpenik ez dala izango uste dot; baña idazñen aldetik bayetz

dirudi. Bere euskalkiz idazle trebea danak, gipuzkoar-
ez eretzasunik ezpa' leukota euskalki onetan idaztera
bear'uko ba' gendu, ori euskeraren kaltean izango
litzake.

28.^a Augaitik gipuzkoar euskalki osotua erabilte-
ko eskakizun ori ondo dago; baña bakotxari bere
euskalkiz idazteko eskubidea gitxitu barik. Gipuzkoe-
raz erdiz-erdi ta bere euskalkiz ondo idatziko daula
uste daunak, berea erabilia geyago egingo dau.

29.^a Euskal-irakurle baño ez diran euskaldunen-
tzat euren euskalkiz idatzi beite.

30.^a Lan onegaz euskalki bakotxaren batasuna
bilatu bear da; baña euskalkien batasun au era bitan
egin lei: eredutzat artzen dogun euskalki osotura
ureratuz eta urinduz.

31.^a Urinduz egitea batasun osoaren kaltean izan-
go litzake: augaitik euskaltzale ta euskalari ez diran
euskaldunentzat idazten dabena, eriak ondo ulertzen
dituan gipuzkoar itz eta aditz erak erabili dayezala
eskatu bear yake, beste edozein euskalkiz idazten
dabenean be bai.

32.^a Eriak osoro nai erdizka galdu dituan aditz-
erak berbiztu nairik idazle askok gogoz lan egiten
dabe, eriak darabiltzanak beste euskalki batenak
dirala-ta. Oretan ekin baño, noz edo bein euskaldun
guztiok aditz-joko apain eta aberats bakar bategaz
gelditu gaitez an-egin obe litzake; euskerari osa-
sun eta bizitza sendoa emoteko eun bidar obe. Ibili ta
ibili idazleak ori ezagutu ba-dagie, euskeraren alde
zerbait egingo dogu: bestelan gauza gitzi.

33.^a Euskalkietan idatziko dabeneztat beste arau
batzuk ipiñi leiz: baña len aitatu dodazan oreiz ga-
ñera, araurik onena auxe dala uste dot; idazleak
norentzat idazten daun beti begien aurrean euki begi:

irakurle aldra bakotxari, beretzat egokia dan gaya, ondo uleřtuko daun eran azaldu begio.

34.^a Batzuk *zu*'ren ordez itano sartu, *zuek*'en ordez *zu* erabili ta *zuek* bearari dagokion aditz-joko guztia bein eta betiko bazteřtu nai leukie; beste batzuk itanozko aditz-jokoa zokondora jauřti. Lenengo aek nai dabena gaur egin ezin leiken gauzea da: bigarren oneik nai dabena, iřoiz egin beař ez dana.

35.^a *Euskaldun bařiak*. Euskerarik ez dakienak, euskera batu, ornidu ta aberats ori, beste gaurko edozein euskalki baizen eřez ikasiko dabe; augaitik edonongo euskaldun bařiai ori irakatsi beař yake, batasunaren alde ezer egin nai ba-da beintzat.

EGUSKITZA.

EUSKERAREN BATASUNAZ (1)

Ona emen, gizonak, alik laburtxoen erakutsita, eñiak onetarako azaldu dizkigun uste, eritzi ta gura-riak.

I. Bilboko batzañean.

Bost izan ziran itz egin zigutenak: Gaubeka, Lañakoetxea, Madariaga, Cortés ta Urütia. Gaubekak Bizkaiko euskalkia autatzea obetzat du; Lañakoetxeak ere bai, bat artu bear izan ezkeru beintzat. Madariagak ostera, euskaldi oroz bat egin al izan ezik, gipuzkera aukeratu bear dala uste du. Cortesek euskalki bat egoki ez tala ta Euskaltzaindiaren egikizuna lau euskalki aurenai indaña ematea dala esan zigun. Urütia-tar Gotzonek «que se haga la unificación formal y no la material. No quiere supresiones ni destierros por decreto. A lo sumo admite supresiones en cosas muy secundarias y accidentales, como por ejemplo en las leyes fonéticas y en las llamadas por Sabino de Arana arbitrarias».

II. Donostiako Batzañean.

Bilbon bezanbat aburu entzun genituen Donostian ere; bost. Koruko Andre Mariaren ikastetxeko irakas-

(1) Txosten au ere aburuketa (plebiscito) arezaz gainerakoa da. Beronen egile Euskaltzainburu yaunak, Euskaltzaindiak 1921'ko Jofailaren 26'an egindako batzañean irakufi zuan eta Euskaltzain oron aburuz, *Euskera*'n, beste txosten guzien ondoren, argitaratzea erabaki zan.

le batek euskera bakara kaltegarria litzakela uste du. Eleñti-idazkUNETARAKO geroago euskera bakara ego-
kia dala esan zigun eta euskera bakar ori beste eus-
kalkien aberastasunez ornitua ta Bizkai ta Lapurdiko
aditzez biribildua bear degula gaineratu zuen. Ayen-
giz'tar Iñaki Abak, biotz-ilak alaitzeko ezin obeak di-
ruditen burufasun bitxi batzuen artean, batasun oneta-
rako Bizkaiko euskalkia autetsi bear degula agertu
zigun. Belaustegigoitiak eta Garitaonaindiak gipuz-
kera aukeratzeko gogoa orakutsi zuten.

III. Lekarozko batzarlean.

Bakartxo batek agertu zuan burna aburuketa (ple-
biscito) onetan: Amayurko Eretore argi Kruz Goyen-
etxek, Euskalki bat artzea, orain beintzat eztala ego-
ki esan zigun.

IV. Hazparangoan.

Lau erizle agertu zitzaizkigun ango batzar artan.
Oyeregi'tar Aita Buenabenturak, beste izenez Arbelai-
tzek, gipuzkera aukeratu bear degula. Luis de Jaure-
guik ere berdin. Anabitartek euskeraren batasuna ego-
kia litzakela ta batasun au egiteko edo gipuzkera edo
beintzat Lapurdiko euskalkia artu bear genukela. La-
purdiko seme argi Saint Pierre aphezak bere mintzoa
nai luke onetarako autetsia izatea. Bere eritzi onen
zurkaitz ta zioak zeintzuk diran eskuz yarita bidaliko
zizkigula agindu zuen. Tamalez lan ori ezta gure es-
kuetara iritzi.

V. Bi urgazlen aburuak.

Nicolas Ormaetxeak onezaz orain urte bete lan
eder bat *Revista Internacional de Estudios Vascos-*

en agertu zuan. (XI núm. I pág. 53-61). Ona emen irakurkizun orén muña. «Respetando opiniones, digo no obstante con franqueza, que no entiendo las soluciones tal como las proponen algunos (acerca de la unificación del lenguaje literario). A dos se reducen estas a mi parecer: la de formar una lengua literaria nutrida de la savia de los cuatro dialectos principales, o la de adoptar uno fijo, el que esté más extendido verbigracia. Comenzando por esta última se pueden advertir en ella tres defectos: el empobrecimiento de la gramática que traería consigo; la falta de frescura y espontaneidad en los escritores; y por fin, el no poder sacar de él sólo todo el partido literario que se pudiera del concurso de otros.»

Bigarén akats (defecto) au gure lankide Urquijok lenixoago oartu zuan, Ormaetxeak bere lanean aipaturiko itz auezaz: «tomada al pie de la letra esta solución (euskalki bat artzea) tendría el inconveniente de cerrar el camino a escritores de natural talento y aptitudes, que no se decidirían a escribir en un dialecto que no fuera el suyo, y en el que se verían privados de la frescura y lozanía, cualidades muy apreciables sobre todo en una literatura espontánea y popular como la nuestra.»

Gero anai Ormaetxeak galde au dakar. «¿En qué forma se deberá practicar pues la unificación sin adoptar ningún dialecto fijo ni limitar por selección la riqueza de todos ellos? Dando libertad a cada escritor para que en cada ocasión, género literario y otras circunstancias que se le presenten al escribir, escoja con tino y siempre con arte y use con prudencia sin acumularlas las formas más distantes y extrañas sin excluir ninguna. Esto hicieron los griegos: así dieron solución a un problema todavía más arduo que el nuestro.»

Beste gure urgazle argi ta trebe Ramón Menéndez Pidal jaunak Bilbon lengo urte-azkeneko mintzaldi guri mardul batean itz auek esan zizkigun.

«Y aquí ruego a los académicos de la lengua vasca permitáis a uno que hicisteis vuestro compañero, académico ya antiguo de la lengua española, que junto con vosotros discorra acerca de esa propensión que esporádicamente invade a todas las Academias.

Primer cuidado de la naciente Academia vasca fué la constitución de un euskera literario que sirviese de lazo de unión a todos los vascos de todas las provincias. Un sugestivo informe debido a la autorizada pluma de los señores Campión y Broussain, desecha la idea de adoptar uno de los cuatro dialectos literarios, vizcaíno, guipuzcoano, labortano y suletino, porque esto sería matar a los tres restantes, y no es posible que ningún académico decreta esa muerte, renegando acaso de su propia habla materna; desecha también la idea de crear un dialecto nuevo combinando los caracteres de los existentes, y halla como única solución posible una intermedia, o sea crear ese dialecto nuevo, pero tomando como base real uno de los dialectos literarios, por ejemplo, el guipuzcoano, al cual se agregarían cuantos elementos gramaticales y léxicos de los demás pudiesen avenirse con la índole del dialecto favorecido y sirviesen para enriquecerlo. «Cierto, añaden los informantes, que ese euskera unificado será lengua artificial», pero confían en que dejará de serlo cuando lo enseñen las escuelas y lo difundan los periódicos y los libros. Añádase que la Academia se propone también elaborar los neologismos destinados a expresar los conceptos modernos y se comprenderá que verdaderamente se trata de formar una lengua artificial.

Pero una lengua así ¿puede ser lengua de un pueblo? Creo que no, y por eso propondré otra solución diversa para lograr el mismo fin.

Hay que partir del principio que el lenguaje es ante todo un producto social, colectivo, un fenómeno natural que está por cima de los artificios convencionales de los gramáticos. Podrá la humanidad llegar a hablar una lengua única en siglos lejanos, pero no llegará a esa unificación inventando volapukes, esperantos, idos y demás mezclas de todos los idiomas. Podréis llegar a tener un euskera literario único, pero ese no será obra momentánea. Fácil relativamente es hacer en un libro para uso de unos cuantos escritores una combinación del guipuzcoa-

no y labortano y proveerla de perfecciones de otros dialectos; pero esa creo no llegará nunca a ser la lengua de un pueblo.

Pero aún más. Figurémonos que eso, que yo estimo imposible, se realizara, y que las nuevas generaciones del pueblo vasco llegaran a aprender la lengua artificiosa unificada. Pues la Academia, en vez de haber continuado, depurado e impulsado el vasco histórico, como es su misión, habría roto bruscamente la tradición en el desarrollo del idioma, para lanzar a éste en una vía nueva; habría quitado a la lengua la mayor parte de su valor y de su autoridad histórica; habría matado a los venerables dialectos tradicionales, consagrados por la adhesión fervorosa de las generaciones vascas de hace muchos siglos, y los habría sacrificado en aras de un producto nuevo, desprovisto de interés arqueológico y sin utilidad alguna para la cultura humana, hecho sólo para el pueril interés de poder decir en una lengua exótica lo que muy bien puede decirse en cualquiera de las dos grandiosas lenguas culturales del extremo occidental de Europa.

Mas por mi parte, estoy muy tranquilo. Los vascos de hoy, ni los de mañana, no cargarán su conciencia matando, no ya a un dialecto tan robusto como el vizcaíno, pero a ningún otro.»

Geroxeago beste itz auek esan zituan.

«Fomentar con energía la producción de los dialectos es cosa que está perfectamente en las manos de una Academia. También a ella es fácil guiar el gusto y favorecer con preferencia al dialecto que muestre más iniciativas y más espíritu expansivo; éste será el que tenga más genio literario, y por tenerlo, podrá sacar de sí mismo y de la comunicación con los demás dialectos el máximo de recursos de que es capaz la lengua vasca, en su natural evolución, y no en las solitarias lucubraciones de sus gramáticos. La producción literaria será también la que espontáneamente engendre los neologismos necesarios y esos vivirán y no los que elaboren los doctos. La producción del dialecto preponderante será la que, atrayéndose por su mérito la adhesión de todos, apoque la vida de los otros dialectos, sin ser verdugo que los ajusticie. Dejad que la vida y la muerte se fragüen providencialmente en el arcano operar de la naturaleza.»

Gure lagun maite Eguzkitzak batzar onetarakoxe idatzi digun irakurkizun mamintsutik arau bat edo beste artuko ditut. Geien geienak pozik eta gogoz ne-

retuko nituke; baina batetik luzegi egingo nuke nere lan au, bestetik guziok eskuartean dezue gure lagunak irakatsi diguna.

Ona emen bere itz edeñak: «Bere euskalkiz idazle trebea danak gipuzkoárez eraztasunik ezpa'leuko ta euskalki onetan idaztera beartuko ba'gendu ori euskeraren kaltean izango litzake. Augaitik gipuzkoar euskalki osotua erabilteko eskakizun ori ondo dago; baña bakotxari bere euskalkiz idazteko eskubidea gitxitu barik. Gipuzkoeraz *erdiz erdi* ta bere euskalkian ondo idatziko daua uste daunak, berea erabilia, geyago egingo dau.»

Ona emen beste arau sakon, ni nolabait artzen nauen bat: «32-gařena. Eñiak osoro nai erdizka galdu dituan aditz-erak berbiztu nairik idazle askok gogoz lan egiten dabe, eñiak darabiltzanak beste euskalki batenak dirala-ta. Oñetan ekin baño, noz edo bein euskaldun guztiok aditz-joko apain eta aberats bakarATEGAZ gelditu gaitezlan lan-egin obe litzake; euskerari osasun eta bizitza sendoa einoteko eun bidar obe. Ibili ta ibili idazleak ori ezagutu badagie euskeraren alde zerbait egingo dogu; bestelan gauza gitxi.»

Gizonak: orain dala bi urte inguru *Latsibi* deritzaion gertirudi (novela) bat bizkaieraz idatzi nuan. Euskeraren batasunezko erabakia artuarte enuan argitaratu nai izan. Gipuzkera Euskaltzaindiak bere euskalkitzat ar baleza, idazki oñtxu au bizkaieratik izultzea lan neketsua izanařen, orain den bezela enuke utziko. Gertirudi onetan bizkaierako *doguz* eta *dozuz* (*ditugu* eta *dituzu*-ren orde) eta *nebazan* ta *ebazan* (*nituan* ta *zituan* adierazteko) maiz darabilzkit. *Z*-dun adizki oriek yatořago dira ta or-emenka toki askotan esaten ditu eñiak; beron egoki diran *it*-dunok ere, yatořak izan ezaren, Bizkaiko beredin semeren

ezpainetan bizi dira. Nik gaurdanik nere *Latsibitxo* onetan asita, gure lagunaren arau oñen bidez, bizkai-eraz ere *ditugu, dituzu, nituan* ta *zituan* idaztortzean (luman) artuko ditut.

Badira, alabainan, Bizkaian, gutxi edo gei zabalduak, gipuzkerazko adizki, tintontzietatik azaleratzen ez tiran beste batzuk ere. Lekeition bertan bizi dira gipuzkerazko *naiz* ta *aiz*-en seme *naix* ta *aix*, baita *noiz*-en ondorengo *noix* ere. Ango eñiak ez titu erabilitzen bizkaitar geienen *naz, az* ta *noz* (Markiñaren *nos*). ¡Ea neure euskalki-lagunak! Abiadatxo bat eta aurrera.

Oñezaz gainera Bizkaiko euskalki zabal edatsu ta aberats ark baditu eñirik asko, Abadiano ta Eloorion bařena asi, Leniz-ibar menditsuan zabaldu ta Aramaionan gora Oztandianora igoezkero *mutiltxo bat* (ez *mutiltxu bat*) esan oi duenak. ¡Beste abiadatxo bat, lagun maiteak, beste urats bat batasun-bidean eta aurrera beti.

Batasun-bide bizitze-bide dan onetan, ez guk soil-soilik, baita gipuzkoako idazleak ere gurekin batean urats on bat, onenatariko bat eñaz egin dezakete. Bizkaieraz Arabako Zigoitia-ibařean bezela gipuzkeraz Oiarzun-aldean *duť, duk, dugu, duzu* entzun oi da. Gainera *u* ori Urola ta Deba-ren bazteretan izan ezik (orietan *deu, debe* esaten due) gipuzkeraz nonnai darabilte irugařen adizkietan; *ekaři du, ekaři due*. Zuen oraintsuko *det* miřiz maxkal oñen ordez ar ezazute *duť*, giputz-idazleak; guk, bizkaitařok, geroxeago gure Zigoitiako *duť* gure euskalkian bařenago sartuko genuke ta orduan Euskaleři osoan *duť* erabilia izango litzake.

Beste arau bat dakar Eguzkitzak, 34-gařena, aurr-ekoa bezen egokia. Onek ere ni noizbait artuko nin-

duan, arako *Euzko gastedi* ori sortu baino lenagoko *eusko gaztea* nintzan urteren batean. Lenengo ile urdinak ispiluan ikusi-aufetik ere arau oñen koskola autsi nuen, ordea. Auxe dino 34-gaŕen oñek: «Batzuk zu-ren ordez *itano* sartu, *zuek*-en ordez *zu* erabili ta *zuek* berari dagokion aditz-joko guztiak bein eta betiko baztertu nai leukie; beste batzuk itanozko aditz-jokoa zokondora jaurti. Lenengo aek nai dabena gauŕ ezin leiken gauzea da: bigaŕen oneik nai dabena, iñoiz egin bear ez dana.»

Euskalari ta euskaltzain batzuren eritzia aipatu ta azaldu ta eraskindu (komentatu) dedanezkero, entzun ezazute orain nik euskeraren batasunezko erizkizun onezaz dedan ustea. Bost-sei bat idazkitxo ditut gipuzkeraz eginak: *Ortzuri*, *Urlo*, *Aitaren bildur*, *Prontuario de la lengua vasca* ta *Ardi galdua*; Sakel-iztegia ere gogo onezaz egin nuan. Nik nere kabuz egin nuana Euskaltzaindiak egun beintzat egiteari enioke zur ta egoki eritziko. Emeki ta astiro euskalki oñetara yo, bai; muturéz ta datoŕena betorka, ez. Nerea baino aburu argitsuagoak entzunak dituzue. Izkera banatu bat ezomenda indarka bat izatera iristen. Iriskizun (asequible) balitz ere, Bizkai ta Lapurdialdeko bakoitzasunezko gaŕa ikusita, batasunerako asmo au tupustean, itsumustuan auŕera bagenerama, eriotzerabideko urats bat, atzeratu ezindako uratsa izango litzake gure erabakia. Izkelki-gudu andi bat erakoriko genuke euskaldunen artean. *Abertzale*-alderdia bera puskatua geldituko litzake; eta au ez euskerari ez Euskaleñari eztagokio. Orain sorbefi degun Donostiako *Argia* (eguzkiarena bezela noizbait egunerokoa ta gainera betikoa izan bite) argitxo ori itzalia izan diten aizeka, aize emanka bizi izango lirake

alde batetik Bayonako *Gure Herria*, bestetik Bilboko *Euzkadi*. Goazen bai batasunera, bainan emeki, astiro, zurki. ¿Nola? Onelako zerbait eginez.

a) Aitasantu ta gotzainaren agiriak euskeratzea lortu badezagu, saialdi bat egin dezagun gipuzkera utsez. Beste euskalkidunak sapustu ezik, auñera; bide oñi yañraiki. Zurumururik sortuko balitz, bizkaieraz ere yañi agiriok. (1)

b) Bizkaiko eskoletan gipuzkerazko ipuin naiz beste irakurgaitxoren bat sartu ta angoai espabiderik ez emateko, emen egingo diran eskoletan ere bizkaierazko irakurgai bat edo bestetxo itsatsi.

z) Gure batzaratarako erizkizunak ere gipuzkeraz idatzi ditezke.

d) Erabakiak ere, gure agerkari *Euskeran* argitaratzean beintzat, euskalki onetantxe yañi ditza-gun.

e) f) g) ta urngoak azturak (experientziak) erakutsiko ditu.

Hazparengo udaletxean esan nuana: edozein euskaldunek atal bat baino osoa maiteago izan bear du. Au gora-bera guziok «nik nerea, nik nerea, nik nerea» —ka astekoak bagera, otsoak eta aizeriak (Españia ta Frantziako erderak) guziok ezereztu-orduko, sendoen bizi dan euskalkia ar bezate etofkizuneko euskaldun orok berentzat.

Auxe da, gizonak, nere eritzia. Orain neri dago-kidana ezta besterik batzuri eskerak emanetz, besteak mingainean kilikatzea baizik. Txosten onetan aipatu ditudan erizle guziaz, Bilboko ta Donostiako, Lekarozko ta Hazparengo, Oñako ta Madridko, eta gure

(1) Gipuzkoar odoldun euskaltzain baten aburuz agiri auek bizkai-ta gipuzkeraz idaztea obetsi zan.

arteko Campion, Urquijo ta Eguzkitzari euskaltzain guzian izenean eskeñak erakutsi ta zuei, beste zortzi euskaltzainoi, zeron aburua eskatzea.

AZKUE.

Bilbon, 26, iv, 1921.
